



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 41

כי כאשר השמים החדשים כו'

Pois assim como os novos céus



Por meio da teshuvá e da aceitação do jugo do Céu, a alma num corpo atrai a Essência de D'us para os mundos: seu “céu” ardente, o ratzo de “com toda a tua força”, faz dos céus o “trono” de D'us, e sua “terra” humilde, o shov, faz da terra Seu “escabelo”. No Tempo Vindouro, o próprio D'us fará novos céus e uma nova terra que “estarão diante de Mim”, revelando Sua face interior, e a semente de nossas mitsvot atuais e o “nome” de nossa aceitação de Seu jugo serão elevados a esse nível.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/41/

A IDEIA CENTRAL

Por meio da teshuvá e da aceitação do jugo do Céu, a alma num corpo atrai a Essência de D'us para os mundos: seu “céu” ardente, o ratzo de “com toda a tua força”, faz dos céus o “trono” de D'us, e sua “terra” humilde, o shov, faz da terra Seu “escabelo”. No Tempo Vindouro, o próprio D'us fará novos céus e uma nova terra que “estarão diante de Mim”, revelando Sua face interior, e a semente de nossas mitsvot atuais e o “nome” de nossa aceitação de Seu jugo serão elevados a esse nível.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica o contraste de Isaías entre “Os céus são Meu trono, e a terra é Meu escabelo” e os futuros “novos céus e nova terra que faço estar diante de Mim”. O Gan Eden, por si só, possui apenas o esplendor da Shechiná; as almas em corpos, por meio das mitsvot e dos sacrifícios (“para trabalhá-lo e guardá-lo”), atraem para ele uma luz da Essência de D'us, que recebem por meio dos vestuários da Torá e das mitsvot. Esse poder provém do ocultamento do corpo, que desperta o “desejo do coração” do baal teshuvá, o amor “com toda a tua força” da yechidá, alcançado por meio da compaixão de Yaakov. Esse ratzo ardente é o “céu” da alma; ele produz o “trono”, a partição através da qual o Infinito “Se senta” e desce ao Gan Eden. O shov humilde de aceitar o jugo do Céu é a “terra” que atrai a luz de D'us para as mitsvot físicas, Seu “escabelo”. No futuro, D'us fará novos céus e uma nova terra sem despertar de baixo, revelando Sua face interior, e as mitsvot semeadas agora germinarão. Rosh HaShaná, quando Israel é “feito novo”, oferece uma amostra antecipada disso.

ESQUEMA

1 Cultivar o jardim

¶11-5

O Gan Eden é apenas o esplendor da Shechiná; por meio das 248 mitsvot positivas, da proteção contra o pecado e dos sacrifícios (“para trabalhá-lo e guardá-lo”), as almas neste mundo atraem para ele uma luz da Essência de D'us, “Entre em Meu jardim”, enraizada no Mocha Stima'ah; recebem-na por meio dos vestuários da Torá e das mitsvot, assim como um conceito é apreendido por meio de uma parábola.

2 O poder do corpo

¶16-7

Somente uma alma num corpo pode fazer isso, pois o ocultamento do corpo desperta o “desejo do coração” do baal teshuvá, acima do entendimento; ele é alcançado em Assiá, e a oração, a teshuvá superior, é a escada de Yaakov que chega “aos céus”, a yechidá abrangente.

3 Com toda a tua alma, com toda a tua força

¶18-9

“Com toda a tua alma” vincula os dez poderes da alma às Sefirot; “com toda a tua força” é a vontade acima deles, proveniente de chayá e yechidá, alcançada por meio da compaixão ilimitada de Yaakov, das asas da águia e da barra central que se estende de uma extremidade à outra, o firmamento onde Yaakov habita.

4 Céu e terra na alma

¶10-15

Os níveis abrangentes são o “céu”, composto de fogo, o ratzo da alma para ser absorvida acima; céu e terra são Mah e Ban, ratzo e shov, Zeir Anpin e Nukvá, alma e corpo; Moshe, em sua humildade, duvidava de qual era a principal fonte de sua alma.

5 Os céus são Meu trono

¶16-18

Assim como a pessoa abaixa o corpo para se sentar, o Infinito “Se senta” por meio do trono: os atributos supremos, unidos a Ele como a alma ao corpo, descem através da partição entre Atsilut e Beriá até o Gan Eden; o que provoca isso é o “céu”, a vontade suprema alcançada pela teshuvá superior, assim como Adam foi colocado no Éden primeiro de cima e depois para trabalhá-lo de baixo.

6 O escabelo e os novos céus

¶19-22

O shov de se rebaixar com temor atrai a luz de D'us para as mitsvot físicas, “a terra é Meu escabelo”; mas, no futuro, D'us fará os novos céus e a nova terra por Si mesmo, sem qualquer despertar de baixo, e eles “estarão diante de Mim”, a face interior, o elevado me'od das novas almas, superiores às de Adam, criadas já nos seis dias da Criação.

7 Tua semente e teu nome

¶23-25

As mitsvot são sementes semeadas na terra suprema, que crescem tanto mais quanto mais tempo permanecem ocultas; os baalei teshuvá semeiam agora, e o “nome”, o jugo do Céu, é o poder que faz a semente germinar; então, o céu e a terra atuais, ratzo e shov, se elevarão para “estar diante de Mim”.

8 Rosh HaShaná e o Tempo Vindouro

¶26-30

Em Rosh HaShaná, Israel é “feito novo”: uma nova luz da Chochmá superior brilha, a alma de Adam e seu ratzo e shov são renovados na teruá, e os Dez Dias são “Buscai Minha face”; no futuro, Mashiach levará até os tzadikim à teshuvá por meio de uma revelação superior, e as mitsvot do ano germinarão no nível de Yitzchak.

CONCEITOS-CHAVE

Ratzo e shov רצוא ושוב

A ascensão impetuosa da alma para ser absorvida em D'us, como o fogo, e seu retorno para servir embaixo; o maamar os interpreta como “céu” e “terra”, Mah e Ban, “tua semente e teu nome”.

O trono כסא

A partição (parsa) entre Atsilut e Beriá através da qual o Infinito, revestido de Seus atributos, “Se senta” e desce ao Gan Eden; como uma parábola, ela oculta e, assim, torna possível a revelação, mas nela somente o “dorso” é revelado.

Com toda a tua força בכל מאדך

Amor sem medida, proveniente da yechidá e da vontade acima do intelecto; o “desejo do coração” do baal teshuvá, chamado “céu” porque abrange as faculdades da alma.

Yechidá יחידה

A essência única e mais interior da alma, juntamente com chayá, uma luz abrangente que não pode ser contida nas faculdades como uma luz interior.

Mah e Ban מ"ה וב"ן

Duas grafias do Nome Havayá (45 e 52): Mah é o ratzo de autoanulação e Zeir Anpin; Ban, o shov e Nukvá; quando unidos, até mesmo a descida permanece ligada à sua fonte.

Despertar de baixo אתערותא דלתתא

A iniciativa humana que atrai uma resposta correspondente do alto; a ordem atual funciona por meio dela, enquanto os novos céus e a nova terra futuros serão feitos por D'us “por Mim mesmo”, sem ela.

Semeadura זריעה

As mitsvot de “hoje, para cumpri-las” são sementes semeadas na terra suprema, ocultas agora e crescendo com grande abundância, para germinar no Tempo Vindouro.

SEÇÃO 1 • 11-5

Cultivar o jardim

1 כי כאשר השמים החדשים¹ כו'. כתיב השמים כסאי² כו' להבין ההפרש שבין שני בחינות אלו כתיב

ויניחם בגי'ע [בגן עדן] לעבדה³ זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה]

“Pois, assim como os novos céus”, etc. Está escrito: “Os céus são Meu trono”, etc. Para compreender a diferença entre esses dois níveis: está escrito: “E Ele o colocou no Gan Eden para cultivá-lo”; isso corresponde aos 248 mandamentos positivos.

O maamar começa com Isaías 66:22: “Pois, assim como os novos céus e a nova terra que estou fazendo permanecem diante de Mim”, e coloca ao lado disso Isaías 66:1: “Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés”. Para explicar em que os futuros “novos céus” diferem dos céus que são apenas um “trono”, o Alter Rebe começa com Adam, colocado no Gan Eden “para cultivá-lo”, expressão que interpreta como os 248 mandamentos positivos: as mitzvot ativas são o “trabalho” que cultiva o jardim.

וזהו תכלית ירידת הנשמות לעולם הזה לעבוד את הגי'ע [הגן עדן] (ועמ"ש בד"ה עלי באר) כי גי'ע [גן עדן] מצד עצמו הוא בחי' זיו השכינה כי הנה א"ס ב"ה נקרא מקור התענוגים כי עמך מקור חיים⁴.

E este é o propósito da descida das almas a este mundo: cultivar o Gan Eden (e veja o que está escrito no discurso que começa com “Brota, ó poço”). Pois o Gan Eden, por si só, é o nível do esplendor da Shechiná (Presença Divina). Pois o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, é chamado de fonte dos deleites: “Pois contigo está a fonte da vida”.

A alma desce a este mundo para “cultivar” o Gan Eden, o paraíso espiritual das almas. Por si só, o Gan Eden é apenas o esplendor da Shechiná, o brilho da Presença Divina; a verdadeira fonte de todo deleite é o próprio D'us, como diz o versículo: “contigo está a fonte da vida”. O parêntese remete o leitor a outro discurso, “Brota, ó poço”.

אך מאחר שהנשמות הם נבראים ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול] א"א להם לקבל התענוג מא"ס ב"ה עצמו כ"א ע"י זיו מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלשון ושכנתי בתוכם⁵.

Mas, como as almas são seres criados e finitos, é impossível que recebam o deleite diretamente do próprio Infinito, bendito seja Ele; podem recebê-lo apenas por meio de um esplendor do nível de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), [sendo a palavra Shechiná derivada] da expressão “e habitarei no meio deles”.

Uma alma criada e finita não pode acolher diretamente o deleite do Infinito. Ela pode recebê-lo apenas por meio de um esplendor da Malchut de D'us, o nível que preenche e vivifica cada mundo de acordo com sua medida. A palavra Shechiná deriva de shachan, “habitar”, como em “habitarei no meio deles”, pois designa a presença de D'us conforme habita dentro da criação.

אך הנשמות שירדו למטה בעולם הזה הם ע"י עבודתם לבטל את הגוף שממשכא דחויא עי"ז ממשיכים תוספת אור בגי' [בגן עדן] מעצמותו ית' וזהו העבודה דלעבדה כו'

Mas as almas que desceram abaixo, a este mundo, por meio de seu serviço de anular o corpo, que provém da pele da serpente, fazem com que, por esse meio, se atraia luz adicional para o Gan Eden, proveniente de Sua própria Essência, bendito seja Ele. E este é o serviço de “cultivá-lo”, etc.

As almas dentro de um corpo podem fazer aquilo que as almas no Gan Eden não podem. O corpo provém da “pele da serpente”, uma imagem cabalística da materialidade grosseira que oculta a divindade; ao subjugarlo por meio de seu serviço, as almas atraem para o Gan Eden uma nova luz da própria Essência de D'us, além do esplendor que o Gan Eden recebe por si só. Este é o “trabalho” de “cultivá-lo”.

(והענין י"ל [יש לומר] כמ"ש באתי לגני⁶ אחותי כלה. ופ"י ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' ויקרא) (דף ג' סע"ב [סוף עמוד ב]) לגני איהי מלי אדי⁷ ופ"י בז"ה [בזוהר] היינו מלי שירדה לבריא כו'

(E o assunto pode ser explicado a partir do que está escrito: “Vim ao Meu jardim, minha irmã, [minha] noiva”. E isso é explicado no Raaya Mehemna, Parshas Vayikra) (página 3, fim do lado b): “Meu jardim”: isso é Malchut, [o Nome] Ado-nai. E é explicado no Zohar HaRakia [que] isso significa Malchut que desceu a Beriá, etc.

Aqui começa uma longa glosa (hagahah), conforme observa o resumo no parágrafo 5. Ela cita Cântico dos Cânticos 5:1: “Vim ao Meu jardim, minha irmã, noiva”, em que D'us entra em Seu jardim. O Raaya Mehemna, uma seção do Zohar, identifica “Meu jardim” com Malchut, o Nome Ado-nai; e o Zohar HaRakia, um comentário sobre o Zohar, explica que isso se refere a Malchut que desceu ao Mundo de Beriá, onde fica o Gan Eden.

וא"כ פ"י באתי לגני היינו שנמשך שם תוספת אור מעצמותו ית' וכענין הנז' [הנזכר] בד"ה אסרי לגפן בענין מקדשי שמך שישראל ממשיכים מבחי אתה קדוש לבחי ושמן קדוש כו' עד

Se assim é, o sentido de “Vim ao Meu jardim” é que ali se atrai luz adicional de Sua própria Essência, bendito seja Ele. E isso se assemelha ao assunto mencionado no discurso que começa com “Atando seu jumento à videira”, a respeito de “os que santificam Teu Nome”: Israel atrai do nível de “Tu és santo” ao nível de “e Teu Nome é santo”, etc., até

Assim, “Vim ao Meu jardim” significa que a própria Essência de D'us vem ao jardim, acrescentando luz além de seu esplendor habitual. O texto compara isso ao discurso “Atando seu jumento à videira”, sobre as palavras “os que santificam Teu Nome”: Israel atrai do nível de “Tu és santo” — D'us como Ele é em Si mesmo — ao de “Teu Nome é santo” — D'us conforme Se expressa e Se revela (palavras da terceira bênção da Amidá). O leitor é remetido a esse discurso até o ponto citado a seguir.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא⁸ וז"ל [וזה לשונן] כ"י [כנסת ישראל] אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדן] בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה והנה ג"ע [גן עדן] העליון הוא מבריא.

“E este é [o sentido de] ‘Melhor uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo do que toda a vida do Mundo Vindouro’.” E estas são as palavras do manuscrito de nosso mestre, mestre e Rebe, cuja alma está no Éden, em Torah Ohr, Parshas Chayei Sarah: Ora, o Gan Eden superior provém de Beriá.

A passagem citada termina com a Mishná: “Melhor uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo do que toda a vida do Mundo Vindouro” (Avos 4:17): o serviço neste mundo supera o Gan Eden porque alcança um nível superior à luz própria do Gan Eden. Em seguida, o texto cita palavra por palavra um manuscrito de “nosso mestre, mestre e Rebe”, encontrado em Torah Ohr, Parshas Chayei Sarah, que começa situando até mesmo o Gan Eden superior no Mundo de Beriá, abaixo de Atsilut.

2 וא"ש [ואתי שפיר] הא דתנן יפה שעה א' כו' מפני שהזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הוא באצילות והמצות ממשיכות מ"ד [מייך דוכרין] דאצילות ושרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] דא"א עכ"ל [עד כאן לשונן] וא"כ פ"י באתי לגני

E [assim] fica bem compreendido o que aprendemos [na Mishná]: “Uma hora é melhor”, etc., pois a união de Zeir Anpin e Nukvá ocorre em Atsilut, e as mitsvot fazem descer os mayin duchrin (águas masculinas) de Atsilut, cuja raiz está na Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) de Arich Anpin. Fim da citação. Sendo assim, o significado de “Vim ao Meu jardim”

O manuscrito citado explica a Mishná: a união de Zeir Anpin e Nukvá, os atributos emocionais de D'us e Sua Malchut, ocorre em Atsilut, acima do Gan Eden. As mitsvot fazem descer os mayin duchrin, as “águas masculinas” da influência divina que vem do alto, cuja raiz está na Mocha Stima'ah, o “cérebro oculto” de Arich Anpin — a Chochmá oculta dentro de Arich Anpin, o nível interior da vontade superna. Assim, as mitsvot alcançam níveis muito mais elevados que o Mundo Vindouro; o texto aplica então essa ideia a “Vim ao Meu jardim”.

היינו יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהוא ענין המשכה ממו"ס [ממוחא סתימאה] הנקי עדן העליון סתימא דכל סתימין⁹ (באדר"י [באדרא זוטא] דר"צ ע"א) שלמעלה מעלה מבחי ג"ע [גן עדן] עצמו.

é a união de Zeir Anpin e Nukvá, que consiste numa descida desde a Mocha Stima'ah, chamada de Éden superior, “o oculto de todos os ocultos” (no Idra Zuta, página 290a), muito, muito acima do nível do próprio Gan Eden.

“Vim ao Meu jardim” descreve a união de Zeir Anpin e Nukvá como proveniente da Mocha Stima'ah. Essa fonte oculta é chamada de “Éden superior”, e o Idra Zuta, uma seção do Zohar, chama-a de “o oculto de todos os ocultos”. Ela está muito acima do Gan Eden, que é apenas o “jardim” regado pelo Éden.

וזהו ג"כ ענין הנז' [הנזכר] בזח"ב [בזהר חלק ב'] בא (דל"ו ע"ב) בשעתא דקודשא בריך הוא אתחזי על גנתא.¹⁰
ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות¹¹ בענין מ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית¹² ה' יצא.

E este também é o assunto mencionado no Zohar, Parte II, Parashat Bo (página 36b): “Quando o Santo, bendito seja Ele, Se manifesta sobre o jardim.” E veja o que está escrito no discurso que começa “Há sessenta rainhas”, a respeito do que está escrito sobre o Tempo Vindouro: “E uma fonte sairá da Casa de Havayá.”

O Zohar, em Parashat Bo, fala do momento em que “o Santo, bendito seja Ele, Se manifesta sobre o jardim”, quando essa luz superior entra no Gan Eden. O texto também remete ao discurso “Há sessenta rainhas”, que discute a “fonte” que, no Tempo Vindouro, “sairá da Casa de Havayá” (Joel 4:18).

שזהו המשכה מבחי' חכמה עילאה הנק' מעיין שלמעלה ממדרגת ונהר יוצא מעדן להשקות¹³ את הגן שהוא בחי' בינה.

Pois isso é uma descida do nível da Chochmá superior (sabedoria), chamada de “fonte”, que está acima do nível de “E um rio sai do Éden para regar o jardim”, que é o nível de Biná (entendimento).

Essa “fonte” futura flui da Chochmá superior, o primeiro ponto da sabedoria divina. Ela está acima de “o rio que sai do Éden para regar o jardim”, que é Biná: a fonte é a origem da própria água, enquanto o rio é um fluxo já extraído e difundido.

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקרא מעיין גנים¹⁴ היינו שע"י העבודה ממשיך בג"ע [בגן עדן] מבחי' מעיין כו' והוא מלמעלה מן ההשתלשלות או כענין המשכה מבחי' בינה שלמעלה מבחי' תבונה הנקרא עלמא דאתי.

Ora, a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) é chamada de “fonte de jardins”; isto é, por meio do serviço, faz-se descer ao Gan Eden do nível da “fonte”, etc., que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut); ou [isso é] como a descida do nível de Biná que está acima do nível de Tevuná, chamada de Mundo Vindouro (alma de'asi).

Knesset Yisrael, a alma coletiva de Israel, é chamada de “fonte de jardins” (Cântico dos Cânticos 4:15) porque, por meio de seu serviço, faz descer ao Gan Eden do nível da “fonte”, que está acima de toda a cadeia dos mundos. Alternativamente, isso se assemelha a uma descida de Biná em seu nível acima de Tevuná, o aspecto inferior de Biná; de todo modo, o serviço faz descer ao Gan Eden de um nível que está acima do próprio Gan Eden.

והנה במדרש רבה בראשית ס"פ ט"ז פ"י לעבדה ולשמרה¹⁵ אלו הקרבנות.¹⁶ שנאמר תעבדון את אלקים¹⁷ וכתוב תשמרו להקריב לי במועדו¹⁸.

Ora, o Midrash Rabbah sobre Bereshit, ao final da seção 16, explica: “Para trabalhá-lo e guardá-lo”: isso se refere aos sacrifícios, conforme está dito: “Servireis a D'us”; e está escrito: “Tereis o cuidado de oferecê-los a Mim no tempo determinado.”

O Midrash Rabbah sobre Bereshit oferece outra interpretação de “para trabalhá-lo e guardá-lo”: isso se refere aos sacrifícios. “Trabalhá-lo” é a linguagem do serviço a D'us (“servireis a D'us”, Êxodo 3:12), e “guardá-lo” é a linguagem das oferendas (“tereis o cuidado de oferecê-los a Mim no tempo determinado”, Números 28:2).

והענין כמ"ש בזו"ג [בזהר חלק ג] פנחס (ד"ב ע"ב) באתי לגני בגין דכל קרבנין דעלמא כד סלקין כולהו סלקין לגו גנתא דעדן בקדמיתא¹⁹ רזא דכנ"י [דכנסת ישראל].

E o assunto é como está escrito no Zohar, Parte III, Parashat Pinchas (página 202b): “Vim ao Meu jardim”, porque todos os sacrifícios do mundo, quando ascendem, ascendem primeiro ao Jardim do Éden, o mistério da Comunidade de Israel (Knesset Yisrael).

O Zohar, em Parashat Pinchas, explica a relação entre os sacrifícios e o jardim: toda oferenda, ao ascender, entra primeiro no “Jardim do Éden”, que é Knesset Yisrael, o nível receptivo de Malchut. Assim, a oferenda ascende ao “jardim” antes que algo seja feito descer a ele.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם כשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] שנכנסים ביסוד דנוקי' [דנוקבא] לשורש מ"ן [מ"ן נוקבין] עכ"ל [עד כאן לשונו]. ועי"ז נמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] שזהו ענין באתי לגני

E no Mikdash Melech, nesse trecho, em nome de Rabi Chaim Vital: eles entram no Yessod (fundamento) de Nukvá, na raiz dos mayin nukvin (águas femininas). Fim da citação. E por meio disso os mayin duchrin descem; este é o significado de “Vim ao Meu jardim”.

O Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, explica em nome de Rabi Chaim Vital que as oferendas entram no Yessod de Nukvá, a raiz dos mayin nukvin, as “águas femininas” que ascendem de baixo. Esse despertar de baixo faz descer os mayin duchrin, as “águas masculinas” que vêm do alto, e isto é “Vim ao Meu jardim”.

וזהו ענין ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה דהיינו שע"י עבודת הקרבנות ממשיך בחינת באתי לגני. ובזח"א [ובזהר חלק א] מקץ (דקצ"ט ב') איתא פתח ואמר ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה.

E este é o sentido de “E colocou-o no Gan Eden para trabalhá-lo e guardá-lo”: por meio do serviço dos sacrifícios, faz-se descer o nível de “Vim ao Meu jardim”. E no Zohar, Parte I, Parashat Mikêts (página 199b), consta: Ele começou e disse: “E colocou-o no Gan Eden para trabalhá-lo e guardá-lo”.

Assim se compreende como o versículo sobre Adam no Gan Eden se encaixa: por meio do serviço dos sacrifícios, que é “trabalhá-lo e guardá-lo”, faz-se descer “Vim ao Meu jardim”. O Zohar, em Parashat Mikêts, inicia uma discussão com esse mesmo versículo.

ואוקמו ה ברזא דקרבנין איהו ת"ח [תא חזי] לעבדה דא מלכא עילאה ולשמרה דא מלכא תתאה ²⁰ עלמא עילאה

E explicaram-no: trata-se do mistério dos sacrifícios. Vem e vê: “Para trabalhá-lo” — este é o Rei superior; “e para guardá-lo” — este é o Rei inferior; o mundo superior

O Zohar observa que o versículo foi explicado como uma alusão aos sacrifícios e acrescenta que “para trabalhá-lo” se refere ao Rei superior, e “para guardá-lo”, ao Rei inferior, o mundo superior e o mundo inferior. Como explica o comentário citado em seguida, o Rei superior é Zeir Anpin, e o Rei inferior é Malchut.

ועלמא תתאה לעבדה ברזא דזכור ²¹ ולשמרה ברזא דשמור ²² כו' ופי' במק"מ [במקדש מלך] וז"ל [וזה לשונו] שע"ח [שעץ חיים] מצות עשה שעושה האדם מתקן זעיר וממשיך לו מוחין מאימא.

e o mundo inferior; “para trabalhá-lo”, no mistério de “Lembra”, e “para guardá-lo”, no mistério de “Guarda”, etc. E isso é explicado no Mikdash Melech, nestes termos: por meio dos mandamentos positivos que a pessoa cumpre, ela retifica Zeir [Anpin] e faz descer para ele o intelecto (mochin) de Imá.

“Para trabalhá-lo” corresponde a “Lembra-te do dia de Shabat”, e “para guardá-lo”, a “Guarda o dia de Shabat”, as duas formulações do mandamento. O Mikdash Melech explica que, por meio dos mandamentos positivos, a pessoa retifica Zeir Anpin e faz descer para ele os mochin, seu intelecto, de Imá (Biná); o parágrafo seguinte continua com “para guardá-lo”.

3 וזהו לעבדה. ועיי' לשמרה שהוא שומר מלעבור על ל"ת [לא תעשה] מתקן המלי ושומרה מן החיצונים כו' עכ"ד [עד כאן דבריו].

E isto é “para trabalhá-lo”. E, por meio de “para guardá-lo”, isto é, guardando [a si mesmo] de transgredir as proibições, ele retifica Malchut e a protege das forças externas etc. Até aqui suas palavras.

A explicação do Mikdash Melech prossegue: “para guardá-lo” significa guardar a si mesmo de transgredir as proibições, isto é, os mandamentos negativos. Com isso, a pessoa retifica Malchut e a protege das “forças externas”, as forças da kelipá que buscariam extrair vitalidade da santidade. Assim, “para trabalhá-lo”, as mitzvot positivas, relaciona-se a Zeir Anpin, e “para guardá-lo”, a Malchut; “Até aqui suas palavras” encerra a citação.

וזהו כענין מ"ש במ"א בד"ה מה טובו²³ ענין ג' תשובות שע"י סור מרע שלא להיות עונותיכם מבדילים ממשיך בחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וזהו תיקון המלי וע"י ועשה טוב ממשיך בחי' סוכ"ע.

E isto é semelhante ao assunto escrito em outro lugar, no discurso que começa com “Quão belas”, a respeito dos três [níveis de] teshuvá: por meio de “afasta-te do mal”, para que “vossas iniquidades” não “separem”, atrai-se o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), e isto é a retificação de Malchut; e por meio de “e faze o bem”, atrai-se o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin).

O texto compara isto ao discurso “Quão belas”, que trata de três níveis de teshuvá. “Afasta-te do mal”, removendo os pecados que, nas palavras de Isaías, “separam” a pessoa de D'us, atrai memalê kol almin, a luz que preenche cada mundo, e assim retifica Malchut; “e faze o bem”, as mitzvot positivas, atrai sovev kol almin, a luz que circunda os mundos, proveniente de além deles.

וזהו ענין לעבדה ולשמרה²⁴. ודקדוק לשון ויניחהו בג"ע [בגן עדן] הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"א [בזהר חלק א] ר"פ נח (דנ"ט ע"ב)²⁵ ונהר יוצא מעדן כו'

E isto é o assunto de “para trabalhá-lo e para guardá-lo”. Quanto à formulação precisa “e o colocou (vayanichehu) no Gan Eden”, o assunto se explica conforme o que está escrito no Zohar, Parte I, no início de Parshas Noach (página 59b): “E um rio sai do Éden” etc.,

Assim, “para guardá-lo” corresponde a “afasta-te do mal”, e “para trabalhá-lo”, a “faze o bem”. O texto agora examina atentamente a palavra vayanichehu, “colocou-o”, cuja raiz está relacionada a menuchá, “repouso”, e cita o Zohar, no início de Parshas Noach, sobre “um rio sai do Éden”.

ועייל לגנתא ואשקי ליה משקיו דלעילא ועביד ליה נייחא²⁶ כו' ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שזהו ענין המתקת הגבורות בחסדים ועמש"ש [ועיין מה שכתוב שם] ומבחי' נייחא ותענוג זה נמשך ג"כ לאדם וזה ויניחהו

“e entra no jardim e o rega com as águas do alto, e lhe proporciona repouso (naycha)” etc. E o Ramaz explica que isto é o assunto do abrandamento das Guevurot (severidades) pelos Chassadim (bondades); veja o que está escrito ali. E deste nível de repouso e deleite também se atrai [algo] para o homem, e isto é “e o colocou (vayanichehu).”

O Zohar diz que o rio entra no jardim, rega-o com águas do alto e “lhe proporciona repouso” (naycha). O Ramaz, Rabi Moshe Zacuto, comentarista cabalístico do Zohar, explica esse repouso como o abrandamento das Guevurot, as forças de severidade, pelos Chassadim, as bondades. Esse repouso e deleite no jardim também se estende ao homem, e por isso o versículo diz vayanichehu: D'us proporcionou-lhe repouso no Gan Eden.

וכן פי' במדרש דלעיל ויניחהו כד"א [כמה דאת אמר] וינח ביום השביעי^{27,28} כו' ועיין בזח"א [בוהר חלק א] תולדות (קמ"א א' ב') ע"פ ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך^{29,30} כו' ויניחהו בגי'ע [בגן עדן] כו'.

E assim também o Midrash citado acima explica “e o colocou (vayanichehu)”, conforme a expressão “e repousou (vayanach) no sétimo dia” etc. Veja também o Zohar, Parte I, Toldos (página 141a-b), sobre o versículo “E Havayá te guiará (venachacha) sempre, e saciará tua alma com esplendores (tzachtzachos)” etc., [e] “e o colocou no Gan Eden” etc.

O Midrash citado anteriormente (Bereishis Rabbah) também entende vayanichehu como repouso, relacionando-o a “e repousou (vayanach) no sétimo dia”: D'us deu a Adam o mandamento de Shabat. O Zohar, em Parshas Toldos, relaciona a mesma raiz a “Havayá te guiará (venachacha) sempre, e saciará tua alma com esplendores”, que interpreta como uma promessa para este mundo e para o Mundo Vindouro.

ויותר י"ל [יש לומר] כי הנה בקרבנות כתיב לריח ניחוח להוי' אשר פי' ניחוח לשון נחת רוח וגם לשון חות דרגא והמשכה זו היא מעצמותו ית' לשם הוי' וזהו ניחוח להוי'.

E pode-se explicar ainda mais: a respeito dos sacrifícios está escrito “por um aroma agradável (rei'ach nichoach) para Havayá”, sendo nichoach uma expressão de satisfação (nachas ruach) e também uma expressão de descer um nível (chos darga); e essa atração para baixo se dá de Sua própria Essência, bendita seja, para o Nome Havayá; e isto é “nichoach para Havayá”.

Uma explicação adicional parte dos sacrifícios, chamados “um aroma agradável (rei'ach nichoach) para Havayá”. A palavra nichoach é lida como contendo duas expressões: nachas ruach, “satisfação”, e chos darga, em aramaico, “descer um nível”. A oferta ocasiona uma descida da luz da própria Essência de D'us para o Nome Havayá; este é o sentido de “nichoach para Havayá”.

והיינו ענין מקדשי שמך שממשיכים מבחי אתה קדוש לבחי שמך כו' וזהו ענין לעבדה ולשמרה ומבחי זו נמשך ג"כ לאדם וזהו ויניחיה המשכת תענוג שמבחי ניחוח להוי' כו'

E isto é o assunto de “aqueles que santificam Teu Nome”: eles atraem do nível de “Tu és santo” para o nível de “Teu Nome” etc.; e isto é o assunto de “para trabalhá-lo e para guardá-lo”. E deste nível também se atrai [algo] para o homem, e isto é “e o colocou (vayanichehu)”: uma atração para baixo do deleite que provém do nível de “nichoach para Havayá” etc.

Isto corresponde a “aqueles que santificam Teu Nome”, do primeiro parágrafo: atrair de “Tu és santo”, D'us em Si, para “Teu Nome”, Sua revelação. Isto é “para trabalhá-lo e para guardá-lo”, e desse nível também flui deleite para o homem; assim, vayanichehu, “colocou-o”, é entendido como um fluxo do deleite de nichoach.

ועיין עוד מענין לעבדה ולשמרה ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' ואתחנן (דרס"ג ע"א) ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] ויקהל [דר"י [דרבינו יצחק] ע"ב] גבי דא עדן עילאה³¹ כו' דאיהו ידע לנקודה תתאה כו'

Veja ainda sobre o assunto de “para trabalhá-lo e para guardá-lo” no Raaya Mehemna, Parshas Va'eschanan (página 263a), e no Zohar, Parte II, Vayakhel (página 210b), a respeito de “Este é o Éden superior” etc., “que conhece o ponto inferior” etc.,

O texto indica outras discussões sobre “para trabalhá-lo e para guardá-lo”: no Raaya Mehemna sobre Parshas Va'eschanan e no Zohar sobre Parshas Vayakhel. Ali, o Zohar fala do “Éden superior”, que “conhece o ponto inferior”, isto é, une-se a ele por meio de um rio que o rega.

הנק' גנתא שהוא ההמשכה מאור אבא במל' הנק' ג"ע [גן עדן] וגם אבא מקבל מאריך ועתיק עד א"ס כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] (דר"צ ע"א הנ"ל)

que é chamada “o jardim”: isto é, a emanção da luz de Abá para Malchut, que é chamada Gan Éden; e Abá também recebe de Arich Anpin e Atik Yomin, até o Infinito (Ein Sof), como está escrito no Mikdash Melech ali e na Idra Zuta (página 290a, mencionada acima).

Esse “ponto inferior” é chamado “o jardim”. Como explica o Mikdash Melech, trata-se do fluxo da luz de Abá, Chochmá, para Malchut, que é chamada Gan Éden; e Abá, por sua vez, recebe de Arich Anpin e Atik Yomin, os níveis de Kéter, chegando até o Infinito. A Idra Zuta, citada acima, diz o mesmo.

נמצא המשכה זו היא מעצמותו ית' ועמ"ש מענין פי' מוחין ע"פ והנצח זו ירושלים^{32,33} דלשם נתי
[נתבאר] שהמשכה זו באה מלמעלה מסדר השתלשלות ממו"ס [ממוחא סתימאה] ורדל"א [ורישא דלא אתידע]
ומזה יובן פי' ענין לעבדה שנת"ל [שנתבאר לעיל] שהוא המשכת מוחין דז"א כו'.

Conclui-se que essa emanção provém da Sua própria Essência, bendita seja. Veja também o que está escrito sobre o significado de mochin (o intelecto), no discurso “E o Nétsach: esta é Jerusalém”, pois ali foi explicado que essa emanção vem de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de Mocha Stima’ah e Reisha d’Lo Isyada (a Cabeça Incognoscível). E disso se compreenderá o significado de “para trabalhá-lo”, explicado acima como a emanção dos mochin de Zeir Anpin, etc.

Como a cadeia chega até o Infinito, esse fluxo para o jardim provém, em última análise, da Essência de D’us. O texto remete o leitor à explicação do termo mochin no dito talmúdico “e o Nétsach: esta é Jerusalém” (Berakhot 58a), onde se afirma que o fluxo vem de acima da ordem dos mundos, de Mocha Stima’ah e Reisha d’Lo Isyada, a “Cabeça Incognoscível”, o nível mais elevado de Kéter. Isso esclarece “para trabalhá-lo”, explicado acima como a emanção de mochin, o intelecto, para Zeir Anpin.

ועמ"ש בד"ה במדבר סיני גבי מאין מאת ולאן אתה הולך³⁴ כו' ועיין עוד בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה
(דקמ"ב)

Veja também o que está escrito no discurso que começa “No deserto do Sinai”, a respeito de “De onde (me’ayin) vieste e para onde vais”, etc. Veja ainda o Zohar, Parte II, Terumah (página 142),

Seguem-se duas outras referências. O discurso “No deserto do Sinai” discute a Mishná “de onde vieste e para onde vais” (Avos 3:1), a origem e o destino da alma; e o Zohar, na Parashat Terumah, fala de para onde a alma ascende.

דהאי נשמה סלקא גו נביעא דעתיקא דעתיקין סתימא דכל סתימין³⁵ כו' ואמנם איך יוכלו הנשמות
שהם נבראים לקבל גילוי אור שבבחי' א"ס

que essa alma ascende à fonte de “Atik dos Atikim, oculto de todos os ocultos”, etc. Contudo, como podem as almas, que são seres criados, receber uma revelação da luz que está no nível do Infinito (Ein Sof)?

O Zohar diz ali que a alma superior ascende à fonte de “Atik dos Atikim, oculto de todos os ocultos”: sua raiz alcança o nível mais elevado. Isso suscita uma pergunta: como pode uma alma criada receber uma revelação de luz do nível do Infinito?

אך זה אי"א כ"א ע"י הלבושים שנעשו להם מתומ"צ [מתורה ומצות] וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה אחעט"ב [אשת חיל עטרת בעלה] שמבחי"א אור זה תשתלשל כו' עד שיכרא ממנה לבוש אחד כו'.^{36, 37}

Mas isso é impossível sem os vestuários que lhes são feitos da Torá e das mitsvot, como está escrito em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido”: que, a partir do nível dessa luz, haverá uma descida, etc., até que dela seja criado um vestuário, etc.

A resposta é que isso só pode ocorrer por meio dos “vestuários” feitos da Torá e das mitsvot que a alma cumpriu. Iggeres HaKodesh, na carta que começa “Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido”, explica que essa luz desce gradualmente até que dela se forme um vestuário, por meio do qual a alma pode receber aquilo que, sem esse vestuário, não poderia receber.

4 ודרך לבוש זה כו' ויבא משה בתוך הענן³⁸ כו' ועמ"ש מזה בת"א [בתורה אור] פ' חיי שרה בד"ה ואברהם

“E por meio desta vestimenta”, etc.; “E Moshe entrou no meio da nuvem”, etc. E veja o que está escrito sobre isso em Torah Ohr, Parshat Chayei Sarah, no maamar que começa com “E Avraham

A citação de Iggeret HaKodesh continua: a alma recebe a luz superior “por meio desta vestimenta”. Moshe entrando “no meio da nuvem” é um exemplo: a nuvem tanto oculta quanto torna possível aproximar-se. O texto remete ao maamar “E Avraham era velho”, em Torah Ohr, Parshat Chayei Sarah.

זקן³⁹ ובפ' מקץ בד"ה ת"ר [תנו רבנן] נר חנוכה⁴⁰ בש"א [בית שמאי אומרים] יום ראשון מדליק שמונה⁴¹ כו' שהוא כענין המשל שבו ועל ידו עומדים על השכל כו' ע"ש באריכות.

era velho”, e em Parshat Mikeitz, no maamar que começa com “Nossos Sábios ensinaram: a lâmpada de Chanucá”, [sobre] “Beit Shamai dizem: no primeiro dia acende-se oito”, etc.: que isso se assemelha à questão de uma parábola, na qual e por meio da qual se chega a apreender o conceito, etc.; veja ali em detalhe.

Também se faz referência ao maamar sobre a lâmpada de Chanucá em Torah Ohr, Parshat Mikeitz, que começa com a opinião de Beit Shamai de que se acendem oito lâmpadas na primeira noite. Ali, a vestimenta é comparada a uma parábola: a parábola tanto encobre a ideia quanto é o meio pelo qual se chega a apreendê-la.

ומזה יובן שעד"ז הוא ענין השמים כסאי דלקמן שהוא ענין הפרסא שבין אצילות לבריאה שבה

E disso se compreenderá que, de modo semelhante, a questão de “Os céus são Meu trono”, [discutida] adiante, é a questão da parsa (partição) entre Atsilut e Beriá, na qual

Do mesmo modo, “Os céus são Meu trono”, discutido adiante, refere-se à parsa, a partição entre o Mundo de Atsilut e o Mundo de Beriá. A partição, como uma parábola, separa e também conecta.

ועל ידה דוקא נמשך האור עליון בגי'ע [בגן עדן] כו' כמו המשל שבו ועל ידו נמשך השכל כו':

e por meio dela, especificamente, a luz superior é atraída ao Gan Éden, etc., assim como o conceito é transmitido na parábola e por meio dela, etc.

É especificamente nessa partição e por meio dela que a luz superior chega ao Gan Éden, que se encontra em Beriá, assim como um conceito é transmitido na parábola e por meio dela. Sem esse encobrimento, o mundo inferior não poderia receber de modo algum a luz superior.

5 קיצור גי'ע [גן עדן] זיו השכינה ועי' לעבדה ממשיכים אור בגי'ע [בגן עדן] מעצמותו ית'. ובהגיה [ובהגהה]

שזהו ענין באתי לגני⁴² מבחי' אתה קדוש לשמך קדוש המשכת יחוד זוי"נ [זעיר אנפין ונוקבא]

Resumo. Gan Eden é o esplendor da Shechiná, e por meio de “trabalhá-lo” atrai-se para Gan Eden luz de Sua essência, bendito seja Ele. E na glosa: esse é o sentido de “Vim ao Meu jardim”, do nível de “Tu és santo” a “Teu Nome é santo”: a atração da união de Zeir Anpin e Nukvá,

Resumo da seção 1: Gan Eden, por si só, é apenas o esplendor da Shechiná, mas, por meio de “trabalhá-lo”, as almas atraem para ele luz da essência de D'us. A glosa explica isso como “Vim ao Meu jardim”: atrair do nível de “Tu és santo” a “Teu Nome é santo”, o que corresponde à união de Zeir Anpin e Nukvá.

שרשו ממו"ס [ממוחא סתימאה] עדן עילאה לעבדה ולשמרה⁴³ מוחין דזוי"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] עי' עשה טוב

וסור מרע ויניחהו⁴⁴ נייחא וינח ונחך⁴⁵ ה' כו' ואיך יוכלו לקבל זהו עי' הלבושים):

cuja raiz está na Mocha Stima'ah, o Eden superior. “Trabalhá-lo e guardá-lo”: os mochin de Zeir Anpin e Nukvá, por meio de “faz o bem” e “afasta-te do mal”. “E o colocou” (vayanichehu): descanso (naycha); “e descansou”; “e Havayá te guiará”, etc. E como podem eles receber [isso]? Por meio das vestimentas.)

Essa união tem sua raiz na Mocha Stima'ah, o “Eden superior”. “Trabalhá-lo e guardá-lo” são os mochin de Zeir Anpin e Nukvá, atraídos por meio de “faz o bem” e “afasta-te do mal”; vayanichehu significa “descanso”, como em “e descansou” e “Havayá te guiará”; e as almas recebem essa luz por meio das vestimentas da Torá e das mitsvot. O parêntese final encerra a glosa.

O poder do corpo

6 ב והיכולת הזה להמשיך מעצמותו ית' תוספת אור בג"ע [בגן עדן] הוא דוקא כשהנשמה מלובשת בגוף שמפני שהגוף מחשיך ומסתיר עי"ז

2. E essa capacidade de atrair luz adicional para o Gan Eden, proveniente de Sua própria Essência, bendito seja Ele, existe especificamente quando a alma está revestida de um corpo; pois, como o corpo obscurece e oculta, por meio disso

Começa a seção 2. O poder de atrair uma nova luz da Essência de D'us para o Gan Eden existe somente enquanto a alma está num corpo. Como o corpo obscurece e oculta a Divindade, a alma é impelida a retornar com força adicional: o próprio ocultamento alimenta o retorno.

מתעורר בתשובה בכח גדול בחילא יתיר אשר ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים ⁴⁶ כו' כי בצדיקים האהוי"ר [האהבה ויראה] הן לפי ערך ההשגה אם אין חכמה אין יראה ⁴⁷

ele é despertado para a teshuvá (retorno) com grande força, “com força ainda maior”, a respeito do que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “No lugar em que se encontram os baalei teshuvá (os que retornam),” etc. Pois, nos tsadikim, o amor e o temor estão na medida de sua compreensão: “Se não há sabedoria, não há temor.”

A expressão aramaica “com força ainda maior” descreve essa intensidade, e os Sábios dizem que “no lugar em que se encontram os baalei teshuvá”, nem mesmo os perfeitamente justos podem se encontrar. A razão é que o amor e o temor a D'us de um tsadik decorrem de sua compreensão, como afirma a Mishná: “Se não há sabedoria, não há temor”; eles são medidos pelo que ele apreende.

אבל הבע"ת [הבעלי תשובה] שנמשך לו הרעו"ד [הרעותא דליבא] מצד המנגד הוא למעלה מכח ההשגה וכמשל המים העוברים דרך עפר הארץ שע"ז נעשים צלולים יותר ונקי מים

Mas, no baal teshuvá, o desejo do coração (re'usa deliba) é despertado por meio do lado oposto e está acima da capacidade da compreensão. É como na parábola da água que atravessa a terra, tornando-se, por isso, mais límpida e sendo chamada “águas

O anseio do baal teshuvá, o “desejo do coração”, é despertado justamente pela oposição que ele sentiu e, por isso, vai além do que a compreensão pode produzir. A primeira parábola: a água que se infiltra na terra sai mais límpida e é chamada “água viva”.

חיים כמ"ש במ"א או כמשל המים שמעכבים אותם שכשהם גוברים על העיכוב אזי הולכים בכח גדול יותר ועמ"ש בד"ה עלי באר ובד"ה ראה ריח בני

vivas", como explicado em outro lugar; ou como na parábola da água que é represada: quando vence o obstáculo, então corre com força maior. E veja o que está escrito no discurso que começa "Brota, ó poço", e no discurso que começa "Vê, o aroma de meu filho".

A segunda parábola: a água represada por um obstáculo corre com mais força depois de rompê-lo. Assim também a alma, retida pelo ocultamento do corpo, retorna com força maior; o texto remete aos discursos "Brota, ó poço" e "Vê, o aroma de meu filho" para essas imagens.

והנה תשובה זו אינו דייקא על עבירות כ"א על הריחוק כו' ורעו"ד [ורעותא דליבא] זו היא ליכלל בעצמותו יתברך ממש.

Ora, esta teshuvá não é especificamente por causa de transgressões, mas sim por causa do afastamento, etc.; e esse desejo do coração é para ser absorvido na própria Essência de D'us, bendito seja Ele.

Esta teshuvá não é apenas arrependimento por transgressões; é o retorno da alma do próprio afastamento de estar num corpo e num mundo que ocultam D'us. Seu "desejo do coração" é ser absorvida na própria Essência de D'us.

7 ועמ"ש מענין רעותא דליבא בד"ה וישב יעקב ⁴⁸ ובד"ה מי מנה ⁴⁹ עפר יעקב ⁵⁰ ושם נת' [נתבאר] בענין אף עשיתיו ⁵¹ שבעשיה

E veja o que está escrito sobre o desejo do coração (re'uta deliba) no discurso que começa "E Yaakov habitou", e no discurso que começa "Quem contou o pó de Yaakov". Ali foi explicado, a respeito de "Eu também o fiz", que em Assiá

O texto remete a dois discursos sobre o "desejo do coração": "E Yaakov habitou", em Torah Ohr, e "Quem contou o pó de Yaakov", em Likkutei Torah, Parshas Balak. Este último explica "Eu também o fiz" (Isaías 43:7), o estágio final da ação mencionado no versículo, como o mundo de Assiá.

דוקא יוכלו להגיע לבחי' רעות' [רעותא] דליב' [דליבא] שלמעלי' [שלמעלה] מהשכל ולהמשיך עי"ז גילוי רצון עליון בחי' כתר עליון שלמעלה מהחכמה כו'

é especificamente possível alcançar o nível do desejo do coração, que está acima do intelecto, e, por meio disso, fazer descer uma revelação da vontade suprema, o nível de Kéter (a Coroa) suprema, que está acima de Chochmá, etc.

Especificamente em Assiá, o mundo da ação física, as almas podem alcançar o desejo do coração que está acima do intelecto e, por meio dele, fazer descer uma revelação da vontade suprema, Kéter, que está acima de Chochmá. O mundo mais baixo dá acesso ao nível mais elevado.

ע"ש באריכות והנה לזאת תיקנו אכנה"ג [אנשי כנסת הגדולה] התפלה קודם הלימוד מפני שהתפלה היא כחי תשובה עילאה

Veja ali em detalhes. Por essa razão, os Homens da Grande Assembleia instituíram a oração antes do estudo, pois a oração é o nível da teshuvá superior (teshuvá ilaá).

Por essa razão, os Homens da Grande Assembleia, os Sábios que estabeleceram a ordem das orações, colocaram a oração antes do estudo. A oração é a teshuvá superior (teshuvá ilaá), o retorno da alma em direção à sua fonte, que alcança acima do intelecto mobilizado pelo estudo.

וזוהו סולם מוצב ארצה^{52,53} וראשו מגיע השמימה דפי' סולם קאי על התפלה⁵⁴ שהיא עליית הנפש מלמטה למעלה וראשו מגיע השמימה

E este é [o sentido de] “uma escada apoiada na terra, e seu topo alcançando os céus”: pois “escada” refere-se à oração, que é a ascensão da alma de baixo para cima; e “seu topo alcançando os céus”

O sonho de Yaakov sobre “uma escada apoiada na terra, e seu topo alcançando os céus” (Gênesis 28:12) é interpretado, como no Zohar, como a oração: a ascensão da alma de baixo para cima. O significado de seu “topo alcançando os céus” é explicado a seguir.

שהוא כחי בכל מאדך⁵⁵ כחי יחידה שכנפש שהיא כחי אור מקיף למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת בכחי או"פ [אור פנימי] ולכן נק' שמימה הוא אור מקיף וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן.

é o nível de “com toda a tua força” (me'odecha), o nível de yechidá na alma, que é o nível de uma luz circundante (Or Makif), acima daquilo que a alma pode suportar como luz interior (Or Pnimi). Por isso é chamado “alcançando os céus”: é uma luz circundante, como será explicado adiante.

O topo da escada é “com toda a tua força” (Deuteronômio 6:5), o amor sem medida que provém da yechidá, a essência única e mais interior da alma. A yechidá é uma luz circundante (Or Makif): não pode ser contida dentro das faculdades da alma como luz interior (Or Pnimi), e por isso é chamada “céu”, aquilo que a circunda do alto, como o maamar explicará.

Com toda a tua alma, com toda a tua força

8 ועי' ממשיכים ברוך אתה להמשיך מלמעלה למטה גילוי אור א"ס ממש שיהיה בבחי' אתה לנוכח להיות הוי' אלקינו.

E por meio disso se faz descer “Bendito és Tu”: fazer descer de cima para baixo uma revelação da própria Luz Infinita (Or Ein Sof), para que ela esteja no nível de “Tu”, em tratamento direto, de modo que Havayá seja “nosso D'us”.

Por meio dessa elevação da alma na oração, faz-se descer “Bendito és Tu”: baruch, “bendito”, é entendido como uma descida de cima para baixo. O objetivo é que a própria Luz Infinita seja revelada abaixo como “Tu”, presente e diretamente invocada, de modo que Havayá, D'us tal como transcende o mundo, se torne “nosso D'us”, revelado dentro de nós.

ועמ"ש מענין פי' בא"י [ברוך אתה ה'] בד"ה מה טובו ובת"א [ובתורה אור] סד"ה השמים כסאי וזהו שמע ישראל⁵⁶ כו' פי' שהוי' יהיה בבחי' אלקינו

E veja o que está escrito sobre o significado de “Bendito és Tu, Havayá” no discurso que começa “Quão formosas”, e em Torah Ohr, no final do discurso que começa “Os céus são Meu trono”. E este é [o significado de] “Ouve, Israel”, etc.: que Havayá esteja no nível de “nosso D'us”;

O texto remete à explicação de “Bendito és Tu, Havayá” no discurso “Quão formosas” e no final de “Os céus são Meu trono”, em Torah Ohr. O Shemá expressa o mesmo objetivo: “Havayá é nosso D'us”, isto é, que o Nome transcendente Havayá esteja no nível de “nosso D'us”.

והיינו ע"י ואהבת בכל נפשך⁵⁷ דכמו שלמעלה יש ע"ס [עשר ספירות] שעל ידם נמשך השפע מא"ס בעולמות כך יש באדם עשר בחי' הנפש שכל ומדות

e isso se dá por meio de “E amarás com toda a tua alma”. Pois, assim como no alto existem as Dez Sefirot, por meio das quais o fluxo do Infinito (Ein Sof) é atraído aos mundos, também no homem há dez aspectos da alma: intelecto e atributos emocionais (midot).

Isso se realiza por meio de “E amarás... com toda a tua alma”. Assim como o fluxo de D'us chega aos mundos por meio das Dez Sefirot, a pessoa possui dez poderes da alma, no intelecto e nas emoções.

וזהו עבודת האדם לקשר כל בחי' הנפש בשכל ומדות של הקב"ה הנק' ע"ס [עשר ספירות] והיינו להתקשר עי"ז באור א"ס המלוכש בהן כי צ"ל אליו ולא למדותיו⁵⁸ ע' [עיין] בפרדס של"ב⁵⁹

E esta é a avodá do homem: vincular todos os aspectos da alma ao intelecto e aos atributos emocionais do Santo, bendito seja Ele, chamados de Dez Sefirot; isto é, por meio disso, vincular-se à Luz Infinita que está revestida neles. Pois é preciso dirigir-se “a Ele, e não a Seus atributos”; veja Pardes, Sha’ar 32.

A avodá do homem consiste em vincular os poderes de sua alma ao intelecto e aos atributos do próprio D'us, as Sefirot, e, por meio deles, à Luz Infinita revestida neles. O objetivo é o próprio D'us, e não os atributos; como explica Pardes Rimomim (Sha’ar 32), citando o Sifrei, a intenção deve ser “a Ele, e não a Seus atributos”.

אלא שהתקשרות זו הוא ע"י שמקשר מוחו ושכלו בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] של הקב"ה שהוא התורה וכן הדבק במדותיו וזהו אהבת בכל נפשך היינו עשר בחינות שבנפש

Contudo, esse vínculo se dá quando a pessoa vincula sua mente e seu intelecto a Chochmá, Biná e Daat do Santo, bendito seja Ele, que é a Torá; e, igualmente, “apega-te a Seus atributos”. E isto é “amarás com toda a tua alma”: isto é, os dez aspectos que há na alma.

Na prática, o vínculo se estabelece vinculando a mente da pessoa a Chochmá, Biná e Daat de D'us, que é a Torá, e também por meio de “apegar-se a Seus atributos”, agindo como Ele age. Este é o amor “com toda a tua alma”: ele envolve os dez poderes da alma.

אך הנה נמצא למעלה עוד בחי' אחת שלמעלה מע"ס [מעשר ספירות] אשר אינה נמנה עמהן כלל לפי שהיא גי'כ בחי' א"ס והיינו בחי' רצון העליון ב"ה וכמ"כ [וכמו כן]

Mas, no alto, encontra-se ainda outro nível, acima das Dez Sefirot, que não é contado entre elas de modo algum, pois também é um nível do Infinito: trata-se do nível da vontade suprema, bendita seja. E da mesma forma,

Acima das Dez Sefirot há mais um nível, que não é contado entre elas porque pertence ao próprio Infinito: a vontade suprema. A vontade está acima tanto do intelecto quanto das emoções.

נמצא בחי' זו בנפש בחי' רצון שלמעלה מהשכל (ועמ"ש מזה בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע]⁶⁰ שזהו ענין יחידה שבנפש) להיות מי לי בשמים⁶¹ כו' כלה שארי⁶² כו'

este nível encontra-se na alma: o nível de uma vontade acima do intelecto (e veja o que está escrito a respeito no discurso que começa “O significado da recitação do Shemá”, que isto é a yechidá da alma), para estar no estado de “Quem tenho eu nos céus”, etc., “Minha carne desfalece”, etc.

A alma tem um paralelo: uma vontade acima do intelecto, que outro discurso identifica com a yechidá, o núcleo mais íntimo da alma. Ela se expressa em “Quem tenho eu nos céus”, que prossegue: “e, além de Ti, nada desejo na terra”, e em “Minha carne desfalece”: um anseio somente por D'us.

וזהו ענין בכל מאודך והיינו שבחיי בכל נפשך זהו בחיי נר"נ [נפש רוח נשמה] שהם שכל ומדות ובחיי בכל מאדך זהו בחיי רצון הנ"ל שהוא מבחיי יח ידה וחיה שהם מקיפים על השכל והמדות ולמעלה מהשגה

E este é o significado de “com toda a tua força (me’odecha)”. Isto é: o nível de “com toda a tua alma” é o nível de nefesh, ruach e neshamá, que são o intelecto e os atributos emocionais; e o nível de “com toda a tua força” é o nível da vontade mencionado acima, que provém dos níveis de yechidá e chayá, que abrangem o intelecto e os atributos emocionais e estão acima da compreensão.

Este é o amor “com toda a tua força” (me’odecha, literalmente “teu muito”), um amor sem limites. “Com toda a tua alma” corresponde a nefesh, ruach e neshamá, os níveis da alma revestidos no intelecto e nas emoções; “com toda a tua força” corresponde à vontade que provém de chayá e yechidá, os dois níveis mais elevados da alma, que abrangem o intelecto e as emoções e estão além da compreensão.

(והזוכה לזה הוא בחיי הבעל תשובה וכמשנת"ל [וכמו שנתבאר לעיל] ממשל המים כשמעכבים אותם כו'. ועמ"ש מזה בפ' תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי⁶³ כו')

(E quem alcança isso é aquele que retorna a D'us (baal teshuvá), como foi explicado acima por meio da parábola da água quando é retida etc. E veja o que está escrito sobre isso em Parshas Tisa, no final do discurso que começa “Sua mão esquerda está sob minha cabeça” etc.)

O parêntese acrescenta que quem alcança “com toda a tua força” é aquele que retorna a D'us (baal teshuvá), como a água que irrompe por uma obstrução com força ainda maior. Refere-se ao discurso “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, em Parshas Ki Sisa.

אך איך יגיע האדם למדרגה זו לעורר בחיי רצון עליון שבנפשו מה שאינו נמנה בעשר ספירות שבנפש שהוא בחיי מאדך הוא ע"י התעוררות רחמים שהוא מדתו של יעקב שנק' נחלה בלי מצרים⁶⁴

Mas como pode uma pessoa alcançar esse nível, despertando em sua alma o nível da vontade suprema, que não é contado entre as Dez Sefirot da alma e constitui o nível de “tua força”? Isso se dá pelo despertar da compaixão (rachamim), que é o atributo de Yaakov, chamado “herança sem limites”.

Como se pode alcançar um nível que os dez poderes da alma não conseguem atingir? Despertando a compaixão (rachamim), o atributo de Yaakov, cuja porção os Sábios chamam de “herança sem limites” (Shabbos 118a): uma porção sem limites corresponde a um nível além de toda medida.

והיינו מה שאנו מקדימים בברכת יוצר אור ברחמיך הרבים רחם עלינו לעורר רחמים רבים על הנשמה שירדה מאיגרא רמה⁶⁵ כו'.

E é isso que dizemos logo no início, na bênção “Que forma a luz”: “Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós”: para despertar grande compaixão pela alma que desceu “de um alto telhado” etc.

Por isso, na bênção “Que forma a luz”, antes do Shema, dizemos primeiro: “Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós.” O propósito é despertar grande compaixão pela alma, que desceu, na expressão do Talmud, “de um alto telhado” para um poço profundo.

9 והנה באמת בחיי רחמים רבים שייך גם על עולמות עליונים מים תחתונים בוכים⁶⁶ אנן בעינן למהוי קדם מלכא⁶⁷ ואפילו על גי'ע [גן עדן] העליון משום שהוא רק זיו והארה כו' ועמ"ש בזה בד"ה כי ההרים ימוש⁶⁸

Ora, na verdade, o nível da grande compaixão aplica-se também aos mundos superiores: “As águas inferiores choram: ‘Queremos estar diante do Rei’”; e até mesmo ao Gan Éden superior, pois ele é apenas um esplendor e uma irradiação, etc. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Pois os montes se afastarão”.

A grande compaixão aplica-se não apenas à alma neste mundo, mas também aos mundos superiores. O Tikunei Zohar descreve as águas inferiores, separadas das águas superiores na criação, chorando: “Queremos estar diante do Rei”; e até mesmo o Gan Éden superior merece compaixão, pois possui apenas um esplendor e uma irradiação de D'us, e não Sua Essência. O discurso “Pois os montes se afastarão” desenvolve esse tema.

ולכן נקי נחלה בלי מצרים כיון ששייך בחיי זו גם על עולמות היותר עליונים כו'.

E, por isso, é chamada “herança sem limites”, uma vez que esse nível se aplica também aos mundos mais elevados, etc.

É por isso que o atributo de Yaakov é chamado “herança sem limites”: sua compaixão não tem limite, pois se estende até mesmo aos mundos mais elevados, todos distantes da Essência de D'us.

והנה ע"י התעורות רחמים יוכל להגיע ולבוא לבחי' ומדרגת בכל מאדך וכמ"ש ואשא אתכם על כנפי נשרים⁶⁹ ואביא אתכם אלי.

Ora, por meio do despertar da compaixão, pode-se alcançar e chegar ao nível e à categoria de “com toda a tua força”, como está escrito: “Eu vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim”.

Despertar a compaixão conduz a pessoa ao nível de “com toda a tua força”. O versículo diz: “Eu vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim” (Êxodo 19:4).

שבח"י נשר הוא התעוררות רחמים שע"י ואביא אתכם אלי ממש למהותו ועצמותו ית' (וזהו ג"כ ענין דרך הנשר בשמים⁷⁰ וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] דבחי" בכל מאודך ורצון העליון נק' שמים).

Pois o nível da águia é o despertar da compaixão, por meio do qual “vos trouxe a Mim”: verdadeiramente, ao Seu Ser e à Sua Essência, bendito seja Ele. (E este é também o sentido de “o caminho da águia nos céus”, como será explicado: o nível de “com toda a tua força” e a vontade suprema são chamados “céus”).

O texto identifica a águia com a compaixão e, por meio dela, D'us “vos trouxe a Mim”, ao Seu próprio Ser e à Sua Essência. O parêntese acrescenta “o caminho da águia nos céus” (Provérbios 30:19): aqui, “céus” designa “com toda a tua força”, a vontade suprema, como será explicado.

ולהגיע לבחי" זו זהו דרך הנשר כו' כי קו האמצעי נק' בריח התיכון שמבריה מן הקצה^{71,72} העליונה בחי" סוכ"ע ורצון העליון עד קצה התחתונה וכמ"ש בזהר תרומה)

E chegar a esse nível é “o caminho da águia”, etc.; pois a linha central é chamada “a barra do meio”, que se estende da extremidade superior — o nível da luz que circunda todos os mundos (so-
vev kol almin) e da vontade suprema — até a extremidade inferior, como está escrito no Zohar, Terumah.

Alcançar esse nível é “o caminho da águia”. A linha central das Sefirot, a linha de Yaakov e da compaixão, é chamada “a barra do meio” do Tabernáculo, que se estendia “de uma extremidade à outra” (Êxodo 26:28): ela alcança desde a extremidade superior, a luz que circunda todos os mundos e a vontade suprema, até a extremidade inferior. O Zohar sobre Terumah identifica a barra do meio com Yaakov.

⁷⁴ (דקע"ה ע"ב). ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה וידבר כו' במדבר סיני⁷³ בענין שאו כו' למשפחותם לבית אבותם.

(página 175b). Veja também o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa com “E Ele falou”, etc., “no deserto do Sinai”, a respeito de “Fazei o levantamento”, etc., “segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais”.

O texto também remete ao final do discurso “E Ele falou... no deserto do Sinai”, sobre a ordem do censo: “Fazei o levantamento de toda a congregação... segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais” (Números 1:2).

דפ"י למשפחותם היינו ע' [שבעים] נפש יוצאי ירך יעקב שהוא הכל בחי' רחמים שע"י יבואו לגולגלתם הוא בחי' רצון העליון כנודע.

Pois “segundo suas famílias” significa as setenta almas “que saíram dos lombos de Yaakov”; tudo isso é o nível da compaixão, por meio do qual chegarão a “segundo suas cabeças (legulgelotam)”, que é o nível da vontade suprema, como se sabe.

Ali, “segundo suas famílias” é interpretado como as setenta almas que saíram dos lombos de Yaakov (Êxodo 1:5), descendentes de Yaakov e, portanto, ligadas à compaixão. Por meio da compaixão, elas chegam a legulgelotam, “segundo suas cabeças”, literalmente “segundo seus crânios”: o crânio, que recobre o cérebro, representa a vontade suprema, acima do intelecto.

וזהו [וזהו שכתוב] בזהר פקודי (דרמ"א ע"א) ת"ח [תא חזי] השמים כסאי דא רקיעא דיעקב שריא ביה.⁷⁵ פ"י שע"י מדת רחמים דבחי' יעקב⁷⁶ יוכל לבא לבחי' השמים כסאי כו'

E é isso que está escrito no Zohar, Pekudei (página 241a): “Vem e vê: ‘Os céus são Meu trono’: este é o firmamento no qual Yaakov habita.” Isto é, por meio do atributo da compaixão do nível de Yaakov, pode-se chegar ao nível de “Os céus são Meu trono”, etc.

O Zohar sobre Pekudei transmite a mesma ideia: “Os céus são Meu trono”: este é o firmamento no qual Yaakov habita. O Alter Rebe interpreta isso como significando que, por meio da compaixão de Yaakov, chega-se ao nível do “céu” que se torna o “trono” de D'us.

וזהו מי יעלה לנו השמימה⁷⁷ כו' כי קרוב אליך הדבר⁷⁸ היינו ע"י בחי' רחמים הנ"ל ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] צורתו של יעקב חקוקה^{81, 80, 79} תחת כסה"כ [כסא הכבוד] שהוא בחי' השמים כסאי כו'.^{82, 83, 84}

E este é [o sentido de] “Quem subirá por nós aos céus”, etc., “pois a palavra está perto de ti”: isto é, por meio do nível de compaixão mencionado acima. E por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que a imagem de Yaakov está gravada sob o Trono de Glória, que corresponde ao nível de “Os céus são Meu trono”, etc.

Isso explica “Quem subirá por nós aos céus?”, respondido por “pois a palavra está perto de ti” (Deuteronômio 30:12, 14): o céu está ao alcance por meio da compaixão. Por isso, os Sábios dizem que a imagem de Yaakov está gravada sob o Trono de Glória, o “trono” de “Os céus são Meu trono”.

Céu e terra na alma

10 והנה בחי' בכל מאודך בחי' תשובה עילאה⁸⁵ נקי' בחי' שמים כי הוא מבחי' יחידה שבנפש שהוא בחי' אור מקיף

Ora, o nível de “com toda a tua força”, o nível da teshuvá superior, é chamado de nível dos “céus”, pois provém do nível de yechidá da alma, que é um nível de luz abrangente (Or Makif).

“Com toda a tua força”, a teshuvá superior, é chamada de “céu” porque provém da yechidá, uma luz abrangente (Or Makif). Essa luz circunda as faculdades da alma, em vez de penetrar nelas.

כי נר"נ [נפש רוח נשמה] מתלבשים בכלים משא"כ חיה יחידה והיינו כי נשמה היא בחי' בינה שהיא השכל המושג ומובן והוא אם הבנים⁸⁶ הם המדות שנולדו מהבינה ודעת

Pois néfesh, rúach e neshamá estão revestidas em recipientes, ao contrário de chaiá e yechidá. Isto é: neshamá corresponde ao nível de Biná, o intelecto que pode ser apreendido e compreendido; ela é “a mãe dos filhos”: eles são os atributos emocionais, que nascem de Biná e Daat.

Dos cinco níveis da alma, néfesh, rúach e neshamá estão revestidos em “recipientes”, as faculdades da mente e do corpo; chaiá e yechidá não estão. Neshamá corresponde a Biná, o intelecto que pode ser apreendido e compreendido, e Biná é chamada de “mãe dos filhos” (Salmos 113:9) porque as emoções nascem de Biná e Daat.

אבל החכמה היא כח מה הביטול שלמעלה מהשכל המושג ומובן⁸⁷ וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ י"ח ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ס"י ד'. לכן נקי' מקיף והוא בחי' חיה וחכמה תחיה.⁸⁸

Mas Chochmá é koach mah (a força do “quê”), a autoanulação (bitul) que está acima do intelecto que pode ser apreendido e compreendido, conforme está escrito em Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 18, e em Iggeret HaKodesh, seção 4. Por isso, é chamada de “abrangente”, e corresponde ao nível de chaiá: “a sabedoria dá vida (techayeh)”.

Chochmá, em contraste, é koach mah, “a força do ‘quê’”, uma percepção de autoanulação que antecede a compreensão apreensível, como explicam Tanya, capítulo 18, e Iggeret HaKodesh 4. Por isso, Chochmá é “abrangente” e corresponde a chaiá, o nível “vivificante”, como em “a sabedoria dá vida” (Eclesiastes 7:12).

11 ובחיי יחידה הוא ג"כ למעלה מהחכמה ונקראו שמים ושמי השמים⁸⁹ כמ"ש במ"א. ועוד טעם שבחיי תשובה עילאה בכל מאדך נקרא שמים דהנה איתא בס"י [בספר יצירה] שלש אמות⁹⁰ אמשכעולם רוח מים אש. שמים נבראו תחלה מאש.⁹¹

E o nível de Yechidá também está acima de Chochmá; eles são chamados de “céus” e “céus dos céus”, como é explicado em outro lugar. Há ainda outra razão pela qual o nível da teshuvá superior, “com toda a tua força”, é chamado de “céu”: pois está escrito no Sefer Yetzirah: “três mães, alef, mem, shin, no mundo: ruach (espírito), água, fogo; os céus foram criados primeiro, a partir do fogo”,

Yechidá é ainda mais elevada, acima de Chochmá; Chaiá e Yechidá são chamadas de “céus” e “céus dos céus”. Aqui começa uma segunda razão pela qual “com toda a tua força” é chamado de “céu”: o Sefer Yetzirah ensina que as três letras “mães”, alef, mem e shin, correspondem no mundo ao ar, à água e ao fogo, e que os céus foram criados primeiro, a partir do fogo.

12 וארץ נבראת ממים.⁹² ואויר נברא מרוח מכריע בינתיים וכן איתא שם ג' בחי' אלו בנפש ראש נברא מאש⁹³ כו'.

e a terra foi criada da água, e o ar foi criado do ruach, que decide entre eles. E, igualmente, ali se afirma que esses três níveis estão na alma: a cabeça foi criada do fogo etc.

O Sefer Yetzirah continua: a terra foi criada da água, e o ar, do ruach, que “decide” entre o fogo e a água. Os mesmos três elementos aparecem na alma: a cabeça foi criada do fogo, e assim por diante.

ומבואר במ"א בד"ה אתם נצבים ושאר דוכתי בענין כי ה' אלקיך אש⁹⁴ אוכלה הוא שהוא בחי' הסתלקות

E explica-se em outro lugar, no maamar que começa com “Vós estais de pé”, e em outros lugares, a respeito de “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor”, que isso corresponde ao nível de retirada (histalkut),

O texto recorda “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor” (Deuteronômio 4:24), explicado no maamar “Vós estais de pé” e em outros lugares como a luz de D'us em estado de retirada (histalkut). Assim como o fogo, que se eleva para longe daquilo sobre o qual repousa, ela não se instala nos mundos.

והיינו לפי שאין ערוך לך כו' כי גם אצילות הוא השפלה מלשון ויאצל מן הרוח⁹⁵ כו'

isto é, porque “não há comparação contigo” etc.; pois até mesmo o Mundo de Atsilut (Emanação) é um rebaixamento, derivado do termo “e Ele tomou (vayatzel) do espírito” etc.,

A razão dessa retirada é que “não há comparação contigo”: em relação à Essência de D'us, até mesmo Atsilut, o mundo mais elevado, é um rebaixamento. A palavra Atsilut deriva de vayatzel, “e Ele tomou do espírito” (Números 11:25), uma extração de algo maior.

ונק' אדם דעשייה וע"כ האור א"ס הוא בבחי' הסתלקות ליכלל במקורו. וזהו אל עליון כו'.

e é chamado “o homem (adam) de Assiá”. E, portanto, a Luz Infinita (Or Ein Sof) está em estado de retirada, para ser absorvida em sua fonte. E isso é “D'us Altíssimo” etc.

Em comparação com o Infinito, Atsilut é chamado “o homem de Assiá”, tão baixo quanto o mundo da ação. Assim, a Luz Infinita se retira para o alto, para ser absorvida em sua fonte; isso é “D'us Altíssimo”, exaltado acima de tudo.

13 והנה מזה נמשך בנפש ג"כ הרצוא בבחי' אש ליכלל למעלה נר הוי' נשמת אדם.⁹⁶ וכנס"י [וכנסת ישראל]

נק' אשה עולה אשה אש ה' כו' וגם עולה כשלהבת העולה מאליה ולכן נק' בחי' זו שמים שהם מאש.

Ora, disso também se estende à alma o impulso de avançar (ratzo), à maneira do fogo, para ser absorvida no Alto: “A alma do homem é a lâmpada de Havayá.” E a Congregação de Israel (Knesset Israel) é chamada ishá (mulher): “olah ishá” (uma oferta queimada, uma oferta de fogo), [sendo ishá] o fogo (esh) de Havayá, etc.; e também olah, como uma chama que sobe (olah) por si mesma. Por isso, esse nível é chamado “céus”, que são de fogo.

Do fogo dos céus provém o ratzo da alma, seu impulso de subir como fogo para ser absorvida no Alto: “a alma do homem é a lâmpada de Havayá”, uma chama que se eleva. Knesset Israel, a alma coletiva, é chamada ishá, “mulher”, palavra que se lê como esh H’, “o fogo de Havayá”; e “olah ishá”, “uma oferta queimada, uma oferta de fogo”, também a chama olah, “que sobe”, como uma chama que se eleva por si mesma. Assim, esse nível da alma é chamado “céus”, que são feitos de fogo.

ומ"ש ראש נברא מאש⁹⁷ כי עיקר הרצון הוא בראש כמ"ש והיה על מצחו תמיד לרצון⁹⁸ גלגלתא דחפ"א על מוחא כמ"ש בד"ה אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ [מארץ מצרים].

E quanto ao que se afirma, “a cabeça foi criada do fogo”: [isso se deve] ao fato de que a sede principal da vontade está na cabeça, como está escrito: “E estará sobre sua testa continuamente, para favor (ratzon)”: o crânio (gulgalta) que cobre o cérebro, conforme explicado no discurso que começa: “Eu sou Havayá, seu D'us, que os tirei da terra do Egito.”

A afirmação do Sefer Yetzirá de que “a cabeça foi criada do fogo” faz sentido porque a vontade está centrada na cabeça: o versículo diz sobre a placa de ouro do Sumo Sacerdote: “estará sobre sua testa continuamente, para favor (ratzon)”. A expressão aramaica “o crânio que cobre o cérebro” descreve a vontade situada acima do intelecto, assim como o crânio cobre o cérebro; o texto se refere ao discurso intitulado “Eu sou Havayá, seu D'us, que os tirei da terra do Egito.”

14 והנה שמים וארץ הם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] והיינו כמ"ש במ"א דהרצוא ושוב שבכל עולם הם בחי' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] הרצוא נמשך משם מ"ה [שם מ"ה] בחי' ביטול ליבטל ולהכלל באור א"ס ממש והשוב נמשך מבחי' ב"ן [שם ב"ן]

Ora, o céu e a terra são [os Nomes] Mah (45) e Ban (52); isto é, conforme explicado em outro lugar, o ratzo e o shov (o impulso de avançar e o retorno) em cada mundo são os níveis de Mah e Ban. O ratzo deriva do Nome Mah, o nível da autoanulação (bitul), para anular-se e integrar-se na própria Luz Infinita (Or Ein Sof); e o shov deriva do nível de Ban.

O céu e a terra correspondem aos Nomes divinos Mah (45) e Ban (52), duas grafias de Havayá cujas letras somam esses valores. Em cada mundo há ratzo e shov, um impulso de ascensão e um retorno: o ratzo provém de Mah, o nível de bitul, que anseia anular-se e integrar-se na Luz Infinita; o shov provém de Ban.

וזהו ענין והארץ הדום רגלי⁹⁹ כמשי"ת [כמו שיתבאר] לקמן אי"ה [אם ירצה השם] וזהו יקרא אל השמים מעל¹⁰⁰ ואל הארץ¹⁰¹ לדין עמו וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בסנהדרין ר"פ חלק (דצ"א ע"ב)

E este é o sentido de “e a terra é o escabelo de Meus pés”, como será explicado adiante, com a ajuda de D'us. E este é [o sentido de] “Ele chama os céus do alto e a terra, para julgar Seu povo”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em Sanhedrin, no início do [capítulo] Chelek (página 91b):

A terra, o shov, corresponde a “e a terra é o escabelo de Meus pés”, o que será explicado adiante. Os Sábios, em Sanhedrin 91b, interpretam o versículo “Ele chama os céus do alto e a terra, para julgar Seu povo” (Salmos 50:4) como referente à alma e ao corpo.

אל השמים מעל זו הנשמה ואל הארץ זה הגוף וכ"ה במדרש רבה פרשה ויקרא פ' ד'.

“Aos céus do alto’: esta é a alma; ‘e à terra’: este é o corpo.” E assim também consta no Midrash Rabbah, Parashat Vayikra, seção 4.

O Talmud diz: “Aos céus do alto’: esta é a alma; ‘e à terra’: este é o corpo”; e o Midrash Rabbah sobre Vayikra diz o mesmo. Assim, o céu e a terra encontram-se dentro de cada pessoa.

ויש לפרש בזה עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברבות ס"פ האזינו השמים ד"א [דבר אחר] למה לשמים ולארץ כו' ואיני יודע להיכן נפשי הולכת אם לשמים אם לארץ שנאמר מי יודע כו' עא"ש דלכאורה תמוה שיסתפק מרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] שמא ח"ו [חס ושלום] לארץ.

E também se pode explicar isto de outra maneira, à luz do que está escrito nos Rabbos, no final da seção “Escutai, ó céus”: “Outra explicação: por que aos céus e à terra?” etc., “e não sei para onde minha alma vai, se para os céus ou para a terra, como está dito: ‘Quem sabe’” etc.; veja-se ali. Pois, à primeira vista, é espantoso que Moshe, nosso mestre, que a paz esteja sobre ele, tivesse dúvida [se] talvez, D'us não o permita, fosse para a terra.

Uma explicação adicional provém do Midrash sobre Haazinu, onde Moshe diz que chama os céus e a terra porque “não sei para onde minha alma vai, se para os céus ou para a terra”. Isso causa estranheza: como Moshe poderia duvidar de que sua alma fosse para “a terra”, D'us não o permita?

אך הענין עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בוח"א [בזהר חלק א] פ' ויחי (דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א]) ¹⁰² תלת נשמתין אינון כו' עד כגופא דאיהו מאנא לנשמתא.

A questão, porém, deve ser compreendida à luz do que está escrito no Zohar, Parte I, Parashat Vayechi (página 245, fim do lado a): “Há três almas”, etc., até “como o corpo, que é um recipiente para a alma”.

A resposta vem do Zohar sobre Vayechi, que fala de “três almas” e conclui: “como o corpo, que é um recipiente para a alma”. O Alter Rebe deduz daí que, mesmo dentro da própria alma, um nível inferior serve de “corpo” para um nível superior.

והמכוון שע"י יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] נמשכים ב' בחינות בהנשמה. כי ז"א הוא סוף עולמות הא"ס כמ"ש בענין הכרובים כרוב אחד מקצה מזה ^{103, 104} ובו

A intenção é que, por meio da união de Zeir Anpin e Nukvá, dois níveis são atraídos para a alma. Pois Zeir Anpin é o término dos mundos do Infinito (Ein Sof), conforme está escrito a respeito dos querubins: “um querubim na extremidade deste lado”; e nele

A alma nasce da união de Zeir Anpin e Nukvá e, por isso, contém dois níveis. Zeir Anpin é “o término dos mundos do Infinito”, como o querubim colocado “na extremidade deste lado” (Êxodo 25:19): é o limite inferior do domínio que se estende até o Infinito.

ועל ידו נמשך מא"א [מאריך אנפין] ועתיק עד א"ס והנוק' [והנוקבא] היא שרש דבי"ע הנקרא גופא והנשמה הנולדה מיחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כלולה מב' בחי' אלו

e por meio dele há uma extensão desde Arich Anpin e Atik até o Infinito (Ein Sof); e Nukvá é a raiz de Beriá, Yetsirá e Assiá, chamada “o corpo” (gufa). E a alma que nasce da união de Zeir Anpin e Nukvá é composta desses dois níveis.

Em Zeir Anpin e por seu intermédio há uma ligação que se estende por Arich Anpin e Atik até o próprio Infinito. Nukvá, em contraste, é a raiz dos mundos inferiores, Beriá, Yetsirá e Assiá, e é chamada “o corpo”; a alma nascida de sua união contém ambos.

והיינו ענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] הנק' שמים וארץ וזהו שהנשמה יש בה ג"כ בחינות שמים וארץ

E este é o sentido de Mah e Ban, que são Zeir Anpin e Nukvá, chamados céu e terra. Por isso, também a alma contém os níveis de céu e terra,

Esses dois são Mah e Ban, que são Zeir Anpin e Nukvá, chamados céu e terra. Assim, a alma também contém em si um “céu” e uma “terra”.

והיינו בחי' מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] או מקיפים ופנימיים יחידה חיה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו' אשר בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] נק' גוף לגבי חיה יחידה כו'

Isto é, os níveis de Má e Ban, ou os níveis abrangentes e interiores: yechidá e cháiá, e néfesh, rúach e neshamá, etc.; pois o nível de néfesh, rúach e neshamá é chamado “corpo” em relação a cháiá e yechidá, etc.

Na alma, o céu e a terra são Má e Ban, ou os níveis abrangentes e interiores. Cháiá e yechidá, que abrangem, são o “céu” da alma; néfesh, rúach e neshamá, revestidas nas faculdades, são chamadas “corpo” em relação a elas.

והנה יש נשמות עליונות שעיקר הנשמה מז"א הנק' שמים וקצת מהמלי' הנק' ארץ ויש להפך וכמ"ש במק"מ [במקדש מלך] בראשית (דל"ז ע"ב)

Ora, há almas elevadas cuja alma provém principalmente de Zeir Anpin, chamado céu, e em pequena medida de Malchut, chamada terra; e há também o inverso, como está escrito em Mikdash Melech, Bereishis (página 37b).

As almas diferem quanto às proporções: algumas almas elevadas provém principalmente de Zeir Anpin, o “céu”, e em pequena medida de Malchut, a “terra”; outras são o inverso. Mikdash Melech, sobre Bereishis, explica isso.

וזה היה ענותנותו דמשה שנסתפק מאיזה משני בחי' הנ"ל הוא עיקר נשמתו כו' ובאמת שרש נשמתו מלמעלה מעלה וע"ש ברכות:

E esta era a humildade de Moshe: ele tinha dúvidas sobre qual dos dois níveis mencionados acima era a fonte principal de sua alma, etc.; mas, na verdade, a raiz de sua alma está muito, muito acima. E veja ali em Rabbos.

A dúvida de Moshe expressava sua humildade: ele não sabia qual dos dois — céu ou terra — era a fonte principal de sua alma. Na verdade, a raiz de sua alma estava muito acima de ambos; o texto remete ao Midrash.

15 קיצור וכדי שיהיה נמשך תוספת אור הנ"ל זהו דוקא ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מעוה"ז בבחי' רעו"ד [רעותא דליכא] בכל מאדך שזהו ענין במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים ¹⁰⁵ ועמ"ש בד"ה וישב יעקב ובד"ה מי מנה בענין אף עשיתיו ובד"ה עלי באר.

Resumo. E para que a luz adicional mencionada acima seja atraída para baixo, isso ocorre especificamente por meio da elevação de mayin nukvin (águas femininas) deste mundo, no nível do desejo do coração, “com toda a tua força”; e este é o sentido de “No lugar em que os baalei teshuvá estão”. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E Yaakov habitou”, e no discurso que começa com “Quem contou”, sobre o tema de “Até isso fiz”, e no discurso que começa com “Sobe, ó poço”.

Resumo da seção 2: a luz adicional é atraída para baixo somente por meio da elevação de “águas femininas” deste mundo, o despertar de baixo do desejo do coração, “com toda a tua força”. Essa é a vantagem do baal teshuvá, e o texto enumera os discursos que desenvolvem esse tema.

וענין בכל נפשך ע"ס [עשר ספירות] שנפשו ובכל מאדך רצון יחידה ולבוא לבחי' זו זהו ע"י רחמים.

E o sentido de “com toda a tua alma” são as dez sefirot da alma, e “com toda a tua força” é a vontade, a yechidá; e alcançar esse nível se dá por meio da compaixão.

“Com toda a tua alma” envolve os dez poderes da alma; “com toda a tua força” é a vontade da yechidá, à qual se chega por meio da compaixão.

וזהו דרך הנשר בשמים ¹⁰⁶ כי בחי' זו דיחידה נק' שמים מקיף סולם כו' מגיע השמימה. ¹⁰⁷ שמים מאש רצוא מ"ה [שם מ"ה] ארץ שוב ב"ן [שם ב"ן] יקרא אל השמים מעל כו': ^{108, 109}

E este é “o caminho da águia nos céus”, pois esse nível da yechidá é chamado “céus”, abrangente; “uma escada”, etc., “que chega aos céus”. Os céus, provenientes do fogo: ratzo, Mah; a terra: shov, Ban; “Ele chama os céus de cima”, etc.)

“O caminho da águia nos céus”: a yechidá é o “céu”, uma luz abrangente, o topo da escada que chega aos céus. O céu é fogo, ratzo e Mah; a terra é shov e Ban; e “Ele chama os céus de cima” refere-se à alma e ao corpo. O parêntese final encerra o resumo.

Os céus são Meu trono

16 ג והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' בכל מאדך שהוא בחי' תשובה נמשך מלמעלה אתעדל"ע

[אתערותא דלעילא] שיהי' [שיהיה] השמים כסאי.

3. Ora, por meio do despertar de baixo que está no nível de “com toda a tua força”, que é o nível da teshuvá (retorno), desperta-se do alto um despertar do alto, para que “os céus sejam Meu trono”.

Começa a seção 3. O despertar de baixo — a teshuvá de “com toda a tua força” — suscita um despertar do alto: que “os céus sejam Meu trono”.

פ"י כמו עד"מ האדם כשיושב על הכסא שנשפל בחי' אחוריים של הגוף לישוב על הכסא וגם עי"ז נשפל ראשו כו'.

Isto é, por analogia: quando uma pessoa se senta numa cadeira, a parte posterior do corpo se abaixa para sentar-se na cadeira e, com isso, também sua cabeça se abaixa, etc.

A analogia: quando uma pessoa se senta numa cadeira, a parte posterior do corpo se abaixa sobre ela e, junto com ela, também sua cabeça. Sentar-se é uma descida da pessoa inteira, para repousar sobre algo que está abaixo dela.

כך ענין בחי' כסא למעלה הוא להיות ישיבת והמשכת א"ס ב"ה ממש עי"ז (כדכתיב) (דניאל ז' ט') עד די כורסון רמיו ועתיק יומין¹¹⁰ יתיב וידוע הפ"י עתיק יומין הוא בחי' המתנשא מימות עולם

Assim também, o sentido do nível de um trono no alto é que, por meio dele, haja o sentar-se e a descida do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Si mesmo, como está escrito (Daniel 7:9): “Até que foram colocados tronos, e o Ancião de Dias (Atik Yomin) sentou-se.” E é sabido o significado: Atik Yomin é o nível que se eleva acima dos dias do mundo,

Assim também no alto: o “trono” é o meio pelo qual o próprio Infinito “se senta”, descendo e repousando sobre aquilo que está abaixo. Daniel viu “tronos colocados, e o Ancião de Dias sentou-se”; Atik Yomin, “o Ancião de Dias”, é o nível que está além dos “dias do mundo”, muito acima do tempo.

דהיינו למעלה מגדר השתלשלות כו' והגם שנאמר ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם^{111, 112, 113} שהוא בחי' ז"א.

isto é, acima dos limites da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), etc. E embora esteja escrito: “E sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem”, que é o nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais),

Esse nível está acima de toda a ordem da cadeia dos mundos. No entanto, Yechezkel viu no trono “uma semelhança como a aparência de um homem” (Ezequiel 1:26), que, na Cabalá, é Zeir Anpin, os atributos emocionais divinos, e não o Ancião de Dias.

אך כי בז"א מלובש בחי ע"ק [עתיקא קדישא] וא"א ממש ולכן נאמר כמראה אדם דהיינו כמו בחי א"א עיין בפ' משפטים (דקכ"ב א')

[isso se deve ao fato de que] em Zeir Anpin está revestido o nível de Atika Kadisha e de Arich Anpin em si; por isso está escrito “como a aparência de um homem”, isto é, como o nível de Arich Anpin. Veja Parashat Mishpatim (página 122a)

A resposta é que Atika Kadisha e Arich Anpin estão revestidos no próprio Zeir Anpin; por isso, Yechezkel diz “como a aparência de um homem”: como Arich Anpin. O Zohar sobre Mishpatim discute esse versículo.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם נשא [קל"ה א'] אחרי (ס"ו ב') גבי בי נשבעתי ועמ"ש עוד מענין כסה"כ [כסא הכבוד] בסידור אחר עלינו לשבח בד"ה ביאור למ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים] פנ"ב כי

e o Mikdash Melech ali; Nasso (página 135a); Acharei (página 66b), a respeito de “Por Mim mesmo jurei”. E veja também o que está escrito mais adiante sobre o Trono de Glória no Sidur, depois de “Aleinu leshabeach”, no discurso que começa “Explicação do que está escrito em Likkutei Amarim, capítulo 52”: que,

Seguem-se outras referências: o Mikdash Melech ali, o Zohar sobre Nasso e sobre Acharei, a respeito de “Por Mim mesmo jurei”, e o Sidur, depois de Aleinu, numa explicação de Tanya, capítulo 52, sobre o Trono de Glória. O ponto é apresentado a seguir.

הנה עם היות שהיושב על הכסא הוא בחי הגוף עד"מ ולמעלה הוא בחי המדות עליונות שנק' גופין חסד דרועא ימינא^{114, 115} כו' תפארת גופא כו'.

embora, por analogia, aquele que se senta na cadeira corresponda ao nível do corpo, e, no alto, corresponda ao nível dos atributos emocionais superiores, que são chamados “corpos”: “Chessed é o braço direito”, etc.; “Tiféret é o corpo”, etc.,

Aquele que “se senta” no trono corresponde ao corpo; no alto, corresponde aos atributos emocionais superiores, que o Tikunei Zohar chama de “corpos”: “Chessed é o braço direito... Tiféret é o corpo”.

שהע"ס [שהעשר ספירות] נק' רק גופא¹¹⁶ וכלי של המאציל ב"ה כדי שע"י יהיה הנהגת העולמות אך כמו שהנשמה מתלבשת בגוף ומיוחד עמו בתכלית כמ"כ [כמו כן] א"ס ב"ה מלובש במדותיו ית' ואיהו וחיוהי וגרמוהי חד.^{117, 118}

pois as Dez Sefirot são chamadas apenas de corpo e recipiente do Emanador, bendito seja Ele, para que, por meio delas, haja a condução dos mundos; contudo, assim como a alma está revestida no corpo e unida a ele por completo, também o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, está revestido em Seus atributos, bendito seja Ele, e “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um”.

As Dez Sefirot são apenas um “corpo” e um recipiente do Emanador, por meio dos quais Ele conduz os mundos. Contudo, assim como a alma está revestida no corpo e é plenamente una com ele, o Infinito está revestido em Seus atributos e, nas palavras do Tikunei Zohar, “Ele, Suas forças vitais e Seus recipientes são um”; assim, quando os atributos “se sentam” no trono, o próprio Infinito está presente.

17 וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בעשרה לבושים¹¹⁹ נתלבש הקב"ה וברא את העולם כו' ולכן כאשר נמשכים המדות עליונות הנק' גופא

E a respeito disso disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Com dez vestimentas o Santo, bendito seja Ele, revestiu-Se e criou o mundo”, etc. Portanto, quando os atributos emocionais superiores, chamados “corpo” (gufa), são atraídos para baixo

A afirmação dos Sábios — “Com dez vestimentas o Santo, bendito seja Ele, revestiu-Se e criou o mundo” — sustenta o ponto anterior: as Sefirot são as “vestimentas” e o “corpo” de D'us, e Ele está dentro delas. O texto começa a aplicar isso aos atributos superiores, chamados “corpo”, à medida que são atraídos para baixo.

ע"י הכסא להאיר בג"ע [בגן עדן] זהו תוספת אור מעצמותו ית' ממש וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] אות א' בענין באתי לגני כו' ועמ, ש בד"ה והיה לכם לציצית וזהו השמים כסאי.

por meio do trono, para iluminar o Gan Éden, isso é uma luz adicional proveniente da própria Essência de D'us, bendito seja Ele, como foi escrito acima, seção 1, a respeito de “Vim ao Meu jardim”, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “E será para vós como tsitsit”. E isto é: “Os céus são o Meu trono”.

Quando os atributos superiores são atraídos para baixo por meio do trono, para iluminar o Gan Éden, a luz provém da própria Essência de D'us, como a seção 1 afirmou a respeito de “Vim ao Meu jardim”. O texto remete ao discurso “E será para vós como tsitsit” e conclui que isto é “Os céus são o Meu trono”.

פ"י שמים הוא בחי' אש ומים¹²⁰ חו"ג [חסד וגבורה] דאצילות רצוא ושוב¹²¹ שמתייחדים ע"י תפארת קו האמצעי הוא נשפל לישוב על הכסא.

Isto é, "céus" (shamayim) é o nível de fogo e água (esh umayim), Chessed e Guevurá de Atsilut, ratzo e shov, que são unidos por meio de Tiféret, a linha central; ele é rebaixado para sentar-se sobre o trono,

A palavra shamayim, "céus", é interpretada como esh e mayim, "fogo e água", conforme dizem os Sábios. Em Atsilut, estes são Chessed e Guevurá, ratzo e shov, unidos por Tiféret, a linha central; é esse "céu" unido que se rebaixa para sentar-se sobre o trono.

להאיר למטה להתהוות בחי' ג"ע [גן עדן] נברא (ופי' שמים הם אש ומים יחד היינו יחוד הרצוא ושוב אז גם השוב הוא במעלה עליונה מאד

a fim de iluminar abaixo, para que venha a existir o nível de um Gan Éden criado. (E o significado de "céus" serem fogo e água juntos é a união de ratzo e shov; então, até mesmo o shov é de uma categoria muito elevada,

Isso ocorre para iluminar abaixo e fazer com que o Gan Éden venha a existir como um domínio criado. O parêntese explica por que é importante que fogo e água estejam juntos: quando ratzo e shov estão unidos, até mesmo o shov, a descida, é de uma categoria muito elevada.

כי השוב מבחי' ב"ן [שם ב"ן] וכשנפרד מבחי' הרצוא דמ"ה [דשם מ"ה] יוכל להיות נמשך בבחי' יש אבל כשמיוחד בתכלית עם הרצוא יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] זהו ענין שמים היינו שגם במה כלול ב"ן [שם ב"ן]

pois o shov provém do nível de Ban; quando está separado do nível de ratzo de Mah, pode ser atraído para o estado de yesh (algo); mas, quando está completamente unido ao ratzo — a união de Mah e Ban —, isso é o conceito de "céus": isto é, também dentro de Mah está incluído Ban.)

Shov provém de Ban. Separado do ratzo de Mah, poderia descer ao estado de yesh, um "algo" independente, separado de D'us; mas, quando está plenamente unido ao ratzo, Mah e Ban juntos, isso é "céu", e Ban está incluído em Mah, de modo que até mesmo a descida permanece ligada à sua fonte.

ומי הוא הגורם לזה שיתהווה בחי' כסא הנ"ל ושיושפלו המדות למטה לישוב על הכסא הוא בחי' שמים

E o que faz com que venha a existir o nível do trono mencionado acima, e com que os atributos emocionais sejam rebaixados para sentar-se sobre o trono? É o nível de "céus",

O texto pergunta o que faz com que o trono venha a existir e com que os atributos se rebaixem para sentar-se sobre ele. A resposta é o nível de "céus".

שהוא רצון העליון ב"ה בחי מקיף על הכלים שא"א לו להתלבש בכלים הנה משם דוקא נמשך להיות בחי ישיבה והשפלה זו

que é a vontade suprema, bendita seja, o nível de [uma luz] que circunda os recipientes, que não pode revestir-se nos recipientes; é precisamente de lá que se estende esse nível de sentar-se e rebaixar-se.

“Céus”, aqui, é a vontade suprema, uma luz circundante que não pode ser contida em recipientes. Somente de um nível assim, acima dos próprios atributos, pode ser atraído o seu “sentar-se” e rebaixamento.

(וביאור הענין כי הכסא הוא הפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה שבה וע"י דוקא יומשך להיות נמשך אור האצילות בבריאה משא"כ אם לא היה הפרסא לא היה אפשר כלל להיות התחברות אצילות בבריאה

(E a explicação do assunto: o trono é a parsa (partição) que separa Atsilut de Beríá; é nela e por meio dela, especificamente, que a luz de Atsilut é atraída para Beríá. Se não houvesse a partição, não seria possível de modo algum haver uma ligação entre Atsilut e Beríá,

O trono é a parsa, a partição entre Atsilut e Beríá. Somente nela e por meio dela a luz de Atsilut pode alcançar Beríá; sem ela, não poderia haver ligação alguma entre os dois mundos.

וכמו בעולם התהו לא היה כלל התחברות וגילוי אצילות בבריאה. וכדי שיהיה התחברות זו זהו דוקא ע"י הפרסא וכענין ויבא משה בתוך הענן¹²².

Assim como no Mundo de Tohu não havia absolutamente nenhuma conexão nem revelação de Atsilut em Beríá. E, para que haja essa conexão, é especificamente por meio da partição, como no episódio de “Moshe entrou no meio da nuvem”.

No Mundo de Tohu (Caos), o mundo das luzes ilimitadas que precedeu os mundos ordenados, não havia tal conexão nem revelação de Atsilut em Beríá. É a partição que torna possível essa conexão, como a nuvem na qual Moshe entrou.

וכענין המשל שבו ועל ידו דוקא אפשר להשיג השכל ואף שהמשל מעלים עליו הנה זהו סיבה שיוכל להשיגו משא"כ בלא המשל א"א להשיגו כלל. א"כ ההעלם של המשל הוא סיבת הגילוי.

E assim é com uma parábola: nela e por meio dela, especificamente, é possível apreender o conceito. Embora a parábola o encubra, esse encobrimento é o que permite apreendê-lo; sem a parábola, seria absolutamente impossível apreendê-lo. Portanto, o encobrimento da parábola é a causa da revelação.

A parábola funciona da mesma maneira: oculta a ideia, mas somente por meio dela é possível apreendê-la. Assim, “o encobrimento da parábola é a causa da revelação”.

ובאמת שרש פרסא זו נמשך ממקום גבוה מאד וכמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה והבדילה הפרוכת וזהו ענין השמים כסאי שע"י שמים תשובה עילאה רצון העליון ממשיכים בחי' כסא הנ"ל וזהו ענין סולו לרוכב בערכות¹²³ ב"ה שמו ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] תרומה (קס"ה ב').

Na verdade, a raiz dessa partição provém de um lugar muito elevado, como está escrito em Torah Ohr, no maamar que começa com “E a cortina dividirá”. Este é também o sentido de “Os céus são Meu trono”: por meio dos “céus”, a teshuvá superior, a vontade suprema, atrai-se o nível do trono mencionado acima. E este é o sentido de “Louvai Aquele que cavalga sobre as aravot (os céus mais elevados); D'us é Seu Nome”; veja também sobre isso no Ramaz, Terumah) (página 165b).

A raiz da partição é muito elevada, como explica Torah Ohr sobre “E a cortina dividirá” (Exodus 26:33). Assim, em “Os céus são Meu trono”, “céu”, a teshuvá superior e a vontade suprema, atrai o trono; isso corresponde a “Louvai Aquele que cavalga sobre as aravot” (Psalms 68:5), os céus mais elevados, assunto discutido pelo Ramaz sobre Terumah.

גם י"ל [יש לומר] בענין השמים כסאי עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]¹²⁴ בענין ג' פעמים קדוש¹²⁵ אשר הקדוש הראשון דאסתלק ו' רזא דשמים עילאין לעילא כו'

Também se pode explicar “Os céus são Meu trono” de acordo com o que está escrito em outro lugar, na explicação do versículo “Serei santificado no meio dos filhos de Israel”, a respeito das três vezes em que se diz “Santo”: que o primeiro “Santo” é “a letra vav se eleva, o mistério dos céus superiores, para o alto”, etc.,

Outra explicação baseia-se no “Santo” triplo dos anjos, explicado em outro lugar sobre “Serei santificado no meio dos filhos de Israel” (Leviticus 22:32). O primeiro “Santo” é quando a letra vav, a letra do Nome que representa Zeir Anpin, se eleva para o alto, “o mistério dos céus superiores”.

ולבתר נהיר ההו נהירו עילאה על כורסיא דאיהו שמים כו' וכדין אקרי קדוש כו' ע"ש.

“e depois aquela luz superior ilumina o trono, que é o céu”, etc., “e então é chamado ‘santo’”, etc.; veja ali.

Depois, a luz superior ilumina o “trono, que é o céu”, e então ele é chamado “santo”. Assim, “céu” aparece duas vezes: como a elevação e como o trono.

ומבואר שם פי' דאסתלק וי' זהו ענין למסור נפשו באחד ועי' נמשך יחוד או"א [אבא ואימא] להיות נמשך אור חדש כו' נמצא בחי' שמים שיין לתשובה עילאה.

E ali se explica que o significado de “a letra vav se eleva” é o ato de entregar a própria alma na [palavra] “Um” (echad); por meio disso, atraí-se a união de Abá e Imá, de modo que uma nova luz seja atraída para baixo, etc. Conclui-se que o nível de “céus” está relacionado à teshuvá superior.

Ali, a elevação da letra vav é explicada como a entrega da própria alma ao pronunciar “Um” no Shemá, o que atrai a união de Abá e Imá, Chochmá e Biná, e uma nova luz. Portanto, “céus” está relacionado à teshuvá superior, à elevação da alma.

אלא שבחי' כסאי היינו כשנמשך אח"כ האור מלמעלה למטה כו' ועמ"ש ע"פ השמים מספרים ¹²⁶ כו'

Só que o nível de “Meu trono” corresponde à etapa em que, depois, a luz é atraída de cima para baixo, etc. E veja o que está escrito sobre o versículo “Os céus proclamam”, etc.:

“Meu trono” é a etapa seguinte, quando aquela luz é atraída para baixo. O texto remete ao maamar sobre “Os céus proclamam” (Psalms 19:2).

מנהרי ומנצצי כו' ועיין עוד בזח"א [בוהר חלק א] ויחי (דרכ"ט ע"א) ע"פ היושבי בשמים ¹²⁷ כו' על כורסיי דאקרי שמים ¹²⁸ כו' ועמ"ש סד"ה המגביהי לשבת ¹²⁹ כו'.

“brilham e cintilam”, etc. Veja também o Zohar, Parte I, Vayechi (página 229a), sobre o versículo “Tu que habitas nos céus”, etc.: “sobre o trono chamado céu”, etc. E veja o que está escrito no final do maamar que começa com “Aquele que Se assenta nas alturas”, etc.

Naquele maamar, os céus “brilham e cintilam”. O Zohar sobre Vayechi, a respeito de “Tu que habitas nos céus” (Psalms 123:1), fala do “trono chamado céu”, e o texto também remete ao final do maamar “Aquele que Se assenta nas alturas” (Psalms 113:5).

ועפ"י [ועל פי זה] אפשר לפרש עוד במ"ש ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם וישם שם את האדם כו'

E, com base nisso, é possível explicar ainda o que está escrito: “E Havayá, D'us, plantou um jardim no Éden, a leste (mikedem), e ali colocou o homem”, etc.

Isso também explica a dupla descrição de Adam no Gan Éden. Primeiro, a Torá diz: “Havayá, D'us, plantou um jardim no Éden, mikedem, e ali colocou o homem” (Genesis 2:8).

ואח"כ נאמר ויקח כו' את האדם ויניחהו בג"ע [בגן עדן] ולכאורה הוא כפל ענין שכבר נאמר וישם שם את האדם

E, depois, está escrito: “E tomou”, etc., “o homem e o colocou no Gan Éden”; à primeira vista, isso é uma repetição, pois já foi dito: “e ali colocou o homem”.

Mais adiante, está escrito: “Tomou o homem e o colocou no Gan Éden” (Genesis 2:15). Isso parece repetir o que já havia sido dito.

אך הענין דמבואר במ"א ע"פ שמח כו' כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם¹³⁰ דהיינו כמו שבתחלת בריאת העולם היה הגילוי באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] מצד עצמו

Mas o assunto é o seguinte, conforme explicado em outro lugar a respeito de “Alegra”, etc., “como alegraste Tua criatura no Gan Éden de outrora (mikedem)”: isto é, assim como no início da criação do mundo a revelação ocorreu por meio de um despertar do alto (isarusa dileila), por iniciativa própria,

A bênção nupcial “como alegraste Tua criatura no Gan Éden mikedem” é explicada em outro lugar: mikedem, “de outrora”, refere-se ao início da criação, quando a revelação veio por meio de um despertar do alto, por iniciativa do próprio D'us.

וזהו ענין מ"ש תחלה וישם שם את האדם אשר יצר דהיינו בחי' אדם העליון וכמ"ש בפ' בראשית (דכ"ו ע"א) וזהו אשר יצר ע"ד יוצר אור ובורא חושך¹³¹ כו' כמ"ש במ"א.

e é esse o sentido do que está escrito primeiro: “e ali colocou o homem que havia formado”: isto é, o nível do Homem superior (Adam), como está escrito na Parashat Bereshit (página 26a). E “que havia formado” (yatzar) alude a “Quem forma (yotzer) a luz e cria a escuridão”, etc., conforme explicado em outro lugar.

Assim, o primeiro versículo, “ali colocou o homem que havia formado”, refere-se ao Homem superior, a configuração divina, colocado ali por iniciativa do próprio D'us, conforme explica o Zohar em Bereshit. “Formado” (yatzar) é semelhante a “Quem forma (yotzer) a luz” (Isaiah 45:7).

ופסוק ויקח כו' את האדם קאי על אדה"ר [אדם הראשון] ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה¹³² דהיינו שמעתה ימשיך זה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] דוקא:^{133, 134}

E o versículo “E tomou”, etc., “o homem” refere-se a Adam, o primeiro homem: “e o colocou no Gan Éden para trabalhá-lo e guardá-lo”; isto é, que, a partir de então, ele faria com que isso fosse atraído para baixo especificamente por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata).

O segundo versículo refere-se a Adam, o primeiro ser humano, colocado no Gan Éden “para trabalhá-lo e guardá-lo”. A partir de então, a luz seria atraída para baixo somente por meio de um despertar de baixo, através do próprio serviço do homem.

18 קיצור וזהו השמים תשובה ממשיך כסאי וע"י יתיב לרוכב בערכות.¹³⁵ וישם שם את האדם¹³⁶ כו' כשמחך כו':

Resumo. E isto é “os céus”: a teshuvá atrai “Meu trono” e, por meio dela, “sentou-Se”; “Aquele que cavalga sobre as aravot”. “E colocou ali o homem”, etc.; “como alegraste”, etc.

Resumo da seção 3: “os céus”, a teshuvá, atraem “Meu trono” e, por meio dela, o Ancião de Dias “sentou-Se”, isto é, “Aquele que cavalga sobre as aravot”. Os dois versículos, “Colocou ali o homem” e “como alegraste Tua criatura”, contrastam a revelação que veio do alto com aquela que o homem agora atrai.

O escabelo e os novos céus

19 ד והארץ הדום רגלי. פ"י שלצורך המשכת השמים כסאי¹³⁷ צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' בכל מאדך שהוא בחי' רצוא מלמטה למעלה.

4. “E a terra é o escabelo dos Meus pés.” Isto é: para que haja a descida de “Os céus são o Meu trono”, é preciso elevar mayin nukvin (águas femininas) no nível de “com todo o teu poder”, que é o nível de ratzó, de baixo para cima.

A seção 4 aborda a segunda metade do versículo: “e a terra é o escabelo dos Meus pés”. Para que houvesse a descida de “Os céus são o Meu trono”, era preciso elevar as “águas femininas” por meio de “com todo o teu poder”: o ratzó, o ímpeto da alma de baixo para cima.

אבל בחי' והארץ הדום רגלי הוא בחינת השוב בחי' שמאל דוחה שמשפיל א"ע [את עצמו] לומר מי אנכי אשר אבוא להתקרב אל

Mas o nível de “e a terra é o escabelo dos Meus pés” é o nível de shov, o nível da “mão esquerda que afasta”: a pessoa se rebaixa, dizendo: “Quem sou eu para me aproximar do

“A terra é o escabelo dos Meus pés” representa o movimento oposto: shov, o retorno, a “mão esquerda” que “afasta”. A pessoa se rebaixa e diz: “Quem sou eu para me aproximar do Rei?”

המלך וירא מגשת אליו¹³⁸ בבחי' יראה ופחד כמ"ש וירא העם וינועו¹³⁹ ויעמדו מרחוק¹⁴⁰ שמקבל עליו עול מלכות שמים ביראה ופחד כמ"ש שום תשים עליך מלך.¹⁴¹

Rei?” E teme aproximar-se d'Ele, com temor e pavor, como está escrito: “E o povo viu, tremeu e permaneceu à distância”: ele aceita sobre si o jugo do Reino dos Céus com temor e pavor, como está escrito: “Certamente estabelecerás um rei sobre ti”.

Ele teme aproximar-se, como o povo no Sinai, que “tremeu e permaneceu à distância” (Êxodo 20:15), e aceita sobre si o jugo do Reino dos Céus com temor e pavor, como em “Certamente estabelecerás um rei sobre ti” (Deuteronômio 17:15).

20 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שמשפיל א"ע [את עצמו] שירא מגשת ומקבל עליו עול מצות כמ"כ [כמו כן] מעורר למעלה בזה האופן שיושפל שפע א"ס ב"ה להתלבש למטה בדברים תחתונים גשמיים

Ora, por meio do despertar de baixo (isarus dilesata), ao aceitar o jugo do Reino dos Céus — quando a pessoa se humilha, temendo aproximar-se, e aceita sobre si o jugo das mitsvot —, ela também desperta no alto, da mesma maneira, para que o fluxo do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, se rebaixe a fim de revestir-se abaixo, em coisas físicas inferiores,

O shov também provoca uma resposta. Ao aceitar humildemente o jugo do Céu, mantendo-se a distância com temor e assumindo o jugo das mitsvot, a pessoa desperta no alto um movimento correspondente: o fluxo de D'us se rebaixa para revestir-se em coisas físicas inferiores.

היינו במעשה המצות גשמיים ועז"נ [ועל זה נאמר] והארץ הדום רגלי¹⁴² שהוא מדה כנגד מדה שכמו שמשפיל א"ע [את עצמו] להיות בבחי' יראה מרחוק כו'

isto é, na realização física das mitsvot. Sobre isso foi dito: “e a terra é o escabelo dos Meus pés”: trata-se de medida por medida; assim como a pessoa se humilha para estar num estado de temor à distância etc.,

Essas coisas físicas são a realização prática das mitsvot. Isso é “a terra é o escabelo dos Meus pés”: funciona medida por medida, correspondendo à auto-humilhação da pessoa em temor “à distância”.

כמ"כ [כמו כן] נשפל ונמשך מלמעלה אור וגילוי בענינים גשמיים במצות מעשיות וזהו והארץ היא בחי' קבלת מלכות שמים הוא בחי' שוב הנ"ל הדום רגלי

assim também a luz e a revelação são rebaixadas e atraídas de cima para assuntos físicos, para as mitsvot práticas. E isto é “a terra”, que corresponde ao nível da aceitação do Reino dos Céus, o nível de shov mencionado acima: “o escabelo dos Meus pés”.

Assim como a pessoa se rebaixa, a luz e a revelação de D'us se rebaixam, penetrando os assuntos físicos, isto é, as mitsvot práticas. “A terra”, a aceitação do Reino dos Céus, o shov, torna-se o “escabelo dos pés” de D'us: Sua presença repousa até mesmo sobre os atos físicos mais inferiores.

(ועיין מענין השמים כסא^{143, 144, 145} ברבות בא ר"פ י"ז משפטים תוך פל"א בחקתי ר"פ ל"ו נשא ר"פ י"ב)

(E veja sobre o tema de “Os céus são o Meu trono” em Rabbos: Bo, no início da seção 17; Mishpatim, no meio da seção 31; Bechukosai, no início da seção 36; Nasso, no início da seção 12.)

O parêntese enumera passagens do Midrash Rabbah que tratam de “Os céus são o Meu trono”: Shemos Rabbah sobre Bo e Mishpatim, Vayikra Rabbah sobre Bechukosai e Bamidbar Rabbah sobre Nasso.

והנה כ"ז [כל זה] הוא עתה שהשפע שלמעלה נמשכת ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] שכפי ערך ההעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כך הוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] והמשכת מ"ד [מ"ד נוקבין]. דוכרין].

Ora, tudo isso ocorre agora, quando o fluxo do alto é atraído por meio da elevação de mayin nukvin e do despertar de baixo, de modo que o despertar do alto (isarusa dile'eila) e a atração de mayin duchrin correspondem à medida da elevação de mayin nukvin.

Tudo isso pertence à ordem atual, na qual o fluxo do alto chega somente por meio das "águas femininas" elevadas de baixo. O despertar do alto e as "águas masculinas" são proporcionais ao despertar de baixo.

והיינו ענין השמים כסאי שהוא ע"י בחינת רצוא והארץ הדום שהוא בחי' שוב אבל לעתיד לבא באלף השביעי אשר אז יהיה עיקר הגמול והשכר כתיב כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני.¹⁴⁶

E este é o tema de "Os céus são o Meu trono", que ocorre por meio do nível de ratzo, e de "a terra é [o] escabelo", que corresponde ao nível de shov. Mas, quanto ao Tempo Vindouro, no sétimo milênio, quando virá a recompensa e a retribuição principais, está escrito: "Pois, assim como os novos céus e a nova terra que Eu faço permanecem diante de Mim."

Assim, "os céus" como trono vêm por meio de ratzo, e "a terra" como escabelo, por meio de shov. Mas, a respeito do sétimo milênio, o tempo da recompensa principal, Isaías diz: "os novos céus e a nova terra que Eu faço permanecem diante de Mim".

פ"י אני עושה אותן בעצמי בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין מגיע לשם בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כ"א הוא בעצמו ית' עושה אותם בלתי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל והם בבחי' עומדים לפני היינו בחי' פנימיות והוא למעלה מעלה מבחי' השמים כסאי

Isto é: "Eu faço" essas coisas por Mim mesmo, sem despertar de baixo, pois o nível ao qual chega o despertar de baixo não alcança esse ponto; Ele próprio, bendito seja, as faz, sem nenhum despertar de baixo. E elas estão no nível de "permanecem diante de Mim" (lefanai), isto é, no nível da dimensão interior (pnimiyut); e isso está muito, muito acima do nível de "Os céus são o Meu trono",

"Eu faço" significa que D'us as faz por Si mesmo, sem despertar de baixo, que não pode alcançar uma altura tão elevada. Elas "permanecem diante de Mim", lefanai, relacionado a panim, "face": a dimensão interior, muito acima do trono.

שהרי על הכסא נמשך ומתגלה רק בחי אחורי האדם היושב על הכסא וכוונתו שגם בחי רצון העליון יש חיצוניות ופנימיות וכמ"ש במ"א בד"ה ואהיה אצלו אמן¹⁴⁷ כו'

pois no trono é atraído e revelado apenas o nível das costas da pessoa sentada no trono; e, como se sabe, até mesmo no nível da vontade suprema há uma dimensão exterior e uma dimensão interior, conforme está escrito em outro lugar, no maamar que começa: “E eu estava com Ele como um amon”, etc.

No trono, revela-se apenas as costas daquele que nele está sentado. Mesmo a vontade suprema tem uma dimensão exterior e uma interior, como explica o maamar “E eu estava com Ele como um amon” (Provérbios 8:30); o trono corresponde à dimensão exterior, e “permanecem diante de Mim”, à interior.

ולכן בחי השמים החדשים והארץ החדשה כתיב עומדים לפני דוקא וזהו שנאמר אלעתיך לבא הנה ישכיל עבדי¹⁴⁸ ירום ונשא וגבה מאד שיתעלו כל העולמות עד בחי מאד הגבוה.

E por isso, a respeito do nível dos novos céus e da nova terra, está escrito especificamente: “permanecem diante de Mim”. E é isso que se diz sobre o Tempo Vindouro: “Eis que Meu servo prosperará; será exaltado, elevado e muito alto (gavah me'od)”: todos os mundos serão elevados até o nível do elevado me'od (“muito”).

É por isso que os novos céus e a nova terra “permanecem diante de Mim”. Esse também é o significado de “Eis que Meu servo prosperará... e será muito alto (gavah me'od)” (Isaías 52:13), dito a respeito do Tempo Vindouro: todos os mundos se elevarão ao elevado nível de me'od, “muito”.

21 והיינו כי מבואר למעלה בפ' וענין שמים שהוא בחי בכל מאדך¹⁴⁹ תשובה עילאה בחי מקיף אכן וגבה מאד¹⁵⁰ היינו שיהיה בחי מאד ממדרגה הגבוה יותר

Isto é: foi explicado acima, a respeito do significado e da natureza de “céus”, que este é o nível de “com toda a tua força (me'odecha)”, a teshuvá superior, o nível de uma [luz] abrangente. Contudo, “e será muito elevado (gavah me'od)” significa que haverá um nível de me'od de uma categoria superior

Acima, “céu” foi explicado como “com toda a tua força”, a teshuvá superior, um nível abrangente. O futuro “muito elevado” (gavah me'od) aponta para um me'od, um “muito”, de uma categoria muito superior a essa.

הרבה ממדרגת בחי' בכל מאדך [שבחי' בכל מאדך נמשך מבחי' יחידה ולע"ל [ולעתיד לבוא] יומשכו נשמות חדשות שלמעלה גם ממדרגת יחידה שבאדה"ר כמבואר בספר הגלגולים ר"פ שביעי וז"ל [וזה לשונן] ודע כי יש שני מיני נשמות.

— e muito acima da categoria do nível de “com toda a tua força”. [Pois o nível de “com toda a tua força” deriva do nível de yechidá, e, na Era Vindoura, serão trazidas novas almas, que estarão acima até mesmo da categoria da yechidá de Adam, o primeiro homem, como é explicado em Sefer HaGilgulim, no início do capítulo 7; e estas são suas palavras: Saiba que há dois tipos de almas.

O “com toda a tua força” de hoje deriva da yechidá, mas, na Era Vindoura, virão novas almas que serão superiores até mesmo à yechidá da alma de Adam. A passagem entre colchetes cita Sefer HaGilgulim, capítulo 7, que começa assim: há dois tipos de almas.

א' אותן שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]. ב' הם אותם שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] ואלו הנשמות הם יותר גבוהים ומעולים מכל הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון]

Um: aquelas que foram incluídas em Adam, o primeiro homem. Dois: aquelas que não foram incluídas em Adam, o primeiro homem; e essas almas são mais elevadas e mais excelsas do que todas as almas que foram incluídas em Adam,

As almas do primeiro tipo foram incluídas na alma de Adam, o primeiro homem. As do segundo tipo não foram, e são mais elevadas e mais excelsas do que todas as que foram.

וכמו שביארנו בפ"א כי נשמות אדה"ר [אדם הראשון] כוללות מן נפש דעשייה עד יחידה דאצילות כן אותם הנשמות שלא נכללו באדה"ר [באדם הראשון] הם עדי"ז כו'

e, assim como explicamos no capítulo 1 que as almas de Adam abrangem [níveis] desde o nefesh de Assiá até a yechidá de Atsilut, assim também as almas que não foram incluídas em Adam são desse modo, etc.

Assim como as almas incluídas em Adam abrangem todos os níveis, desde o nefesh de Assiá até a yechidá de Atsilut, também as almas não incluídas nele o fazem, porém num plano superior.

ובאלף השביעי יתעטרו אלו הנשמות שנכללו באדה"ר [באדם הראשון] באותם הנשמות היותר גבוהים מהם כל חלק וחלק עם הדומה לו עכ"ל [עד כאן לשונן].¹⁵¹

E, no sétimo milênio, essas almas que foram incluídas em Adam serão coroadas com aquelas almas que são mais elevadas do que elas, cada parte com a que lhe corresponde. Fim da citação.

No sétimo milênio, as almas incluídas em Adam serão “coroadas” pelas almas mais elevadas, cada parte unida à sua correspondente. Esse é o “muito” superior da Era Vindoura.

22 ועמ"ש מזה בד"ה ואכלתם אכול¹⁵² והנה ברכות ר"פ בראשית פרשה א' רב הונא בשם ר' [רבין] אליעזר בנו של ר' [רבין] יוסי הגלילי אמר אפילו אותן שכתוב בהן

E veja o que está escrito sobre isso no maamar que começa com “E comereis, comendo”. Ora, no Rabbos, no início de Bereshit, seção 1: Rav Huna disse em nome de Rabi Eliezer, filho de Rabi Yose HaGelili: Mesmo aqueles sobre os quais está escrito:

O texto faz referência ao maamar “E comereis, comendo” (Joel 2:26). O Midrash Rabbah, no início de Bereshit, cita Rav Huna em nome de Rabi Eliezer, filho de Rabi Yose HaGelili, a respeito dos “novos céus”.

כי הנני בורא שמים חדשים¹⁵³ (בישעיה ס"י ס"ה) כבר הן ברואין מששת ימי בראשית¹⁵⁴ הה"ד [הדא הוא דכתיב]

“Pois eis que crio novos céus” (em Isaías, capítulo 65), já foram criados desde os seis dias da Criação, como está escrito:

O Midrash diz que até mesmo os “novos céus” de “Pois eis que crio novos céus” (Isaías 65:17) já foram criados nos seis dias da Criação.

כי כאשר השמים החדשים^{155, 156, 157, 158, 159} כ"י ע"ש והיינו כמ"ש בספר הגלגולים שם שגם הנשמות החדשים הנ"ל נבראו בששת ימ"ב [ימי בראשית].

“Pois, assim como os novos céus”, etc.; veja ali. E isso corresponde ao que está escrito no Sefer HaGilgulim, ali: as novas almas mencionadas acima também foram criadas nos seis dias da Criação.

A prova vem de “Pois, assim como os novos céus”: os novos céus já existem. O Sefer HaGilgulim também afirma que as novas almas foram criadas nos seis dias da Criação.

ועמ"ש בענין והיה אור הלבנה¹⁶⁰ כ"י בפ"י אור שבעת הימים וע' עוד מענין כי כאשר השמים החדשים בפ' בראשית (כ"ה ב')

E veja o que está escrito sobre o tema de “E a luz da lua será”, etc., a respeito do significado de “a luz dos sete dias”. E veja também sobre o tema de “Pois, assim como os novos céus” na Parashat Bereshit (página 25b),

O texto faz referência à sua discussão de “E a luz da lua será como a luz do sol... como a luz dos sete dias” (Isaías 30:26), e ao Zohar na Parashat Bereshit sobre “Pois, assim como os novos céus”.

ויקרא (י"ו א') אחרי (ס"ח ב') ס"פ ואתחנן דע"ר ע"כ אז יהיה שמים וארץ חדשים אשר אני עושה מעצמי:¹⁶¹

Vayikra (página 16a), Acharei (página 68b), [e] no final da Parashat Va'eschanan, página 270b.] Portanto, então haverá novos céus e uma nova terra “que Eu faço”, por Mim mesmo.

Seguem-se outras passagens do Zohar sobre o versículo: em Vayikra, em Acharei e no final de Va'eschanan. A passagem entre colchetes então se encerra, e o texto conclui que, no futuro, haverá novos céus e uma nova terra que D'us fará por Si mesmo.

SEÇÃO 7 • 123-25

Tua semente e teu nome

23 ה כן יעמוד זרעכם ושמכם.¹⁶² הנה ידוע שע"י קיום המצות בעוה"ז בבחינת היום לעשותם¹⁶³ מוסיפים אורות למעלה ויתגלו לע"ל [לעתיד לבוא] ונק' בשם זריעה וצמיחה וכמ"ש בד"ה הבאים ישרש^{164, 165} ובד"ה כי תבואו¹⁶⁶ אל הארץ¹⁶⁷ כו'

5. “Assim, durarão vossa descendência e vosso nome.” Ora, é sabido que, por meio do cumprimento das mitsvot neste mundo, no nível de “hoje, para cumpri-las”, acrescentam-se luzes no Alto, e elas serão reveladas no Tempo Vindouro; isso é chamado de semeadura e crescimento, como está escrito no maamar que começa com “Nos dias vindouros, ele criará raízes” e no maamar que começa com “Quando entrardes na terra”, etc.,

A seção 5 explica o restante do versículo: “assim, durarão vossa descendência e vosso nome”. Ao cumprir as mitsvot neste mundo, no tempo de “hoje, para cumpri-las” (Deuteronômio 7:11), acrescentamos luzes no Alto, que serão reveladas no Tempo Vindouro; isso é chamado de “semeadura” e “crescimento”, e o texto cita maamarim que desenvolvem essa imagem.

ושבתה הארץ כו' ובד"ה ששים המה¹⁶⁸ מלכות¹⁶⁹ כו' ע"ש והוא כמשל הזריעה שזורעין הגרעין בארץ וע"י כח הצומח שבארץ נצמח בתוספת וריבוי מאד ובעילוי רב וכל מה שמשיתה הגרעין בארץ יותר “a terra descansará”, etc., e no maamar que começa com “Sessenta são as rainhas”, etc.; veja ali. Isso é como a parábola da semeadura: semeia-se a semente na terra e, pelo poder de crescimento que há na terra, ela cresce com enorme aumento e multiplicação e com grande elevação; e quanto mais tempo a semente permanece na terra,

A parábola: uma semente plantada na terra cresce, pelo poder de crescimento da terra, e se transforma em um aumento grandioso e elevado; quanto mais tempo permanece no solo, maior é a colheita. O texto também remete ao maamar “Sessenta são as rainhas”.

אזי יהיה הצמיחה והתוספת בעילוי רב כמ"כ [כמו כן] עד"מ בחיי היום לעשותם הוא בחיי זריעה שזורעים בארץ העליונה ע"י קיום המצות והצמיחה יהיה לע"ל [לעתיד לבוא] ועד"ז נק' ג"כ בשם עיבור ולידה כמ"ש חלה וגם ילדה ציון¹⁷⁰ כו'.

maior será então a elevação do crescimento e do aumento. Da mesma forma, a título de analogia, o nível de “hoje, para cumpri-las” é o nível da sementeira, que se semeia na terra superior por meio do cumprimento das mitsvot; o crescimento ocorrerá no Tempo Vindouro. E, seguindo essa mesma linha, isso também é chamado de gestação e nascimento, como está escrito: “Tsion estava em trabalho de parto e também deu à luz”, etc.

As mitsvot cumpridas agora são sementes plantadas na “terra superior”, e a colheita virá no Tempo Vindouro. Esse mesmo processo também é chamado de gestação e nascimento, como em “Tsion estava em trabalho de parto e também deu à luz” (Isaías 66:8).

24 וכל מה שמשיתה עתה בהארץ יותר היינו אריכות הזמן שעד ימות המשיח ותחיה"מ [ותחיית המתים] שהמשכות אלקות הוא בהעלם עדיין בבחי' זריעה או בבחי' עיבור יהיה הצמיחה לע"ל [לעתיד לבוא] בתוספת עילוי רב.

E quanto mais tempo ela permanece agora na terra — isto é, quanto maior o período até os dias de Mashiach e a Ressurreição dos Mortos, durante o qual as descidas da Divindade ainda estão ocultas, no estado de sementeira ou no estado de gestação — tanto maior será o aprimoramento com que ocorrerá o crescimento no Tempo Vindouro.

Quanto mais tempo a semente permanece no solo, maior é a colheita. O longo período até os dias de Mashiach e a Ressurreição, enquanto a Divindade trazida pelas mitsvot permanece oculta, como uma semente na terra ou uma criança no ventre, tornará ainda maior o crescimento do Tempo Vindouro.

וזהו ואמר ביום ההוא הנה אלקינו¹⁷¹ זה קוינו לו פי' זה ה' הנגלה לנו עתה הוא ע"י שקוינו לו

E este é [o significado de] “E naquele dia se dirá: Eis, este é o nosso D'us; esperamos (kivinu) por Ele.” Isto é: esta Havayá, que agora se revela a nós, [revela-se] por termos esperado por Ele,

Isso explica as palavras de Isaías: “Naquele dia se dirá: Eis, este é o nosso D'us; esperamos (kivinu) por Ele” (Isaías 25:9). A revelação de D'us então virá por meio de nossa “esperança” agora.

דהיינו שעשינו בחי' קוין¹⁷² והמשכות כל משך היום לעשותם¹⁷³ רק שאותותינו לא ראינו¹⁷⁴ ועתה רואים בבחי' גילוי ואומרים זה ה' אשר קוינו לו¹⁷⁵ כו' ועיין במדרש שמות רבה ס"פ כ"ג¹⁷⁶

isto é, fizemos linhas (kavin) e descidas ao longo de todo o período de “hoje, para cumpri-las”; apenas “não vimos nossos sinais”. E agora verão de modo revelado e dirão: “Esta é Havayá, por quem esperamos”, etc. Consulte também Midrash Shemot Rabá, no final da seção 23.

Kivinu, “esperamos”, é lido como kavin, “linhas”: durante todo o período de “hoje, para cumpri-las”, traçamos linhas e canais de luz divina sem ver o resultado — “não vimos nossos sinais” (Salmos 74:9). Então veremos isso abertamente e diremos: “Esta é Havayá, por quem esperamos”; Shemot Rabá observa que, no futuro, “este” será dito duas vezes.

והנה בצדיקים כתיב אור זרוע לצדיק¹⁷⁷ ובבעלי תשובה כתיב אשריכם זורעי על כל מים¹⁷⁸ שלצדיקים כבר נזרע האור.

Ora, a respeito dos tsadikim está escrito: “A luz foi semeada para o tsadik”; e a respeito dos baalei teshuvá está escrito: “Felizes sois vós que semeais junto a todas as águas”; pois, para os tsadikim, a luz já foi semeada,

Os tsadikim e os baalei teshuvá diferem. Sobre o tsadik está dito: “A luz foi semeada” (Salmos 97:11), como algo já realizado; sobre os baalei teshuvá está dito: “Felizes sois vós que semeais junto a todas as águas” (Isaías 32:20), como algo que se realiza agora.

אבל הבעי' [הבעלי תשובה] הם הזורעים עתה בכל משך דעכשיו ועי' מבטיח להם הנביא כן יעמוד זרעכם¹⁷⁹ הוא בחי' זריעה הנ"ל ושמכם הוא כמ"ש ויעש דוד שם¹⁸⁰

mas os baalei teshuvá são aqueles que semeiam agora, durante todo o período presente. E a respeito disso o profeta lhes assegura: “Assim perdurará a vossa semente”: este é o nível da semente mencionada acima; “e o vosso nome” é como está escrito: “E David fez um nome”,

Os baalei teshuvá são aqueles que semeiam durante toda a era presente, e o profeta lhes promete: “Assim perdurará a vossa semente” — a semente que semeiam. “O vosso nome” é como em “David fez um nome” (2 Samuel 8:13).

והוא קבלת עול מלכות שמים שקדם לעול מצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שמתחלה יקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים]¹⁸¹ ואח"כ יקבל עליו עול מצות¹⁸²

e isto é a aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus, que precede o jugo das mitsvot, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: primeiro, a pessoa deve aceitar sobre si o jugo do Reino dos Céus e, depois, aceitar sobre si o jugo das mitsvot;

“Nome” representa a aceitação do jugo do Reino dos Céus, que precede o jugo das mitsvot. Como ensina a Mishná (Berachot 2:2), primeiro se aceita o jugo dos Céus e, em seguida, o jugo das mitsvot.

כי להיות בחי' כח הצומח להצמיח האור מהזרע הזורע זהו ע"י קבלת עול מלכות שמים ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש.¹⁸³

pois o nível da força de crescimento, que faz a luz brotar da semente que se semeia, é alcançado por meio da aceitação do jugo do Reino dos Céus. Consulte também o que está escrito no discurso que começa com “Nos dias vindouros, criará raízes”.

Por isso, “nome” está ligado a “semente”: a força de crescimento que faz brotar a luz semeada provém da aceitação do jugo dos Céus. O texto faz referência ao discurso “Nos dias vindouros, criará raízes”.

25 ואז יהיו מתעלים בחי' שמים וארץ דעכשיו שהם בחינת השמים כסאי והארץ הדום רגלי¹⁸⁴ שזהו ענין זרעכם ושמכם¹⁸⁵ רצוא ושוב ג"כ לעמוד לפני

E então, os níveis de céu e terra do presente — que correspondem a “Os céus são Meu trono, e a terra, o escabelo de Meus pés” — isto é, “a vossa descendência e o vosso nome”, ratzó e shov, também serão elevados para “estar diante de Mim”,

No Tempo Vindouro, o céu e a terra do presente, “trono” e “escabelo”, a descendência e o nome, ratzó e shov, também serão elevados para “estar diante de Mim”.

כמו בחי' השמים החדשים והארץ החדשה אשר למעלה מבחי' השמים כסאי שעל הכסא אינו יכול לישב רק הגוף ולא הראש:

como o nível dos novos céus e da nova terra, que está acima do nível de “Os céus são Meu trono”; pois sobre um trono somente o corpo pode sentar-se, e não a cabeça.

Eles serão como os novos céus e a nova terra, acima de “Os céus são Meu trono”. Sobre um trono, somente o corpo se senta, nunca a cabeça; “estar diante de Mim” é a dimensão interior, a “face”.

SEÇÃO 8 • 126-30

Rosh HaShaná e o Tempo Vindouro

26 ו והנה איתא ברבות פ' אמור ס"פ כ"ט יום תרועה יהיה לכם¹⁸⁶ ועשיתם עולה¹⁸⁷ כו'

6. Ora, está declarado no Rabbot, Parashat Emor, ao final da seção 29: “Será para vós um dia de toque [do shofar]” e “fareis (va'asisem) uma oferenda queimada”, etc.

A seção 6 traz um Midrash de Vayikra Rabbah, Parashat Emor, sobre os versículos de Rosh Hashaná “Será para vós um dia de toque” (Números 29:1) e “fareis uma oferenda queimada” (Números 29:2).

בכל המוספים כתיב והקרבנתם וכאן ועשיתם כו' כאלו היום נעשיתם לפני¹⁸⁸ כו' בריה חדשה כו'

Em todas as oferendas de Musaf está escrito “e oferecereis”, mas aqui está escrito “e fareis”, etc.: como se hoje tivésseis sido feitos (na’asisem) diante de Mim, etc., uma nova criação, etc.,

Para todas as outras oferendas de Musaf, a Torá diz “e oferecereis”, mas para Rosh Hashaná diz “e fareis” (va’asisem). O Midrash lê a palavra como na’asisem, “fostes feitos”: como se hoje tivésseis sido feitos diante de Mim, uma nova criação.

הה"ד [הדא הוא דכתיב] כי כאשר השמים החדשים¹⁸⁹ כו' עכ"ל [עד כאן לשוננו] וצ"ל מהו ענין נעשיתם לפני לענין השמים החדשים.

conforme está escrito: “Pois, assim como os novos céus”, etc. Fim da citação. E é preciso compreender o que “fostes feitos diante de Mim” tem a ver com os novos céus.

O Midrash demonstra isso com base em “Pois, assim como os novos céus”. O maamar pergunta o que o fato de Israel ser “feito de novo diante de Mim” em Rosh Hashaná tem a ver com os novos céus do futuro.

27 ואפ"ל [ואפשר לומר] דהנה מבואר באגה"ק [באגרת הקודש] סי' י"ד ע"פ ארץ אשר כו' עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה¹⁹⁰ שבכל ר"ה [ראש השנה] נמשך אור חדש יותר שבמדרגת חכמה עילאה להאיר לארץ העליונה¹⁹¹ כו'

E pode-se dizer que, conforme é explicado em Iggeres HaKodesh, seção 14, sobre o versículo “Uma terra que”, etc., “os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela, desde o princípio do ano”, em cada Rosh HaShaná é atraída uma luz nova e mais elevada, que está no nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá), para iluminar a terra superior, etc.

Uma resposta encontra-se em Iggeres HaKodesh 14, sobre “uma terra... os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela, desde o princípio do ano” (Deuteronômio 11:12). A cada Rosh HaShaná, uma luz nova e mais elevada da Chochmá superior ilumina a “terra superior”, que Iggeres HaKodesh identifica com a luz que preenche todos os mundos.

וא"כ הרי זה כעין ארץ חדשה מה גם כי ודאי גם בח"ע [בחכמה עילאה] נמשך אור חדש זה מלמעלה דוגמת יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שבק"ש [שבקריאת שמע]¹⁹² כו'

E, sendo assim, trata-se de uma espécie de terra nova; ainda mais porque, certamente, também para a Chochmá superior é atraída do alto essa luz nova, à semelhança da união de Chochmá e Biná na recitação do Shemá, etc.

Assim, a cada Rosh HaShaná há uma espécie de “terra nova”. Além disso, a própria Chochmá superior recebe essa luz nova do alto, como na união de Chochmá e Biná que ocorre no Shemá.

וענין שמים חדשים היינו כמ"ש בד"ה שובה ישראל ע"פ וידעת היום¹⁹³ כו' בשמים ממעל כו' שגם בנשמה יש שמים וארץ שכל ומדות כו' וי"ל [יש לומר] שהם ח"י ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כנ"ל.

E o conceito de céus novos é o que está escrito no discurso que começa “Retorna, ó Israel”, sobre o versículo “E saberás neste dia”, etc., “nos céus acima”, etc.: também na alma há céus e terra, intelecto e atributos emocionais, etc.; e pode-se dizer que estes são Chaiá e Yechidá, e Néfesh, Rúach e Neshamá, como mencionado acima.

“Céus novos” também se encaixa. O discurso “Retorna, ó Israel”, sobre “Sabe neste dia... que Havayá é Elokim nos céus acima” (Deuteronômio 4:39), explica que a alma também tem céus e terra, intelecto e emoções; aqui, eles podem ser Chaiá e Yechidá, os “céus” da alma, e Néfesh, Rúach e Neshamá, sua “terra”.

28 ובד"ה שוש אשיש נתבאר איך נשמת אדה"ר [אדם הראשון] מתחדש בכל ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] יום ברוא אדה"ר [אדם הראשון] ומבואר לעיל שהנשמה יש בה מבחי' שמים וארץ וה"ז [והרי זה] כענין התחדשות בחי' שמים וארץ גם

E no discurso que começa com “Regozijar-me-ei grandemente” explica-se como a alma de Adam, o primeiro homem, é renovada em todo Rosh HaShanah, pois Rosh HaShanah é o dia em que Adam foi criado; e foi explicado acima que a alma contém [aspectos] do nível de céu e terra; assim, isso se assemelha à renovação do nível de céu e terra. Também,

O discurso “Regozijar-me-ei grandemente” explica que a alma de Adam é renovada a cada Rosh HaShanah, aniversário da criação de Adam. Como a alma contém “céu e terra”, isso constitui uma renovação do céu e da terra.

הנה אדה"ר [אדם הראשון] הוא חכמה עילאה כמ"ש בדה מי יתנך והתחדשותו י"ל [יש לומר] מבחי' כי לא אדם הוא¹⁹⁴ א"א כו' וע"כ שמים וארץ חדשים שהם רו"ש [רצוא ושוב] חדשים שנמשכים ממקורם באתעדל"ע [באתערותא דלעילא]

Adam, o primeiro homem, corresponde à Chochmá superior, como está escrito no discurso que começa com “Quem dera fosses”, e pode-se dizer que sua renovação provém do nível de “pois Ele não é um homem”, [que é] Arich Anpin, etc. Por isso, [há] novos céus e terra, que são um novo ratzo e shov, atraídos de sua fonte por meio de um despertar do alto (itaruta dileeila).

Além disso, Adam corresponde à Chochmá superior, como explica o discurso “Quem dera fosses”, e sua renovação provém do nível de “pois Ele não é um homem” (1 Samuel 15:29), Arich Anpin, acima do nível de “homem”. Assim, os novos céus e a nova terra são um novo ratzo e shov, atraídos de sua fonte por meio de um despertar do alto.

כי הרצוא דשמים שמבחי' יחידה הרי מתחדש בר"ה [בראש השנה] וכמ"כ [וכמו כן] השוב שמבחי' ארץ כו' וזהו ענין יום תרועה¹⁹⁵ כי התרועה רי"ש [רצוא ושוב] תכופים שזהו רי"ש [רצוא ושוב]

Pois o ratzo do céu, que provém do nível de yechidá, é renovado em Rosh HaShanah, e o mesmo se dá com o shov, que provém do nível da terra, etc. E isso é o sentido de “um dia de toque de teruá”: pois a teruá é ratzo e shov em rápida sucessão, isto é, ratzo e shov

O ratzo do “céu”, que provém da yechidá, é renovado em Rosh HaShanah, e o mesmo ocorre com o shov da “terra”. Por isso, é “um dia de teruá”: a teruá, uma série de toques breves e entrecortados, é ratzo e shov em rápida alternância.

כמו שמיוחדים ביחוד גמור בחי' מטי ולא מטי שאין השוב נפרד כלל מהרצוא כו' גם ענין ועשיתם עולה¹⁹⁶ ועמ"ש ע"פ והקרבתם עולה אשה.

como quando estão unidos em união completa, no nível de “alcançar e não alcançar” (mati velo mati), em que o shov não se separa de modo algum do ratzo, etc. Também o sentido de “e oferecereis um holocausto”; e veja o que está escrito sobre o versículo “E oferecereis um holocausto, uma oferta de fogo”.

Na teruá, ratzo e shov estão plenamente unidos, em “alcançar e não alcançar” (mati velo mati), de modo que o shov jamais se separa do ratzo. O texto também relaciona a isso “oferecereis um holocausto” e remete ao discurso sobre “E oferecereis um holocausto, uma oferta de fogo”.

גם כי הנה מבואר בד"ה אתם נצבים שבכל השנה הוא בחי' אחרי הוי' ילכו ולכן כארי' [כאריה] ישא

Também, pois está explicado no discurso que começa com “Vós estais de pé” que, durante todo o ano, vigora o nível de “Caminharão após Havayá”; por isso, “Ele rugirá como um leão”,

Outra perspectiva vem do discurso “Vós estais de pé”: ao longo de todo o ano, a relação é “Caminharão após Havayá” (Oseias 11:10), seguindo atrás, como em “Ele rugirá como um leão”.

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] בקשו פני¹⁹⁷ כו' אי"כ זהו כמו השמים כסאי בחי' אחוריים לגבי שמים חדשים אשר עומדים לפני בבחי' פנימיות.

mas nos Dez Dias de Teshuvá, “Buscai Minha face”, etc. Se assim é, isso se assemelha a “Os céus são Meu trono”, o nível do aspecto posterior, em comparação com os novos céus, que “estão diante de Mim” no nível da dimensão interior (pnimiyut).

Mas nos Dez Dias de Teshuvá, é “Buscai Minha face” (Salmos 27:8). Portanto, o restante do ano se assemelha a “Os céus são Meu trono”, o aspecto posterior, enquanto esses dias se assemelham aos novos céus que “estão diante de Mim”, a face interior.

גם כמו בחי' ראש הוא למעלה מבחי' גוף כך ראש השנה בחי' ראש גלגלתא כו'.¹⁹⁸

Também, assim como o nível da cabeça está acima do nível do corpo, Rosh HaShanah é o nível da cabeça, a gulgalta (calota craniana), etc.

E assim como a cabeça está acima do corpo, Rosh HaShanah, a “cabeça” do ano, é o nível da cabeça, a gulgalta, ou calota craniana, que representa a vontade suprema; ela está acima do trono, sobre o qual se senta apenas o corpo.

29 ועמ"ש בד"ה ויקרא אל משה כו' לב לדעת ועינים לראות¹⁹⁹ עד היום הזה ס"פ תבא שבר"ה [שבראש השנה] נמשכים דו"ר [דחילו ורחימו] עילאין מלמעלה.

E veja o que está escrito no maamar que começa “E Ele chamou Moshe”, etc., [e no maamar] “Um coração para conhecer e olhos para ver, até este dia”, no final da Parashat Tavo: em Rosh Hashaná, o temor e o amor superiores (dechilu urechimu) são atraídos de cima.

O texto se refere ao maamar “E Ele chamou Moshe” e ao maamar no final da Parashat Tavo sobre “um coração para conhecer e olhos para ver... até este dia” (Deuteronômio 29:3). Em Rosh Hashaná, o temor e o amor superiores são atraídos de cima.

גם י"ל [יש לומר] דהנה איתא מלכא משיחא²⁰⁰ עתיד לאתבא צדיקיא בתיובתא²⁰¹ שהתשובה בחי' מאדך אכן שהצדיק שלא חטא יבא לבחי' זו זהו כענין שמים חדשים.

Também se pode dizer o seguinte: consta que “o Rei Mashiach levará os tsadikim à teshuvá”. Pois a teshuvá é o nível de “com toda a tua força” (me'odecha); contudo, que o tsadik que não pecou chegue a esse nível é como a questão dos novos céus;

Outra explicação: “O Rei Mashiach levará os tsadikim à teshuvá.” A teshuvá é “com toda a tua força”, alcançada normalmente por meio do distanciamento causado pelo pecado; para um tsadik que nunca pecou alcançar esse nível é como “novos céus”, um céu que não foi produzido da maneira habitual.

היינו שאין התשובה מחמת ההיפוך רק מחמת כי גם ג"ע [גן עדן] עליון מדבר יחשב וגם ח"ע [חכמה עילאה] עשייה ממש.

isto é, a teshuvá não será por causa do oposto [da santidade], mas somente porque até mesmo o Gan Éden superior será considerado um deserto, e até mesmo a Chochmá superior [será considerada] a própria Assiá.

Essa teshuvá não virá de ter pecado, mas de uma nova percepção: em comparação com a revelação vindoura, até mesmo o Gan Éden superior parecerá um deserto, e até mesmo a Chochmá superior parecerá Assiá.

30 וזהו ענין וגבה מאד²⁰² לכן בחי' זו לא יהיה רק ע"י משיח שאז יתגלה בחי' עתיק מה שאפילו ח"ע [חכמה

עילאה] נחשב כעשייה ממש נגד גילוי זה

E este é o sentido de “e será muito elevado (gavah me'od)”. Portanto, este nível só virá por meio de Mashiach, pois então será revelado o nível de Atik, diante de cuja revelação até mesmo a Chochmá superior é considerada como a própria Assiá.

Isto é “muito elevado (gavah me'od)”: o me'od do futuro só virá por meio de Mashiach. Então Atik, o nível mais interior de Kéter, será revelado, de modo que até mesmo a Chochmá superior parecerá Assiá, o mundo mais inferior, em comparação.

ולכן דוד בקש במזמור בהיותו במדבר יהודה^{203, 204} כן בקדש חזיתך²⁰⁵ שיזכה לבחי' זו כמו שיוכל

לבוא לבחי' צמאון מבחי' מדבר כו' כך גם בקדש יהיה בחי' זו

Por isso David pediu, no salmo [composto] quando estava no deserto de Judá: “Assim, no santuário, contemplei-Te”; pediu que lhe fosse concedido esse nível: assim como se pode chegar ao nível da sede a partir do nível do deserto etc., também no santuário deveria haver esse nível,

Por isso David, no salmo que compôs no deserto de Judá, disse: “Assim, no santuário, contemplei-Te” (Psalms 63:3). Assim como o deserto, um lugar distante da santidade, despertou nele sede de D'us, ele pediu que também no santuário pudesse chegar a tamanha sede.

והיינו נגד קדה"ק [קודש הקדשים] או נגד בחי' קדושתו שלמעלה כו' וזה יומשך רק ע"י משיח וכמו אלו לא

ח טא אדה"ר [אדם הראשון] היה תשובה עד"ז

isto é, em relação ao Santo dos Santos, ou em relação ao nível de “Minha santidade”, que está acima etc. E isso será trazido somente por meio de Mashiach; da mesma forma, se Adam, o primeiro homem, não tivesse pecado, teria havido uma teshuvá desse tipo.

“No santuário” significa mesmo em relação ao Santo dos Santos, ou à santidade do próprio D'us “acima”; em comparação com ela, até o lugar mais sagrado é um deserto. Essa teshuvá será trazida somente por Mashiach; se Adam não tivesse pecado, a teshuvá teria sido desse tipo, nascida do anseio, e não do pecado.

והנה מעין זה יש בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שגם הצדיקים גמורים והנביאים שאין בהם שום חטא

צריכים לתשובה אז ועמ"ש סד"ה ישובה ישראל בענין מ"ש יעקב אם יהיה כו'.

Ora, algo dessa natureza existe nos Dez Dias de Teshuvá, quando até mesmo os perfeitamente justos e os profetas, nos quais não há absolutamente nenhum pecado, precisam fazer teshuvá nesse período. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Retorna, ó Israel”, a respeito do que Yaakov disse: “Se [D'us] estiver...” etc.

Um vislumbre disso ocorre nos Dez Dias de Teshuvá, quando até mesmo os perfeitamente justos e os profetas, que não têm pecado algum, precisam fazer teshuvá. O texto remete ao final do discurso “Retorna, ó Israel”, sobre as palavras de Yaakov: “Se D'us estiver comigo” (Genesis 28:20).

א"כ אין השמים והארץ שהם תשובה עילאה] ותשובה תתאה] או ר"ש [רצוא ושוב] באים מצד ההיפך כמו מחמת הסתר כו'

Se assim é, então os céus e a terra, que são a teshuvá superior e a teshuvá inferior, ou ratzo e shov, não provêm do lado oposto, como do ocultamento etc.,

Nesse caso, "céus e terra", a teshuvá superior e a inferior, ratzo e shov, não surgem do que se opõe à santidade, do ocultamento e do distanciamento.

כ"א כעין שמים וארץ חדשים והיינו ע"י את פניך²⁰⁶ הוי אבקש ושבת שבתון שאפילו שבת חשוב נגדו כימות החול כו' גילוי רצוא דכל רצון

mas, antes, são como novos céus e nova terra; isso se dá por meio de "Tua face, Havayá, buscarei" e de "um Shabat de Shabatot (Shabat Shabaton)", em comparação com o qual até mesmo o Shabat é considerado como os dias da semana etc.: a revelação da "vontade de todas as vontades".

Eles são como os novos céus e a nova terra, surgindo de "Tua face, Havayá, buscarei" (Psalms 27:8) e de Yom Kippur, "um Shabat de Shabatot", em comparação com o qual até mesmo o Shabat é como um dia da semana. Esta é a revelação da "vontade de todas as vontades", a vontade mais interior de D'us.

וזהו דרשו ה' בהמצאו היינו עשיית [עשרת ימי תשובה] גילוי עשר עמקים²⁰⁷ כו' מבחי ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות במאצילן כו' וכך באדם בכל השנה העבודה ע"י חו"ב [חכמה ובינה]

E este é o sentido de "Buscai Havayá quando Ele pode ser encontrado": isto é, os Dez Dias de Teshuvá, a revelação das dez profundezas etc., provenientes do nível das Dez Sefirot ocultas em seu Emanador etc. Assim também no ser humano: durante todo o ano, o serviço é realizado por meio de Chochmá e Biná,

"Buscai Havayá quando Ele pode ser encontrado" (Isaiah 55:6) refere-se aos Dez Dias de Teshuvá, quando são reveladas as "dez profundezas" de Sefer Yetzirah: as Dez Sefirot ocultas em sua fonte, o Emanador. Também no ser humano, o serviço durante todo o ano se dá por meio de Chochmá e Biná, o intelecto.

אבל בעשיית [בעשרת ימי תשובה] ע"י עומק הרצון שלמעלה מהשכל כנז' [כנזכר] בדרוש שובה ישראל (השני) ועוד י"ל [יש לומר] דהנה הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ תולדות פי' שענין הנשמות

mas nos Dez Dias de Teshuvá, por meio da profundidade da vontade, que está acima do intelecto, conforme mencionado no discurso "Retorna, ó Israel" (o segundo). E ainda se pode explicar o seguinte: o Ramaz, no início de Parshas Toldos, explica que as almas,

Nos Dez Dias de Teshuvá, o serviço se dá por meio da profundidade da vontade, acima do intelecto, conforme explica o segundo discurso "Retorna, ó Israel". Uma explicação adicional começa com o Ramaz, o cabalista Rabi Moshe Zacuto, no início de Parshas Toldos.

כמו שיהיו לע"ל [לעתיד לבוא] בתח"מ [בתחיית המתים] יהיו מבחי' יצחק ועמ"ש מזה בד"ה אלה תולדות יצחק כי יצחק הוא ענין צחוק ותענוג שיתגלה לעתיד כו'.

Assim como serão no Tempo Vindouro, na Ressurreição dos Mortos, serão do nível de Yitschak. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Estas são as gerações de Yitschak”: pois Yitschak é o conceito de riso (tzechok) e deleite que serão revelados no futuro, etc.

O Ramaz explica que as almas na Ressurreição dos Mortos estarão no nível de Yitschak. Seu nome significa riso (tzechok): o deleite que será revelado no futuro, como explica o discurso “Estas são as gerações de Yitschak”.

והנה ר"ה [ראש השנה] הוא ג"כ מבחי' יצחק בסוד שמאלו תחת לראשי.²⁰⁸ וכמ"ש בזו"ג [בוהר חלק ג] פנחס (דרי"ד ב') ע"פ חשף ה' את זרוע קדשו.^{209, 210}

Ora, Rosh Hashaná também é do nível de Yitschak, segundo o mistério de “Sua mão esquerda está sob a minha cabeça”, como está escrito no Zohar, Parte III, Pinchas (página 214b), sobre o versículo “Havayá desnudou Seu braço santo”.

Rosh Hashaná também está no nível de Yitschak, o lado esquerdo, segundo o mistério de “Sua mão esquerda está sob a minha cabeça” (Cântico dos Cânticos 2:6). O Zohar, em Pinchas, diz isso a respeito de “Havayá desnudou Seu braço santo” (Isaías 52:10).

ועמ"ש במ"א ע"פ כי כארץ תוציא צמחה²¹¹ כו' כן אד' הוי' יצמיח צדקה כו' דקא

E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc., “assim Ado-nai Havayá fará brotar a justiça”, etc., que se refere

O texto remete à sua discussão sobre “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento... assim Ado-nai Havayá fará brotar a justiça” (Isaías 61:11), que ele entende como uma referência a Rosh Hashaná e Yom Kipur.

על ר"ה [ראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאזי אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה יעו"ש [יעויין שם] וצמיחה זו זהו כעין בחי' שמשים החדשים והארץ החדשה שכמו"כ [שכמו כן] בר"ה [בראש השנה] בריה חדשה כנ"ל.

a Rosh Hashaná e Yom Kipur, pois então “Ado-nai Havayá fará brotar a justiça e o louvor”; veja lá. E esse brotar é semelhante ao nível dos novos céus e da nova terra, pois, da mesma forma, em Rosh Hashaná há uma nova criação, como mencionado acima.

Nesses dias, “Ado-nai Havayá fará brotar a justiça e o louvor”: um novo brotar, como os novos céus e a nova terra, pois em Rosh Hashaná há uma nova criação, conforme explicado acima.

ובחי" כי כארץ תוציא צמחה כו' זהו האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] מקיום המעשה המצות שבכל השנה כולה וזהו ע"ד מ"ש כי כאשר השמים החדשים²¹² כו' כן יעמוד זרעכם כו' וכנ"ל:²¹³

E o nível de “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento”, etc., é o despertar de baixo (isarus a dilesata) e o despertar do alto (isarus a dile'eila) que resultam do cumprimento prático das mitzvot ao longo de todo o ano. E isso segue o padrão do que está escrito: “Pois, assim como os novos céus”, etc., “assim também perdurará a vossa descendência”, etc., como mencionado acima.

“Assim como a terra faz brotar seu crescimento” é o despertar de baixo e o despertar do alto produzidos pelas mitzvot cumpridas durante todo o ano: as sementes do ano brotam em Rosh Hashaná. Esse é o padrão do versículo inteiro: “Pois, assim como os novos céus... assim também perdurará a vossa descendência”.

NA AVODÁ

A pessoa serve com o “céu” e a “terra”. Ela desperta grande compaixão por sua alma, que desceu “de um alto telhado”, até ansiar “com toda a tua força” por ser absorvida em D'us, como na oração antes do Shemá; e se humilha com temor, aceitando o jugo do Céu antes do jugo das mitzvot, dizendo: “Quem sou eu para me aproximar do Rei?” A primeira atitude faz dos céus o trono de D'us; a segunda atrai Sua luz para as mitzvot físicas como Seu escabelo. As mitzvot realizadas agora são sementes cujo fruto está oculto, e quanto mais tempo permanecer oculto, maior será seu crescimento.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que somente uma alma num corpo, e não uma alma no Gan Eden, pode atrair uma luz da Essência de D'us para o Gan Eden?
2. Como a analogia de uma pessoa sentada numa cadeira explica “Os céus são Meu trono”, e por que somente o “dorso” é revelado num trono?
3. O que são o “céu” e a “terra” dentro da alma, e como ratzo e shov se relacionam com “tua semente e teu nome”?
4. Como a teshuvá dos tzadikim na época de Mashiach será diferente da teshuvá de um baal teshuvá hoje?
5. Em que sentido cada Rosh HaShaná é “novos céus e nova terra”?

Notas

PARÁGRAFO 1

- 1 “Pois assim como os novos céus e a nova terra que estou fazendo permanecem diante de Mim, diz Havayá, assim também perdurarão vossa descendência e vosso nome.” Este é o versículo que o maamar se propõe explicar.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאמרים כי בן עמד ורעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 **השמים כסאי**
“Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés.” O maamar contrasta esses céus, que são apenas um “trono”, com os “novos céus” que “permanecem diante de Mim”.

ישעיהו ס"ו:1א Isaiah 66:1a

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 **ויניחחו בני ע לעבדה**
“E Havayá, D'us, tomou o homem e o colocou no Gan Eden para trabalhá-lo e guardá-lo.” O Alter Rebe interpreta “trabalhá-lo” como os 248 mandamentos positivos, o trabalho da alma neste mundo.

בראשית ב':ט"ו Genesis 2:15

ויקח ה' אלקים את האדם ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 “Pois contigo está a fonte da vida; à tua luz vemos a luz.” Citado para mostrar que o próprio D'us é a fonte de todo deleite, enquanto o Gan Eden possui apenas Seu esplendor.

תהילים ל"ו:10 Psalms 36:10

כי עמך מקור חיים באורך נראה אור:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 **ושכנתי בתוכם**
“Que façam para Mim um santuário, e habitarei em seu meio.” A palavra Shechiná deriva dessa raiz, “habitar”: a

presença de D'us enquanto habita nos mundos.

שמות כ"ה:ח:25 Exodus 25:8

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

E que me façam um santuário, para que eu habite entre eles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 “Vim ao Meu jardim, minha irmã, noiva.” Interpretado como D'us entrando no Gan Eden com uma luz proveniente de Sua própria Essência, atraída pelo serviço das almas.

שיר השירים ה':1א Song of Songs 5:1a

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יגרי עם דבשי שתיתי ייני עם חלב אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 **לגני איהי מלי אדי**
O Raaya Mehemna sobre Parshas Vayikra interpreta “Vim ao Meu jardim” como Malchut, o Nome Ado-nai. O texto o utiliza para situar o Gan Eden no nível de Malchut.

ספר הזוהר, ויקרא א':כ"ב-ב':כ"ט Zohar, Vayikra 1:22-2:29

1The first 24 lines of the Hebrev text do not appear in the translation as explained in the Translator's note on Page 2a.AND HE CALLED UNTO MOSES, AND THE L-RD SPAKE UNTO HIM OUT OF THE TENT OF MEETING, SAYING. R. Hiya connected this with the verse, “I am come into my garden, my sister, my bride, I have eaten my honeycomb with my honey, I have drunk my wine with my milk, eat, O friends, etc.” “The first part of this verse”, he said, ‘does not seem to accord ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 8 **יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל חיי העולם הבא**

“Melhor uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo do que toda a vida do Mundo Vindouro.” Aqui, isso é explicado pelo poder que as almas têm, somente neste mundo, de atrair luz da Essência de D'us.

משנה אבות ד':17 Pirkei Avot 4:17

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Costumava dizer: uma hora de arrependimento e boas obras neste mundo é mais preciosa do que toda a vida do mundo vindouro; e uma hora de tranquilidade no mundo vindouro é mais preciosa do que toda a vida deste mundo.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 2

9 סתימא דכל סתימין

A Idra Zuta chama o Ancião Sagrado de “o oculto de todos os ocultos”. Aqui, a expressão descreve a Mocha Stimaá, o Éden superior de onde as mitsvot extraem sua força.

Sofar, Idra Zuta 14:59-16:69-ט"ז:ט"ט
ספר הזהר, האדרא זוטא י"ד:נ"ט-ט"ז:ט"ט

10 בשעתא דקודשא בריך הוא אתחזי על גנתא

O Zohar sobre a Parashá Bo descreve a hora em que o Santo, bendito seja Ele, aparece sobre o jardim e os cursos d'água do Éden fluem para dentro dele. O texto vê nisso a luz superior entrando no Gan Éden.

Sofar, Bo 4:92-5:101א"ק:ה'צ"ב-ה'ק"א
The esoteric significance of it is as follows. At the hour when the L-rd thus shows Himself in the Garden, all the Garden assembles and keeps close to Eden, from whence the stream of life flows forth into numerous channels. The Garden is called “the Bundle of Life”, and in it the pious are beatified with the light of the world to come. And at the hour when the Holy One, blessed be He, reveals Himself to these saints, a voice is heard, crying: “Awake, O north wind, come, O ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11 “Há sessenta rainhas.” As palavras iniciais do discurso para o qual o leitor é remetido, a respeito da futura “nascente”.

Song of Songs 6:8ה'שיר
ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:
Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ומעין מבית ה' יצא

“E uma nascente sairá da Casa de Havayá.” A nascente futura que vem da Chochmá superior, acima do rio de Biná.

Joel 4:18ה"ח:י"א
והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלכנה חלב וכל אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים:
E acontecerá naquele dia que os montes destilarão vinho doce, as colinas correrão leite, e todos os ribeiros de Judá correrão com águas; e uma fonte sairá da casa de D'us e regará o vale de Shittim.
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 “E um rio sai do Éden para regar o jardim.” O rio, Biná, rega o Gan Éden; a “nascente” de Chochmá é ainda mais elevada.

Genesis 2:10ה"ב:י"א
ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:
E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 מעין גנים

“Uma nascente de jardins, um poço de águas vivas.” Knes-set Israel é a “nascente” que traz um fluxo superior aos jardins por meio de seu serviço.

Song of Songs 4:15ה'שיר
מעין גנים באר מים חיים ונזלים מן לבנון:
Tu és fonte de jardins, poço de águas vivas e correntes que fluem do Líbano.
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 “E colocou-o no Gan Eden para trabalhá-lo e guardá-lo.” Leia-se aqui como o serviço dos sacrifícios, que faz descer “Entre no Meu jardim”.

Genesis 2:15ה'בראשית
ויקח ה' אלקים את האדם ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה:
E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 לעבדה ולשמרה אלו הקרבנות

Entre suas interpretações de Gênesis 2:15, o Midrash diz que “para trabalhá-lo e guardá-lo” são os sacrifícios, provando isso com Êxodo 3:12 e Números 28:2.

Bereshit Rabbah 16:5ה'ט"ז
רבי יהודה ורבי נחמיה: ר' יהודה אמר: עילה אותו, היך מה דאת אמר (שם יד): ולקחום עמים והביאום וגו' רבי נחמיה אמר: פיתה אותו, היך מה דאת אמר (הושע יד): קחו עמכם דברים ושובו אל ה' וגו'. ויניחהו ר' יודן ור' ברכיה: רבי יודן אמר: הניח לו והגין עליו, ועדנו מכל אילני גן עדן. רבי ברכיה אמר: להניחו ולהגין עליו, ולעדנו מכל אילני גן עדן. ויניחהו, נתן לו מצות שבת, כמה דאת אמר (שמות כ): וינח ביום השביעי. לעבדה, ששת ימים תעבוד. ולשמרה, (דברים ה): שמור את יום השבת לקדשו ...
“The L-rd G-d took the man and placed him in the Garden of Eden, to cultivate it and to keep it” (Genesis 2:15). “The L-rd G-d took [vayikah] the man...” - Rabbi Yehuda and Rabbi Nehemya, Rabbi Yehuda says: He elevated him, just as it says: “The peoples will lift them up [ulkaḥum] and bring them...” (Isaiah 14:2). Rabbi Nehemya said: He enticed him, just as it says: “Take [kehu] words with you and return to the L-rd...” (Hosea 14:3). “And placed him [vayaniḥehu]” - Rabbi Yudan and Rabbi Berekhya, ...
Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17 תעבדון את אלקים

“Servireis a D'us neste monte.” O Midrash relaciona “para trabalhá-lo” a essa linguagem de serviço.

Exodus 3:12ה'שמות
ויאמר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהָיִלְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹקִים עַל הָהָר הַזֶּה:
E disse: «Certamente estarei contigo; e este será o sinal para ti de que Eu te enviei: quando tiveres tirado o povo do Egito, servireis a D'us neste monte».
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 18 “Terás o cuidado de oferecê-lo a Mim no tempo devido.” O Midrash associa “guardá-lo” a este versículo sobre as oferendas.

Numbers 28:2 כ"ח:ב

צו את־בני ישראל ואמרת אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו:

Ordena aos filhos de Israel e diz-lhes: Minha oferta, Meu alimento para as ofertas queimadas, de aroma agradável para Mim, cuidareis de oferecer-Me no tempo determinado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 19 באתי לגני בגין דכל קרבנין דעלמא כד סלקין כולהו סלקין לגו גנתא דעדן בקדמיתא

O Zohar sobre a Parashá Pinchas interpreta “Entreí no Meu jardim” como os sacrifícios, que primeiro ascendem ao Gan Eden, o mistério de Knesset Yisrael. O texto indica o fólio como 202b; no Sefaria, a passagem está em 240b.

Sf. Zohar, Pinchas 84:527-537 תקכ"ז-תקל"ד

He said: ‘G-d says, “I have come into my garden” because all offerings when they ascend go into the Garden of Eden at the beginning of the sacrifice when a man confesses his sins over it, and, as it were, his own blood is poured out on the altar.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 20 לעבדה דא מלכא עילאה ולשמרה דא מלכא תתאה

O Zohar sobre a Parashá Mikeitz interpreta “trabalhá-lo” como o Rei supremo e “guardá-lo” como o Rei inferior: “trabalhá-lo” no mistério de “Lembra-te” e “guardá-lo” no mistério de “Guarda”.

Sf. Zohar, Miketz 9:138-149 ט"ח-קמ"ט

But there is an inward meaning therein.’ The Judean then cited the verse: “And he put him into the Garden of Eden to dress it and keep it” (Gen. 2, 15). ‘This sentence, as has been explained,’ he said, ‘contains an allusion to the sacrifices, the object of the verb “to dress” being the higher King, and of “to keep” the lower King, the one embracing the upper world, the other the lower world, the one esoterically referred to in “remember”, the other in “observe”’¹An allusion to the two variants, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 21 דזכור

“Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo.” O Zohar associa “trabalhá-lo” a esta formulação.

Exodus 20:8 ח"ח:ח

זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Lembra-te do dia de Shabat, para santificá-lo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 22 דשמור

“Guarda o dia de Shabat para santificá-lo.” O Zohar associa “guardá-lo” a esta formulação.

Deuteronomy 5:12 ב"ה:יב

שְׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Guarda o dia de Shabat para santificá-lo, como D'us, teu D'us, te ordenou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 3

- 23 בד"ה מה טובו

O discurso “Quão belas são as tuas tendas, ó Yaakov” pergunta por que a alma desce do Gan Eden, onde já desfrutava do esplendor da Shechiná, e responde: “Melhor uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo.” Ali, o discurso desenvolve os três níveis de teshuvá aos quais este parágrafo se refere.

A NOTA DA KEHOT

לעיל בלק עג, ב ואילך.

- 24 “E o colocou no Gan Éden para trabalhá-lo e guardá-lo.” A palavra vayanichehu é lida como “deu-lhe repouso”.

Genesis 2:15 ט"ו:ב

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיְנַחֵהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 25 בזח"א ר"פ נח (דני"ט ע"ב)

A nota acrescenta uma referência a Yahel Or, o comentário do Tzemach Tzedek sobre Tehillim, para uma discussão adicional pertinente a esta passagem do Zohar sobre Parshas Noah.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם יהל אור ע' תקצ.

- 26 ועייל לגנתא ואשקי ליה משקיו דלעילא ועביד ליה נייחא

O Zohar diz que o rio que vem do Éden entra no jardim, rega-o do alto e lhe proporciona repouso. O texto lê vayanichehu, “Ele o colocou”, como esse repouso que flui até o homem.

Sf. Zohar, Noah 1:1-12 א"א-י"ב

R. Eleazar said: ‘The term “These are”, as we have learnt, always implies that something spoken of before in the text is now of no account. Now it is written above in the account of the Creation¹Where also we find the expression ‘these are the generations, (Gen. 2, 4). that “A river went out from Eden to water the garden and from thence it was parted, etc.” (Gen. 2, 10). That stream which flows perennially entered the Garden to water it from the supernal waters, and brought gladness to it, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 27 ויניחהו כד"א וינח ביום השביעי

O Midrash lê vayanichehu como D'us dando a Adam a mitsvá de Shabat, conforme está escrito: “e repousou no sétimo dia”.

Bereshit Rabbah 16:5 ה"ז:טז

רבי יהודה ורבי נחמיה: ר' יהודה אמר: עילה אותו, היך מה דאת אמר (שם יד): ולקחום עמים והביאום וגו' רבי נחמיה אמר: פיתה אותו, היך

מה דאת אמר (הושע יד): קחו עמכם דברים ושובו אל ה' וגו'. ויניחהו ר' יודן ור' ברכיה: רבי יודן אמר: הניח לו והגין עליו, ועדנו מכל אילני גן עדן. רבי ברכיה אמר: להניחו ולהגין עליו, ולעדנו מכל אילני גן עדן. ויניחהו, נתן לו מצות שבת, כמה דאת אמר (שמות כ): וינה ביום השביעי. לעבדה, ששת ימים תעבוד. ולשמרה, (דברים ה): שמור את יום השבת לקדשו ...

"The L-rd G-d took the man and placed him in the Garden of Eden, to cultivate it and to keep it" (Genesis 2:15). "The L-rd G-d took [vayikah] the man..." - Rabbi Yehuda and Rabbi Neḥemya, Rabbi Yehuda says: He elevated him, just as it says: "The peoples will lift them up [ulkaḥum] and bring them..." (Isaiah 14:2). Rabbi Neḥemya said: He enticed him, just as it says: "Take [keḥu] words with you and return to the L-rd..." (Hosea 14:3). "And placed him [vayaniḥehu]" - Rabbi Yudan and Rabbi Berekhya, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

28 וינה ביום השביעי

"Pois em seis dias Havayá fez os céus e a terra... e repousou no sétimo dia." O versículo que o Midrash usa para ler vayanichehu como repouso.

Exodus 20:11א"י: שמות כ

כי ששֶׁת־יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ ה' אֶת־יְיָם הַשָּׁבָת וַיְקַדְּשֶׁהָ:

Pois em seis dias D'us fez o céu e a terra, o mar e tudo o que neles há, e descansou no sétimo dia; por isso D'us abençoou o dia do Shabat e o santificou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך

"E Havayá te guiará sempre e satisfará tua alma com brilho." Venachacha compartilha as mesmas letras que vayanichehu.

Isaiah 58:11א"י: שיעיהו נ

וְנַחֲךָ ה' תָּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצַחְצְחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעֲצַמְתֶּיךָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רֶגֶל וְכַמּוֹצֵא מֵיִם אֲשֶׁר לֹא־יִכָּבְדוּ מִיָּמֶיךָ:

E D'us te guiará continuamente, saciará tua alma na seca e fortalecerá teus ossos; serás como um jardim regado e como uma fonte cujas águas não faltam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך

O Zohar, na Parashat Toldot, explica esse versículo como uma promessa aos fiéis para este mundo e para o Mundo Vindouro.

Zohar, Toldot 12:99-14:108ה"ק: ש"ט-צ"ב: תולדות י

AND HE REMOVED FROM THENCE, AND DIGGED ANOTHER WELL. R. Hiya discoursed on the verse: And the L-rd will guide thee continually, and satisfy thy soul in brightness, and make strong thy bones (Is. 58, 11). 'The true believers', he said, 'have derived strength from this verse, where promise is made to them of the world to come, for the word "continually" includes both this world and the world to come. Again, the term "continually", which seems superflu-

ous, is an allusion to the continual burnt-offering which is offered at dusk, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31 דא עדן עילאה דאיהו ידע לנקודה תתאה

O Zohar sobre Vayakhel fala do Éden superior, o mistério do Mundo Vindouro, que "conhece o ponto inferior" por meio de um rio que dele brota e o rega.

Zohar, Vayakhel 24:308-316ש"י: ש"ח-ש"ט

Concerning all this it is written: "No eye hath seen beside thee, O G-d" (Isa. 64, 3), which is an allusion to the holy Lower Point that alone has knowledge of the Lower Eden which is hidden in the Garden, there being none other that has knowledge of it. Again, "beside thee, O Elohim," alludes to the Higher Eden, which is identical with the mystery of the world to come, with the principle that knows the Lower Point, none other knowing it save Elohim, the One who ascends ever higher ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32 והנצח זו ירושלים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכות (נח, א). [כ].

33 והנצח זו ירושלים

O Talmud interpreta 1 Chronicles 29:11: "e o Nétsach": este é Jerusalém." O texto refere-se à sua própria explicação dos mochin acerca desta afirmação.

Berakhot 58a:17י"א: נ"ח א

במתניתא תנא משמיה דרבי עקיבא: "לך ה' הגדלה" — זו קריעת ים סוף. "והגבורה" — זו מפת כבורות. "והתפארת" — זו מתן תורה. "והנצח" — זו ירושלים. "וההוד" — זו בית המקדש.

Em uma baraita, ensina-se em nome de Rabi Akiva: «Tua, D'us, é a grandeza» — isso se refere à divisão do Mar Vermelho. «E o poder» — isso se refere à morte dos primogênitos. «E a glória» — isso se refere à entrega da Torá. «E a vitória» — isso se refere a Jerusalém. «E a majestade» — isso se refere ao Templo.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34 ולאן אתה הולך

"Sabe de onde vieste e para onde vais." O discurso citado aplica estas palavras à origem e ao destino da alma.

Pirkei Avot 3:1א"י: ג' אבות מ

עקיבא בן מהללאל אומר, הסתכל בשלשה דברים ואי אתה בא לידי עברה. דע מאין באת, ולאן אתה הולך, ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון. מאין באת, מטפה סרוחה, ולאן אתה הולך, למקום עפר רמה ותולעה. ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון, לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:

Akabia ben Mahalalel disse: considera bem três coisas, e não cairás sob o poder do pecado: sabe de onde vieste, para onde vais e diante de quem deverás prestar contas. De onde vieste? De uma gota pútrida. Para onde vais? Para um lugar

de pó, de verme e de larva. Diante de quem deverás prestar contas? Diante do Rei dos reis dos reis, o Santo, bendito seja Ele.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

35 דהאי נשמה סלקא גו נביעא דעתיקא דעתיקין סתימא דכל סתימין

O Zohar sobre Terumah diz que a alma superior ascende à fonte do Ancião dos Anciãos, o oculto de todos os ocultos. O texto imprime somente o fôlio, 142; no Sefaria, a passagem está em 142a.

Zohar, Terumah 29:288-296 רצ"ח רפ"ח-תרומה כ"ט: כ"ח

But as long as that supernal Neshamah does not ascend unto the spring of the "Ancient of Ancients", the most Hidden of all hidden regions, there to be filled with the presence of Him whose glory is eternal as the waters of an unceasing and refreshing spring, so long must the Ruah be debarred from entering into that which is its own especial Paradise, namely, the Nephesh; and in all cases the abode of the Ruah is the Garden of Eden, while the Neshamah ascends aloft to the fountain-head, and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36 "E um rio sai do Éden para regar o jardim." O versículo que o Zohar explica no início da Parashat Noach.

Genesis 2:10 בראשית ב' י"א

וַיִּהְיֶה יְצֵא מַעְדֵּן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֵד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאִישִׁים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 "Antes, vossas iniquidades separaram entre vós e vosso D'us." Afastar-se do mal remove essa separação e faz descer a luz que preenche todos os mundos.

Isaiah 59:2 ב"ח ש"ט: כ"ט

כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הֵיוּ מִכְדָּלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וַחֲטָאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵיכֶם מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Mas as vossas iniquidades vos separaram de D'us, e os vossos pecados ocultaram de vós o Seu rosto, para que Ele não ouça.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

38 "E Moshe entrou no meio da nuvem e subiu à montanha." A nuvem é uma imagem da vestimenta através da qual se recebe uma luz superior.

Exodus 24:18 כ"ד: י"ח

וַיֵּבֶא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל-יְהוָה וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָרָא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

E Moisés entrou no meio da nuvem e subiu ao monte; e Moisés esteve no monte quarenta dias e quarenta noites.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 בת"א . . בד"ה ואברהם זקן

O maamar, relacionado ao versículo "E Avraham era velho, avançado em dias", pergunta sobre "Melhor é uma

hora de teshuvá e boas ações neste mundo" e explica, com base no Zohar sobre esse versículo, que a teshuvá e as boas ações se tornam vestimentas para a alma, por meio das quais ela pode desfrutar do esplendor da Shechiná no Mundo Vindouro.

A NOTA DA KEHOT

טז, א.

40 בד"ה ת"ר נר הנוכה

O maamar sobre a lâmpada de Chanucá explica, com base no Zohar, que as mitzvot são as vestimentas da alma no Gan Éden: ali, as almas desfrutam do esplendor da Shechiná, um vislumbre da Luz Infinita, e à alma que carece de uma mitzvá falta uma parte de sua vestimenta.

A NOTA DA KEHOT

תו"א לב, ד.

41 יום ראשון מדליק שמונה

Beit Shamai dizem que, no primeiro dia de Chanucá, acendem-se oito lâmpadas e, a partir daí, diminui-se o número. Essas palavras dão início ao discurso de Torah Ohr que o texto cita a respeito da vestimenta e da parábola.

Shabbat 21b:5 כ"א ב' ה"ח

תְּנוּ רִבְנוֹ: מִצְוֹת חֲנוּכָּה, נֵר אֵישׁ וּבֵיתוֹ. וְהַמְהַדְרִיו, נֵר לְכָל אֶחָד וְאֶחָד. וְהַמְהַדְרִיו מִן הַמְהַדְרִיו, בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים: יוֹם רִאשׁוֹן מְדַלֵּק שְׁמֹנֶה, מִכָּאן וְאֵילָךְ פּוֹחֵת וְהוֹלֵךְ. וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים: יוֹם רִאשׁוֹן מְדַלֵּק אֶחָת, מִכָּאן וְאֵילָךְ מוֹסִיף וְהוֹלֵךְ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

PARÁGRAFO 5

42 באתי לגני

"Entrei em Meu jardim": a Essência de D'us entrando no Gan Eden por meio do serviço das almas.

Song of Songs 5:1 א' ה"א

בָּאתִי לִגְנִי אֶחָתִי כֻלָּה אֶרְיִיתִי מוֹרִי עִם-בְּשָׁמִי אֶכְלִיתִי יַעֲרִי עִם-דֹּדְשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עִם-חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 לעבדה ולשמרה

"Para trabalhá-lo e guardá-lo": as mitzvot positivas e a proteção contra o pecado.

Genesis 2:15 ט"ו ב'

וַיִּקַּח ה' אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

וינח

“E Ele descansou no sétimo dia”: a fonte no Midrash para interpretar vayanichehu como descanso.

Exodus 20:11א"י שמות כי:

כי ששתי ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ ואת כל אשר בם וינח ביום השביעי על כן ברח ה' את יום השבת ויקדשהו:

Pois em seis dias D'us fez o céu e a terra, o mar e tudo o que neles há, e descansou no sétimo dia; por isso D'us abençoou o dia do Shabat e o santificou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

וינחך ה'

“E Havayá o guiará sempre”, que o Zohar associa a vayanichehu.

Isaiah 58:11א"י שיעיהו נ"ח:

וינחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך ועצמתיה יחליץ והיית כגן רוה וכמזא מים אשר לא יכזבו מימיו:

E D'us te guiará continuamente, saciará tua alma na seca e fortalecerá teus ossos; serás como um jardim regado e como uma fonte cujas águas não faltam.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

46

במקום שבע"ת עומדים

Rabi Abahu: “No lugar onde se encontram os baalei teshuvá, os perfeitamente justos não podem se encontrar.” Explicado aqui pelo anseio do baal teshuvá, que está acima do entendimento.

Berakhot 34b:22-23א"י כ"ב כ"ג:

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: “שלוש שלום לרחוק ולקרוב”. “לרחוק” ברישא, והדר “לקרוב”. ורבי יוחנן אמר לה: מאי “רחוק” — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי “קרוב” — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לד, ב.

47

אם אין חכמה אין יראה

“Se não há sabedoria, não há temor.” Mostra que o temor do tsadic é medido por seu entendimento.

Pirkei Avot 3:17א"י ג"י: משנה אבות ג':

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Rabi Elazar ben Azaria disse: Onde não há Torá, não há conduta correta; onde não há conduta correta, não há Torá. Onde não há sabedoria, não há temor a D'us; onde não há temor a D'us, não há sabedoria. Onde não há entendimento, não há conhecimento; onde não há conhecimento, não há entendimento. Onde não há pão, não há Torá; onde não há Torá, não há pão. Ele costumava dizer: A que se pode comparar aquele cuja sabedoria excede seus feitos? A uma árvore com muitos ramos, mas poucas raízes, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

PARÁGRAFO 7

48

בד"ה וישב יעקב

Em “E Yaakov habitou”, vayeshev é interpretado como uma descida: o nível de Yaakov, um fluxo proveniente da Chochmá superior, desce “na terra das peregrinações de seu pai”; megurei é interpretado tanto como temor quanto como depósito, o temor superior que serve de recipiente para Chochmá. O texto remete o leitor àquele trecho para a abordagem do desejo do coração.

A NOTA DA KEHOT

תו"א כז, א.

49

ובד"ה מי מנה

O discurso “Quem contou o pó de Yaakov” interpreta “Eu o criei, eu o formei, eu também o fiz” como pensamento, fala e ação, e explica que a ação é introduzida por “também” porque a ação física é algo distinto, ao contrário da fala em relação ao pensamento.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' בלק סז, א ואילך.

50

“Quem contou o pó de Yaakov?” As palavras iniciais do discurso citado no texto, sobre o desejo do coração.

Numbers 23:10א"י ג"ג: במדבר כ"ג:

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמוהו:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

אף עשיתי

“Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, para Minha glória Eu o criei, Eu o formei, também Eu o fiz.” “Fiz” refere-se à ação, ao mundo de Assiá, onde se pode alcançar o desejo do coração.

Isaiah 43:7 מ"ג:ז' ישעיהו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו אף עשיתי:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

סולם מוצב ארצה

“E eis que havia uma escada apoiada na terra, cujo topo alcançava os céus.” Interpretada como a oração, que se eleva da terra ao nível abrangente chamado “céu”.

Genesis 28:12 כ"ח:י"ב בראשית

ויחלם והנה סולם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלקים עלים וירדים בו:

E sonhou: eis uma escada posta na terra, cujo topo alcançava o céu; e eis que os anjos de D'us subiam e desciam por ela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, יב.

53

סולם מוצב ארצה

Kehot indica este trecho do Zohar como referência para a interpretação da escada de Yaakov como oração, que o texto segue aqui.

Sofar Zohar, Addenda, Volume I 50:362-373 כרך א תוספות, כרך א 50:362-373 Zohar, Addenda, Volume I נ:שס"ב-שע"ג

54

סולם קאי על התפלה

A nota da Kehot remete a Zohar I, 266b para estas palavras.

Zohar I, 266b זח"א רסו, בבב

A NOTA DA KEHOT

זח"א רסו, ב.

55

בכל מאדך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com toda a tua força.” “Com toda a tua força” é o amor além de toda medida da yechidá.

Deuteronomy 6:5 ו:ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

56

שמע ישראל

“Ouve, Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um.” Lido como o objetivo de que o Nome transcendente Havayá se

torne “nosso D'us”.

Deuteronomy 6:4 ד:ד' דברים

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אהד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ואהבת בכל נפשך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todo o teu poder.” “Com toda a tua alma” são os dez poderes da alma; “com todo o teu poder” é a vontade que está acima deles.

Deuteronomy 6:5 ו:ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

אליו ולא למדותיו

Rabi Moshe Cordovero adverte que não se deve dirigir a intenção às próprias Sefirot, citando o Sifrei: “a Ele, e não aos Seus atributos”. O Alter Rebe aplica isso: ligar-se às Sefirot é um meio de ligar-se à Luz Infinita que está dentro delas.

Pardes Rimmonim 32:2 ב'ב:יב פרדס רמונים

59

בפרדס שלי"ב

Além de indicar o capítulo da passagem de Pardes (Sha'ar 32, capítulo 2), a nota também remete o leitor ao discurso “Para compreender o que está escrito em Otzros Chaim”, entre os acréscimos no final do volume de Vayikra de Likkutei Torah.

A NOTA DA KEHOT

(פ"ב). ועי' רד"ה להבין מ"ש באוצ"ח בהוספות של סוף ח' ויקרא (נא, ג). [כ].

60

בד"ה ענין ק"ש

O discurso sobre a recitação do Shemá na Parshas Va'eschanan, que, conforme afirma aqui o texto, identifica a vontade acima do intelecto com a yechidá da alma.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' ואתחנן

61

מי לי בשמים

“Quem tenho eu nos céus? E, além de Ti, nada desejo na terra.” Uma expressão da vontade que está acima do intelecto.

Psalms 73:25 כ"ה:ג' תהילים

מ"י לי בשמים ועמה לא תפצתי בארץ:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

כלה שארי

“Minha carne e meu coração desfalecem.” O anseio da alma exclusivamente por D'us, o nível de “com todo o teu

poder”.

Psalms 73:26 תהילים ע"ג:כ"ו

כָּלָה שְׁאָרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבִּי וְחֻלְקִי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 63 “Sua mão esquerda está sob minha cabeça.” As palavras iniciais do discurso em Parshas Ki Sisa a que o texto se refere.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תַּחֲבֹקְנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 64 נחלה בלי מצרים

A quem se deleita no Shabat é dada “uma herança sem limites”, a herança de Yaakov. Aqui, isso descreve o atributo de compaixão de Yaakov, que não tem limite.

Shabbat 118a:7-8 שבת קי"ח א:ז-ח

... “כיום בא גוג”. אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי: כל המענג את השבת נותנין לו נחלה בלי מצרים, שנאמר: “אז תתענג על ה' והרפכתיה על כַּמְתִּי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה שבת קיה, א.

- 65 מאיגרא רמה

“De um telhado alto a um poço profundo”, a lamentação de Rebbi. Aqui, isso descreve a descida da alma de sua origem ao corpo.

Chagigah 5b:16-17 חגיגה ה' ב:ט"ז-י"ז

רבי הוה נקיט ספר קינות וקא קרי בגויה, כי מטא להאי פסוקא “השליך משמים ארץ” — נפל מן הדיה, אמר: מאיגרא רם לבינרא עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואולי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן חכא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן חכא, ומאור עיננא הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תולול בנשיאותה. איזיל אנא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה ה, ב.

PARÁGRAFO 9

- 66 מים תחתונים בוכים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"י (ת"י יט, ב). [כ].

- 67 אבן בעינן למהוי קדם מלכא

As águas inferiores choram e dizem: “Queremos estar diante do Rei.” Citado para mostrar que até os mundos su-

periores estão distantes de D'us e, por isso, clamam por compaixão.

Tikkunei Zohar 19b:16-17 תיקוני זוהר י"ט ב:ט"ז-י"ז

ומחלוקת האי דאיהו לשם שמים בגין דמים תתאין אינון בוכין ואמרין אנן בעיין למהוי קדם מלכא עלת העלות ובען לסלקא לעילא. רקיע אפריש בינייהו עד דעלת העלות שוי לון שוין. י' מסטרא דא וי' מסטרא דא. ו' באמצעייתא. כגוונא דא יו"י דאיהי א. ואלין כלהו קרבין לעלת העלות.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

- 68 בד"ה כי ההרים ימושו

Ali, a “grande compaixão” de Isaías 54 é o atributo de Yaakov.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' תצא מא, א.

- 69 ואשא אתכם על כנפי נשרים

“E Eu vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim.” A águia é interpretada como compaixão, que conduz a alma à própria Essência de D'us.

Exodus 19:4 שמות י"ט:ד

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Vistes o que fiz aos egípcios e como vos carreguei sobre asas de águias e vos trouxe a Mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, ד.

- 70 דרך הנשר בשמים

“O caminho da águia nos céus.” A compaixão é o caminho para os “céus”, o nível de “com toda a tua força”.

Proverbs 30:19 משלי ל':י"ט

דרך הנשר בשמים דרך נחש עליצור דרך־אנפה כלבים ודרך גבר בעלמה:

O caminho da águia nos ares; o caminho da serpente sobre a rocha; o caminho do navio no meio do mar; e o caminho do homem com uma jovem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ל, יט.

- 71 בריח התיכון שמבריח מן הקצה

Um maamar anterior em Shir HaShirim descreve o atributo de Yaakov como um fio que se estende “de uma extremidade à outra”, alcançando até mesmo a extremidade mais distante, o mundo da separação, para que também ele se una à unidade de D'us; também remete ao Zohar no final de Terumah, 175b.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל יג, א.

- 72 בריח התיכון שמבריח מן הקצה

“E a barra do meio, no meio das tábuas, irá de uma extremidade à outra.” Interpretada como a linha do meio, o

atributo de Yaakov, que se estende do nível mais elevado ao mais baixo.

שמות כ"ו:28 Exodus

והברית התיכון בתוך הקרשים מִבְּרֵחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

e a barra do meio, no centro das tábuas, que passará de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 סד"ה וידבר כו' במדבר סיני

O discurso "E Ele falou... no deserto do Sinai" trata de Aharon, que eleva as almas de Israel e as liga a D'us, acendendo-as como as lâmpadas, e de alcançar os níveis chamados "o deserto do Sinai" e "a Tenda do Encontro".

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' במדבר ג, א ואילך.

74 למשפחותם לבית אבותם

"Levanta a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais... segundo suas cabeças (legulgelosam)." Interpretado como a compaixão que conduz as almas à vontade superna.

במדבר א':2 Numbers

שאו את־ראש כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגָּלָתָם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 השמים כסאי דא ריקעא דיעקב שריא ביה

O Zohar, em Pekudei, interpreta "Os céus são o Meu trono" como o firmamento onde Yaakov habita. O Alter Rebe entende que a compaixão de Yaakov conduz ao nível dos "céus".

ספר הזהר, פקודי מ':ש"צ ת'40-390:40 Zohar, Pekudei

Thus "the heaven is my throne" indicates the firmament wherein Jacob dwells, an exalted image, as it were, of the most high Divine Throne; 1Al. "an exalted throne for the supernal sacred form.". "And the earth is My footstool", to wit, the firmament where King David abides to feast on the resplendency of the luminous glass; and since this resplendency is designed to be diffused downwards, the term "My footstool" is used. "The house that ye may build unto me" alludes to the Temple; and "the place that may be ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

76 מדת רחמים דבחי יעקב

Um maamar anterior em Shir HaShirim descreve o atributo de compaixão de Yaakov como a terceira cor, entre o amor de Avraham e o temor de Yitzchak: despertar compaixão pela própria alma ao contemplar a grandeza de D'us.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל יד, א.

77 מי יעלה לנו השמימה

"Quem subirá por nós aos céus?" Entenda-se como a pergunta de como alcançar o nível de "céu".

דברים ל':12 Deuteronomy

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיִמָה וַיִּקְחָהּ לָנוּ וְנִשְׁמַעְנָהּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

Não está no céu, para que digas: «Quem subirá por nós ao céu, no-lo trará e no-lo fará ouvir, para que o cumpramos?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, יב.

78 כי קרוב אליך הדבר

"Pois a questão está muito próxima de ti." Por meio da compaixão, o "céu" está próximo.

דברים ל':14 Deuteronomy

כִּי־קֵרֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ:

Mas a palavra está muito perto de ti, na tua boca e no teu coração, para que a cumpras.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, יד.

79 צורתו של יעקב חקוקה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז [תכ"ב] (סה, ב). ועי' ב"ר פ' פב [כ]. (פס"ח [יב]). ובלק"ט ויצא (כח, יג). ובתיב"ע [שם יב]. ועי' פדר"א (פלי"ה). ובמי' אגדה (שם). — [כ].

80 צורתו של יעקב חקוקה

O Tikkunei Zohar (Tikkun 22) fala da imagem de Yaakov gravada no Trono da Glória, que o Alter Rebbe identifica com o "trono" de "Os céus são Meu trono".

Tikkunei Zohar 65b:6 תיקוני הזהר ס"ה ב'

שִׁמְנֵי כְחוֹתָם דָּא נִשְׁמַתָּא, דְּאִיהוּ רִשְׁיֵמוּ דִּילָה גְּלִיפָא לְעִילָא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהוּ בְּעַקֵּב, דִּיּוֹקְנוּ שֶׁל יַעֲקֹב חֲקוּקָה בְּכֶסֶד הַכְּבוֹד, דְּכָל נִשְׁמָתֵין דְּאִינוּן גְּזִירֵין מִתְּמֵן, גְּלִיפּוּ דִּלְהוֹן אִיהוּ חֲקוּק לְעִילָא, וְרִשְׁיֵמוּ דִּלְהוֹן לְתַתָּא, וְהָהוּא גְּלִיפּוּ דִּלְעִילָא אִיהוּ חוֹתָם, וְרִשְׁיֵמוּ דִּלְתַתָּא רִשְׁיֵמוּ דְּחוֹתָם, וּמִיד דְּרִשְׁיֵמוּ דְּגְלִיפּוּ דְּנִשְׁמַתָּא אִיהוּ לְעִילָא, וְרִשְׁיֵמוּ דִּילָה לְתַתָּא, אֲתַמֵּר בָּהּ (בראשית כח יב) וְהָיָה מְלֶאכִי אֱלֹקִיִּים עֹלָיִם וַיְרִידֵם בּוֹ, סִלְקִין לְעִילָא וּמִסְתַּלְקִין בְּדִיוֹקְנָא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

81 צורתו של יעקב חקוקה

Sobre a escada de Yaakov: os anjos sobem e veem sua imagem gravada acima. O Alter Rebbe relaciona isso ao "trono" de "Os céus são Meu trono".

Bereshit Rabbah 68:12 בראשית רבה ס"ח י"ב

... רבי יהושע דסכנין בשם ר' לוי אמר: את הוא רגל שלישי. הוא דעתיה דר' יהושע דסכנין בשם ר' לוי אמר: (דברים לב) כי חלק ה' עמו יעקב חבל נחלתו. מה החבל הזה, פחות מג' אין מפקיעין אותו, כך האבות, אין פחות מג'. ר' ברכיה אמר: עולם, ושליש עולם הראה לו. עולים, אין פחות משנים. ויורדים, שנים. ומנין שהמלאך שלישי של

עולם? שנאמר (דניאל י'): וגויתו כתרשיש, ופניו כמראה ברק, ועיניו כלפידי אש, וזרועותיו ומרגלותיו כעין נחושת קלל. ר' חייא ורבי ינאי, חד אמר: עולים ויורדין בסולם. וחד אמר: עולים ...

«Ele sonhou, e eis que uma escada estava posta na terra, seu topo alcançava os céus, e eis que os anjos de D'us subiam e desciam por ela» (Gênesis 28:12). «Ele sonhou, e eis que uma escada» — disse Rabi Abbahu: «O conteúdo dos sonhos não tem efeito». Certo homem compareceu perante Rabi Yossef bar Halafta. Disse-lhe: «Vi em meu sonho que me diziam: Vai e herda o negócio de teu pai na Capadócia». Ele lhe disse: «Por acaso teu pai já esteve na Capadócia?». Ele disse: «Não». Ele lhe ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 82** O Zohar, no final de Terumah: a barra do meio, que se estende de uma extremidade à outra, é Yaakov.

Sforno, Terumah 94:908-96:918. תתק"ח-צ"ד:תתק"ח. ספר הזהר, תרומה

Said R. Simeon: 'Blessed art thou, O Land (earth), that thy king is free (ben horin), and nourishes thee in plenty without fear of interference from the "other one" (Severity), all being nourished by that Supernal King. "And thy princes eat in due time", this "time" being that of which it is written: "In time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath G-d wrought!" (Num. 23, 23). "Woe to thee, O land (earth), when thy king is a child", as the prophet threatened Israel with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 83** "E todas as almas que saíram dos lombos de Yaakov eram setenta almas." As "famílias" do recenseamento são os descendentes de Yaakov, o nível da compaixão.

Exodus 1:5. שמות א':ה'

ויהי כל־נפש יצאי יִרְיָ־עַל־עַל־נֶפֶשׁ וְיִסֵּף הָיָה כְּמִצְרַיִם:

E todas as pessoas que saíram dos lombos de Jacó foram setenta; e José já estava no Egito.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 84** A nota da Kehot remete a Exodus 36:33 para estas palavras.

Exodus 36:33. שמות ל"ו:ג'

וַיַּעַשׂ אֶת־הַבְּרִיחַ הַתִּיכֵן לְבָרֶחַ בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

E fez passar a barra do meio pelo centro das tábuas, de uma extremidade à outra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

- 85** בכל מאדך בחי' תשובה עילאה

A nota remete a Sha'arei Teshuvah, do Mitteler Rebe, para uma longa discussão sobre a vantagem do "com toda a tua força" do baal teshuvá em relação ao "com todo o teu coração" do tsadik.

A NOTA DA KEHOT

ראה בארוכה שערי תשובה לכ"ק אדה"א ח"ב פמ"ח נג, ג ואילך. במעלת "בכל מאדך" שבע"ת על "בכל לבבך" דצדיקים.

86

אם הבנים

"Uma mãe alegre de filhos." Biná é a "mãe" das emoções, que nascem dela.

Psalms 113:9. תהילים קי"ג:ט'

מוֹשִׁיבֵי עֲקֵרֶת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמִיחָה הִלְלוּ־קָה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

כח מה הביטול שלמעלה מהשכל המושג ומובן

O Tanya explica que Chochmé é ko'ach mah, aquilo que ainda não foi apreendido nem compreendido, acima da compreensão de Biná. O texto cita o final do capítulo 18 a esse respeito.

Tanya, Likkutei Amarim 18:13-14. תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

י"ח:י"ג-י"ד

וְאִם אֵם הֵם בּוֹרִים וְעַמִּי הָאָרֶץ וְאִין יוֹדְעִים גְּדוּלַת ה', וְגַם כְּמַעַט שְׂוִדְעִים אִין מִתְבּוֹנְנִים כָּלֵל, וְאִין מוֹסְרִים נִפְשָׁם מִחֶמֶת דַּעַת וְהִתְבּוֹנְנוּת בְּה' כָּלֵל, אֲלֵא בְּלִי שׁוּם דַּעַת וְהִתְבּוֹנְנוּת, רַק כָּאֵלוֹ הוּא דְּכַר שְׂאִי אֶפְשָׁר כָּלֵל לְכַפּוֹר בְּה' אֶחָד, בְּלִי שׁוּם טַעַם וְטַעֲנָה וּמַעֲנָה כָּלֵל. וְהִינֵנוּ, מִשּׁוּם שֶׁה' אֶחָד מֵאִיר וּמְחִיָּה כָּל הַנֶּפֶשׁ, עַל יְדֵי הַתְּלַבְּשׁוּתוֹ בְּכַחֲנִית הַקֶּמָּה שְׂבָה, שֶׁהִיא לְמַעַלָּה מִן הַדַּעַת וְהַשְׂכָּל הַמוֹשָׁג וּמוֹבֵן:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

88

וחכמה תחיה

"A sabedoria dá vida aos que a possuem." Associa Chochmé a chayá, o nível da alma "vivente".

Ecclesiastes 7:12. קהלת ז':י"ב

כִּי בָצַל הַחֲכָמָה בָּצַל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוּ דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָה בְּעֵלְיָה:

Pois a sabedoria é uma proteção, assim como o dinheiro é uma proteção; mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria preserva a vida daquele que a possui.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

- 89** A nota da Kehot remete a II Chronicles 6:18 para estas palavras.

II Chronicles 6:18. דברי הימים ב ו':י"ח

כִּי הָאֲמָנָם יֵשֶׁב אֱלֹקִים אֶת־הָאֵדֹם עַל־הָאָרֶץ הַנָּה שָׁמַיִם וּשְׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלוּךְ אִם בְּיַהֲבִית הָיָה אֲשֶׁר בְּנִיתִי:

Mas habitará D'us verdadeiramente com os homens na terra? Eis que os céus e os céus dos céus não Te podem conter; quanto menos esta casa que edifiquei!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

בסיי שלש אמות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

פ"א, מ"ב. ועיין בראב"ד שם.

91

שמים נבראו תחלה מאש

"Três mães, alef, mem, shin, no mundo: ar, água, fogo. Os céus foram criados primeiro, a partir do fogo." O Alter

Rebe usa isso para explicar por que a teshuvá superior é chamada “céus”.

ספר יצירה ג'ג:3 Sefer Yetzirah

שלש אמות אמ"ש בעולם אויר מים אש שמים נבראו תחלה מאש וארץ נבראת ממים והאויר מכריע בין האש ובין המים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

92 וארץ נבראת ממים

“E a terra foi criada da água, e o ar decide entre o fogo e a água.” O restante do ensinamento iniciado no parágrafo anterior.

ספר יצירה ג'ג:3 Sefer Yetzirah

שלש אמות אמ"ש בעולם אויר מים אש שמים נבראו תחלה מאש וארץ נבראת ממים והאויר מכריע בין האש ובין המים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

93 ראש נברא מאש

“Três mães... na alma: fogo, água e ruach; a cabeça foi criada do fogo.” Os mesmos três elementos no ser humano.

ספר יצירה ג'ד:4 Sefer Yetzirah

שלש אמות אמ"ש בשנה אש ומים ורוח חום נברא מאש קור ממים ורויה מרוח מכריע בינתיים. שלש אמות אמ"ש בנפש אש ומים ורוח ראש נברא מאש ובטן נברא ממים וגויה נברא מרוח מכריע בינתיים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

94 “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor.” Entenda-se como a luz de D'us em estado de retração, elevando-se em direção à sua fonte.

דברים ד'כ"ד:4 Deuteronomy

כי Havayah אלקיך אש אכלה הוא אל קנא:

Pois D'us, teu D'us, é um fogo consumidor, um D'us zeloso.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 ויאצל מן הרוח

“E Ele tomou do espírito que estava sobre ele.” A origem da palavra Atsilut: uma extração e, portanto, um rebaixamento.

במדבר י"א:25 Numbers

וַיֵּרָד ה' בָּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הָזִקְנִים וְהָיָה כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְּנָבְאוּ וְלֹא יָסֻפוּ:

E D'us desceu na nuvem, falou com ele, tomou do espírito que estava sobre ele e o pôs sobre os setenta anciãos; quando o espírito repousou sobre eles, profetizaram, mas não tornaram a fazê-lo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

96 נר הוי' נשמת אדם

“A alma do homem é a lâmpada de Havayá.” A alma é uma

כי כאשר השמים החדשים כו'

chama que se eleva em direção à sua fonte.

Proverbs 20:27 משלי כ'כ"ז

נֵר ה' נְשָׁמַת אָדָם חֶפֶשׁ כְּלִי־חֲדָרִי־בָטָן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 ראש נברא מאש

“Na alma... a cabeça foi criada do fogo.” O Alter Rebbe explica isso pela vontade, que está na cabeça e se eleva como o fogo.

ספר יצירה ג'ד:4 Sefer Yetzirah

שלש אמות אמ"ש בשנה אש ומים ורוח חום נברא מאש קור ממים ורויה מרוח מכריע בינתיים. שלש אמות אמ"ש בנפש אש ומים ורוח ראש נברא מאש ובטן נברא ממים וגויה נברא מרוח מכריע בינתיים:

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

98 “E estará sempre sobre sua testa, para favor diante de Havayá.” A testa, a cabeça, é a sede da vontade.

שמות כ"ח:38 Exodus

וְהָיָה עַל־מִצַּח אֶהְרֹן וְנִשָּׂא אֶהְרֹן אֶת־עֵזֹן הַקֹּדֶשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרִצּוֹן לִפְנֵי ה'

E estará sobre a testa de Aarão, e Aarão levará a iniquidade cometida nas coisas sagradas que os filhos de Israel consagrarem, em todas as suas ofertas sagradas; estará sempre sobre a sua testa, para que sejam aceitas perante D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

99 והארץ הדום רגלי

“Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés.” A terra é o shov, o retorno, que será explicado adiante.

ישעיהו ס"ו:1 Isaiah

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּלִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סו, א.

100 יקרא אל השמים מעל

“Ele chama os céus acima e a terra, para julgar Seu povo.” Os Sábios interpretam aqui os céus e a terra como a alma e o corpo.

תהילים נ:4 Psalms

יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֶל־הָאָרֶץ לְדוֹר עַמּוֹ:

Ele chama os céus de cima e a terra, para julgar o Seu povo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים נ, ד.

- 101** A resposta de Rebbi a Antoninus: D'us traz a alma e a lança no corpo, e julga ambos juntos, como está dito: "Ele chama os céus acima", a alma, "e a terra", o corpo.

Sanhedrin 91b:3ג"כ:א

אף הקדוש ברוך הוא מביא נשמה וזורקה בגוף, ודן אותם כאחד, שנאמר: "יקרא אל השמים מעל ואל הארץ לדון עמו". "יקרא אל השמים מעל" – זו נשמה, "וואל הארץ לדון עמו" – זה הגוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 102** תלת נשמתין אינון

O Zohar sobre Vayechi fala de três almas em níveis ascendentes, sendo a mais elevada oculta e desconhecida. O Alter Rebe utiliza isso para mostrar que, dentro da alma, os níveis inferiores são um "corpo" para os superiores.

Zohar, Vayechi 71:731-72:742 ע"א:תשל"א-71:731-72:742

Há três almas pertencentes aos graus celestiais. Na verdade, as três são quatro, porque uma é a alma suprema, que não é claramente discernida nem mesmo pelo tesoureiro do tesouro superior, muito menos pelos de baixo. Esta é a alma de todas as almas, inescrutável e incognoscível. Tudo depende dela, e ela está velada sob uma cobertura de brilho extraordinário.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 103** כרוב אחד מקצה מזה

"E faz um querubim numa extremidade deste lado e um querubim na extremidade daquele lado." Zeir Anpin é a "extremidade" do domínio que se estende até o Infinito.

Exodus 25:19ט"ח:כ"ה

ועשה כרוב אחד מקצה מזה וכרוב אחד מקצה מזה מן הכפרת תעשו את הכרובים על שני קצותיו:

E faz um querubim numa extremidade e um querubim na outra; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, יט.

- 104** A nota da Kehot remete a Exodus 37:8 para estas palavras.

Exodus 37:8ח"ח:8

כרוב אחד מקצה מזה וכרוב אחד מקצה מזה מן הכפרת עשה את הכרובים משני קצותיו:

um querubim numa extremidade e um querubim na outra; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

- 105** במקום שבע"ת עומדים

"No lugar onde os baalei teshuvá se encontram, os perfeitamente justos não podem se encontrar": o poder do dese-

jo do coração.

Berakhot 34b:22-23ג"כ:ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין – צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלום שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" – שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" – שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Isto contraria a opinião de R. Abbahu, que disse: O lugar ocupado pelos penitentes não pode ser ocupado pelos perfeitamente justos, como está dito: «Paz, paz ao que está longe e ao que está perto» — primeiro «ao que está longe [de D'us]» e depois «ao que está perto». Mas R. Johanan pode responder: O que significa «ao que está longe»? Àquele que esteve longe da transgressão desde o princípio; e o que significa «ao que está perto»? Àquele que esteve perto da transgressão e agora se afastou dela.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 106** "O caminho da águia nos céus": a compaixão conduz ao nível chamado "céus".

Proverbs 30:19ט"ט:ל

דרך הנשר בשמים דרך נחש עלי צור דרך אגניה בלב ים ודרך גבר בעלמה:

O caminho da águia nos ares; o caminho da serpente sobre a rocha; o caminho do navio no meio do mar; e o caminho do homem com uma jovem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 107** מגיע השמימה

"Uma escada... cujo topo alcança os céus": a prece que ascende ao nível abrangente da yechidá.

Genesis 28:12כ"ח:12

ויחלם והנה סולם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלקים עלים וירדים בו:

E sonhou: eis uma escada posta na terra, cujo topo alcançava o céu; e eis que os anjos de D'us subiam e desciam por ela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 108** "Ele chama os céus acima e a terra": a alma e o corpo, o céu e a terra dentro da pessoa.

Psalms 50:4ד'50:4

יקרא אל השמים מעל ואל הארץ לדון עמו:

Ele chama os céus de cima e a terra, para julgar o Seu povo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 109** "Com toda a tua força": a vontade da yechidá, acima dos dez poderes da alma.

Deuteronomy 6:5ה'6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

to. O Alter Rebe os interpreta como Chessed e Guevurá, ratzó e shov, unidos.

חגיגה י"ב א:י"ט כ"ט-כ"א:19-20 Chagigah

מאי "שמים"? אמר רבי יוסי בר חנינא: ששם מים. במתניתא תנא: אש ומים, מלמד שהביאן הקדוש ברוך הוא וטרפן זה בזה, ועשה מהן רקיע. שאל רבי שמעאל את רבי עקיבא כשהיו מהלכין בדרך, אמר להם: אתה ששימשת את נחום איש גם זו עשרים ושנים שנה, שהיה דורש בזה? כל "אתי" שבתורה, "את השמים ואת הארץ", מה היה דורש בזה? אמר לו: אילו נאמר "שמים וארץ", הייתי אומר: "שמים" — שמו של הקדוש ברוך הוא. עכשיו שנאמר: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 4:7 רבא רבא ד'י:7

ויקרא אלקים לרקיע שמים רב אמר אש ומים רבי אבא בר כהנא אמר משום רב נטל הקדוש ברוך הוא אש ומים ופתח זה בזה ומהן נעשו שמים ד"א שמים כתיב שהן שמים מעשיהן של בריות אם זכו והגידו שמים צדקו ואם לאו יגלו שמים עונו ד"א שמים שהבריות משתוממים עליהן לאמר של מה הן של אש הן של מים הן אתמהא ר' פנחס בשם רבי לוי אמר הוא אתה וקם עליו (תהלים קד) המקרה במים עליונותו הוי של מים הן סמים מה סמים הללו מהן ירוקין ומהם אדומים מהם שחורים ...

«D'us chamou o firmamento céus. E foi tarde e foi manhã: segundo dia» (Gênesis 1:8). «D'us chamou o firmamento céus [shamayim]» — Rav disse: [A palavra indica] fogo [esh] e água [mayim]. Rabi Abba bar Kahana disse em nome de Rav: O Santo, bendito seja Ele, tomou fogo e água e os integrou um ao outro, e deles foram feitos os céus. Outra possibilidade: está escrito shamim, e também se pode ler shamim, pois avaliam [shamim] as ações das pessoas. Se elas merecem, «os céus proclamam a Sua justiça» (Salmos ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יב, א. ב"ר פ"ד, ז.

121 “E os seres vivos corriam e voltavam (ratzó vashov).” A fonte dos termos para o ímpeto ascendente e o retorno.

Ezekiel 1:14 יחזקאל א:14

והחיות רצו ושוב כמראה הנזק:

E os seres vivos corriam e voltavam, como o brilho de um relâmpago.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122 “E Moshe entrou no meio da nuvem.” A nuvem que oculta é o meio de aproximação, como a divisória.

Exodus 24:18 שמות כ"ד:18

ויבא משה בתוך הענן ויעל אליההר ויהי משה בחר ארבעים יום וארבעים לילה:

E Moisés entrou no meio da nuvem e subiu ao monte; e Moisés esteve no monte quarenta dias e quarenta noites.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 סולו לרוכב בערבות

“Louvai Aquele que cavalga sobre as aravot; Yah é Seu Nome.” D'us “cavalgando” sobre os céus mais elevados,

como sobre um trono.

Psalms 68:5 תהילים ס"ח:5

שירו לאלקים זמרו שמו סלו לרכב בערבות בקה שמו ועלוז לפניו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 ונקדשתי בתוך בני

“E serei santificado no meio dos filhos de Israel.” O versículo sobre o qual se explica o triplo “santo”.

Leviticus 22:32 ויקרא כ"ב:ל"ב

ולא תחללו את־שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

E não profanareis o Meu santo nome, mas serei santificado entre os filhos de Israel: Eu sou D'us, que vos santifico,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 ג' פעמים קדוש

“Santo, santo, santo é Havayá dos Exércitos.” O triplo “santo” dos anjos, interpretado como etapas de ascensão e descida.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו:3

וקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל־הארץ כבודו:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 השמים מספרים

“Os céus declaram a glória de D'us.” A abertura do discurso sobre o brilho dos céus.

Psalms 19:2 תהילים י"ט:2

השמים מספרים כבוד־אל ומעשה ידיו מגיד הרקיע:

Os céus proclamam a glória de D'us, e o firmamento anuncia a obra de Suas mãos;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 היושבי בשמים

“A Ti ergo os meus olhos, Tu que estás sentado nos céus.” O Zohar interpreta aqui “céus” como o trono.

Psalms 123:1 תהילים קכ"ג:1

שיר המעלות אליך נשאתי את־עיני הישבי בשמים:

A Song of Ascents. Unto Thee I lift up mine eyes, O Thou that art enthroned in the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 על כורסיא דאקרי שמים

O Zohar sobre Vayechi, a respeito de “Tu que estás sentado nos céus”: D'us está sentado sobre o trono chamado céu.

Zohar, Vayechi 38:398-409 ספר הזהר, ויחי ל"ח:שצ"ח-ט"ט

It is attached above to the mystery of the supreme Wisdom, and it is attached below to him who sits on the throne of the

patriarchs which is called heaven. Hence it is written here: "Who sits in the heavens."

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

129 המגביהי לשבת

"Quem é como Havayá, nosso D'us, que está sentado nas alturas." A abertura de um discurso sobre o "sentar-se" de D'us.

Psalms 113:5 קייג:ה' תהילים

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Quem é como D'us, nosso D'us, que está entronizado nas alturas,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 כשמחך יצירך בג"ע מקדם

A bênção nupcial: "Alegra os companheiros amados, assim como alegraste Tua criatura no Gan Éden outrora." "Outrora" refere-se à primeira revelação, do alto.

Ketubot 8a:5-6 ר"ה-ר' כתובות

"שמח תשמח ריעים האהובים, כשמחך יצירך בגן עדן מקדם, ברוך אתה ה', משמח חתן וכלה". "ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה וששון וריעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונצרים ממשחתם נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

131 יוצר אור ובורא חושך

"Que forma a luz e cria a escuridão." "Formou", em Gênesis 2:8, é interpretado à luz deste "forma".

Isaiah 45:7 מ"ה:ז שעייהו

יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני ה' עשה כל-אלה:

Eu formo a luz e crio as trevas, faço a paz e crio o mal; Eu sou D'us, que faz todas estas coisas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 "E tomou o homem e o colocou no Gan Éden, para cultivá-lo e guardá-lo." Interpretado como Adão, que, a partir de então, atrai a luz por meio de seu próprio serviço.

Genesis 2:15 בראשית ב' ט"ו

ויקח ה' אלקים את-הָאָדָם וינחהו בגן-עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

E D'us tomou o homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e guardar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 ויטע ה"א גן בעדן כו' ויקח כו' את האדם

"E Havayá, D'us, plantou um jardim no Éden, a leste, e ali colocou o homem que havia formado." Interpretado como o Homem superno, colocado ali por um despertar do alto.

Genesis 2:8 בראשית ב' ח'

ויטע ה' אלקים גן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

E D'us plantou um jardim no Éden, a leste, e ali pôs o homem que havia formado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ב, ה-טו.

134 "E o véu separará para vós entre o sagrado e o santo dos santos." A abertura do discurso de Torah Ohr sobre a raiz da divisória.

Exodus 26:33 כ"ו:ל"ג שמות

וְנִתְּתָה אֶת-הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהַבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים:

E pendurarás o véu sob os colchetes, e levarás para dentro, além do véu, a arca do testemunho; e o véu separará para vós o lugar santo do Santíssimo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 18

135 לרוכב בערבות

"Aquele que cavalga sobre as nuvens": D'us "cavalgando" nos céus mais elevados, o trono atraído para baixo pela teshuvá.

Psalms 68:5 ס"ח:ה' תהילים

שִׁירוּ לֵאלֹהִים וְזִמְרוּ שְׁמוֹ סִלּוּ לָרוֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בָּקָה שְׁמוֹ וְעָלוּ לִפְנֵיו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 וישם שם את האדם

"E colocou ali o homem": a primeira revelação, do alto.

Genesis 2:8 בראשית ב' ח'

וַיִּשֶׂע ה' אֱלֹהִים גֵּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם שָׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

E D'us plantou um jardim no Éden, a leste, e ali pôs o homem que havia formado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 19

137 "Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés." A segunda metade do versículo, agora lida como o shov.

Isaiah 66:1 ס"ו:א' שעייהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רִגְלֵי אֵיִזָּה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵיִזָּה מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 וירא מגשת אליו

"E tiveram medo de se aproximar dele." A linguagem do temor que mantém distância.

Exodus 34:30 ל"ד:ל' שמות

וַיֵּרָא אֶהְרֹן וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה וְהָיָה קֶרֶן עוֹר עָלָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשְׁתֵּי אֱלֹהִים:

And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face sent forth beams; and they were afraid to come nigh him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 וירא העם וינעו

Estas palavras citam Exodus 20:18; a passagem aparece abaixo.

Exodus 20:18 שמות כ"י:יח

וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמִשָּׁחָה נִגַּשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹקִים:

E o povo ficou ao longe, mas Moisés aproximou-se da densa escuridão onde estava D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כ, יח.

140 וירא העם וינעו ויעמדו מרחוק

“E o povo viu, tremeu e ficou de longe” (20:18 na numeração da nota da Kehot). O temor e o pavor do shov.

Exodus 20:15 שמות כ"ט:י

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֹשֵׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֵק:

E todo o povo percebeu os trovões, os relâmpagos, o som da trombeta e o monte fumegante; ao vê-lo, o povo tremeu e ficou ao longe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141 שום תשים עליך מלך

“Certamente estabelecerás um rei sobre ti.” Aceitar o jugo do Reino dos Céus com temor.

Deuteronomy 17:15 דברים י"ז:ט"ו

שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקִּרְבִּי אֲחִיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכָרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא:

Deverás estabelecer sobre ti como rei aquele que D'us, teu D'us, escolher; um dentre os teus irmãos estabelecerás sobre ti como rei; não poderás pôr sobre ti um estrangeiro que não seja teu irmão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יז, טו.

PARÁGRAFO 20

142 והארץ הדום רגלי

“E a terra é o escabelo dos Meus pés.” Entenda-se como a luz de D'us rebaixando-se às mitsvot físicas em resposta ao auto-rebaixamento do homem.

Isaiah 66:1 שמעיהו ס"ו:א

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רִגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינִי מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 השמים כסאי

O Midrash: D'us criou tudo para Sua glória; também os céus e a terra, como está dito: “Os céus são Meu trono.”

Shemot Rabbah 17:1 שמות רבה י"ז:א

... ביום הראשון ברא שמים וארץ, אף הם לכבודו בראם, שנאמר (ישעיה סו, א): כה אמר ה' השמים כסאי. ואומר (תהלים יט, ב): השמים מספרים כבוד אל. וכן האור שברא לכבודו, הוא דכתיב (שם קד, ב): עוטה אור כשלמה. מה נברא ביום שני? רקיע לכבודו בראו, שיעמדו שם המלאכים ויהיו מקלסין אותו, שנאמר (שם קנ, א): הללוהו ברקיע עזו. מה ברא ביום שלישי? דשאים ואילנות, ומצינו שהדשאין מקלסין להקדוש ברוך הוא, שנאמר (שם סה, יד): יתרועעו אף ישירו. ומניין אף האילנות? שנאמר (דה"א טז, לג): אז ירגנו עצי ...

«Tomareis um molho de hissopo e o molhareis no sangue que está na bacia, e tocareis com o sangue que está na bacia a verga e as duas ombreiras da porta; e nenhum de vós sairá da porta de sua casa até pela manhã» (Êxodo 12:22). «Toma-reis um molho de hissopo»: é o que está escrito: «Tudo o que D'us fez é para o Seu propósito» (Provérbios 16:4). Vemos que tudo o que o Santo, bendito seja, criou durante os seis dias da Criação, criou somente para a Sua glória ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

144 השמים כסאי

Beit Shamai dizem que o céu foi criado primeiro, como um rei que faz seu trono e depois seu escabelo: “Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés.”

Vayikra Rabbah 36:1 ויקרא רבה ל"ו:א

145 השמים כסאי

O Midrash sobre Nasso cita “Os céus são Meu trono” entre os versículos que mostram que o mundo inteiro não pode conter a glória de D'us; ainda assim, Ele pede uma mora de acordo com a capacidade de Israel.

Bamidbar Rabbah 12:3 במדבר רבה י"ב:ג

146 כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה עומדים לפני

“Pois, assim como os novos céus e a nova terra que estou fazendo permanecem diante de Mim.” Os céus e a terra futuros, feitos pelo próprio D'us e revelando a dimensão interior.

Isaiah 66:22 ישעיהו ס"ו:כ"ב

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לִפְנֵי נְאֻמִּי כֵן יַעֲמֵד וְיִרְעָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 ואהיה אצלו אמו

“Então eu estava com Ele como uma criança de peito.” A abertura do discurso sobre as dimensões exterior e interi-

or da vontade superna.

Proverbs 8:30 ח'ל: שלי מ

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לִפְנֵי בְּכָל־עַתָּה:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

הנה ישכיל עבדי

“Eis que Meu servo prosperará; será exaltado, elevado e muito sublime.” Entenda-se como a elevação de todos os mundos ao elevado meod na Era Vindoura.

Isaiah 52:13 ג'ב: י"ה: שיעיהו נ

הֲנֵה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגִבָּה מְאֹד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נב, יג.

PARÁGRAFO 21

149

בכל מאדך

“Com toda a tua força”: o nível presente de me'od, que provém da yechidá.

Deuteronomy 6:5 ה'ד: דברים ו

וְאַהֲבָתָה אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150

וגבה מאד

“E será muito elevado.” O me'od futuro, acima do “com toda a tua força” de hoje.

Isaiah 52:13 ג'ב: י"ה: שיעיהו נ

הֲנֵה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגִבָּה מְאֹד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

A nota da Kehot remete a Song of Songs 1 para estas palavras.

Song of Songs 1 א' שירים

PARÁGRAFO 22

152

ואכלתם אכול

“E comereis, comendo, e ficareis satisfeitos.” O início do discurso ao qual o texto se refere.

Joel 2:26 ו'כ: ב'י: ואל ב

וְאָכַלְתֶּם אָכּוּל וְשָׂבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

Comereis até vos saciardes e louvareis o nome de D'us, vosso D'us, que agiu maravilhosamente convosco; e o Meu povo jamais será envergonhado.

כי כאשר השמים החדשים כו'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

כי הנני בורא שמים חדשים

“Pois eis que crio novos céus e uma nova terra.” O versículo que o Midrash explica.

Isaiah 65:17 י"ז: ס"ה: שיעיהו נ

כִּי־הֲנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרָאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עָלֶי־לֵב:

Pois eis que crio novos céus e uma nova terra; e as coisas anteriores não serão lembradas nem virão à mente. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154

כבר הן ברואין מששת ימי בראשית

Rav Huna, em nome de Rabi Eliezer, filho de Rabi Yose HaGelili: até mesmo os “novos céus” já foram criados nos seis dias da Criação, como está escrito: “Pois assim como os novos céus”.

Bereshit Rabbah 1:13 ג'א: בראשית רבה

... רב הונא בשם רבי אליעזר בנו של ר' יוסי הגלילי אמר אפילו אותן שכתוב בהן (ישעיה סה, כב): “כי הנני בורא שמים חדשים” כבר הן ברואין מששת ימי בראשית הדא הוא דכתיב (שם סו, כב) “כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה” הארץ חדשה אין כתיב כאן אלא החדשה:

Rabbi Shimon ben Yoḥai taught: From where is it derived that a person should not say [when consecrating an offering]: ‘To the L-rd, a burnt offering,’ ‘To the L-rd, a meal offering,’ ‘To the L-rd, a peace offering,’ but rather: ‘A burnt offering to the L-rd,’ ‘A meal offering to the L-rd,’ ‘A peace offering to the L-rd’? As the verse states: “An offering to the L-rd” (Leviticus 1:2). A lesson can be derived from this by a fortiori: If, even of one who is about to consecrate something, the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

155

כי כאשר השמים החדשים

“Pois assim como os novos céus e a nova terra que estou fazendo permanecem diante de Mim.” A prova do Midrash de que eles já existem.

Isaiah 66:22 כ"ב: ס"ו: שיעיהו נ

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻם־י' כֵּן יַעֲמֵד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156

כי כאשר השמים החדשים

O Zohar em Bereshit: quando as forças do mal forem eliminadas, o Santo, bendito seja Ele, renovará o mundo, como está escrito: “Pois assim como os novos céus”.

ספר זוהר, בראשית כ'רכ"ח-כ"כ: 20:228-21:238 Zohar, Bereshit

The following is another explanation of the words: “These are the generations of heaven and earth.” The expression

mento para a alma e é absorvida por ela, assim como o pão é absorvido pelo corpo ("Vinde, comei do Meu pão").

A NOTA DA KEHOT

לעיל בהר"מ, ב. וראה באוה"ת שמות ע' פז.

167

כי תבואו אל הארץ

"Quando entrares na terra... a terra descansará." A abertura de um discurso sobre o mesmo tema.

Leviticus 25:2: ויקרא כ"ה:ב'

דבר אלי בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אליה ארץ אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ שבת לה'

2. Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra que vos dou, a terra guardará um sábado para D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

ובד"ה ששים המה

O maamar "Sessenta são as rainhas" começa pela interpretação dos Sábios do versículo — as sessenta tractates, as baraisos e as halachot — e de "Minha pomba, minha perfeita" como Knesses Yisrael, e conclui daí que as almas de Israel estão acima da Torá. O texto remete o leitor à discussão sobre a sementeira.

A NOTA DA KEHOT

לעיל לה, ב.

169

ששים המה מלכות

"Há sessenta rainhas." A abertura de um discurso que também desenvolve a imagem do plantio.

Song of Songs 6:8: שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

חלה וגם ילדה ציון

"Assim que Tsion entrou em trabalho de parto, também deu à luz seus filhos." O mesmo processo descrito como gravidez e nascimento.

Isaiah 66:8: ישעיהו ס"ו:ח

מי שמע כזאת מי ראה כאלה היוחל ארץ ביום אחד אם יולד גוי פעם אחת כיוחלה גם ילדה ציון אתיבניה:

Quem ouviu coisa semelhante? Quem viu tais coisas? Nasce uma terra num só dia? Nasce uma nação de uma só vez? Pois assim que Tsion sofreu as dores do parto, deu à luz seus filhos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י סו, ח.

PARÁGRAFO 24

171

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו

"E naquele dia se dirá: Eis o nosso D'us; esperamos por Ele." Kivinu, "esperamos", é lido como kavin, "linhas"

traçadas pelas mitsvot.

Isaiah 25:9: ישעיהו כ"ה:ט'

ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה קוינו לו ויושיענו זה ה' קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו:

E dir-se-á naquele dia: «Eis nosso D'us, em Quem esperamos, para que nos salvasse; este é D'us, em Quem esperamos; alegremo-nos e rejubilemo-nos com a Sua salvação».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י כה, ט.

172

דהיינו שעשינו בחיי קוין

Ali, Korach quis fazer das Guevurot o elemento principal já no presente: uma "veste inteiramente de techelet", sem necessidade de fios, que representam as "descidas" de Chessed.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל קרח נה, א. תו"א סג, ד.

173

היום לעשותם

"Hoje, para cumpri-las." O tempo da sementeira, antes que a recompensa seja revelada.

Deuteronomy 7:11: דברים ז:יא

ושמרת את המצוה ואת החקים ואת המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

אותותינו לא ראינו

"Não vimos nossos sinais." O efeito das mitsvot está oculto agora.

Psalms 74:9: תהילים ע"ד:ט'

אותותינו לא ראינו אין עוד נביא ולא אתנו ידע עדמה:

Não vemos os nossos sinais; já não há profeta; tampouco há entre nós quem saiba até quando.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

זה ה' אשר קוינו לו

O Midrash contrasta o Cântico do Mar com o Tempo Vin-douro, quando Israel dirá "isto" duas vezes, como em "Eis o nosso D'us... isto é Havaya".

Shemot Rabbah 23:15: שמות רבה כ"ג:ט"ו

176

ס"פ כ"ג

Além do Midrash, a nota remete a uma passagem anterior de Likkutei Torah, Parshas Tzav, para uma discussão relacionada.

A NOTA DA KEHOT

וע"ל בפי' צו (יב, סע"ד). [כ].

177

אור זרוע לצדיק

"A luz está semeada para o tsadic." Para o tsadic, a luz já

foi semeada.

Psalms 97:11א"י: תהילים צ"ז

אור ורע לצדיק ולישרי לב שמחה:

A luz está semeada para o justo, e a alegria para os retos de coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים צז, יא.

178

אשריכם זורעי על כל מים

“Felizes sois vós, que semeais junto a todas as águas.” Os baalei teshuvá, que semeiam agora. A nota da Kehot imprime o capítulo e versículo como 32:2.

Isaiah 32:20ישעיהו ל"ב:כ

אשריכם זרעי על כל מים משלחי רגליהשור והחמור:

Felizes sois vós, que semeais junto a todas as águas, que deixais livres os pés do boi e do jumento.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו לב, ב.

179

כן יעמוד זרעכם

“Assim durarão tua descendência e teu nome.” A promessa do profeta àqueles que semeiam agora.

Isaiah 66:22ישעיהו ס"ו:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאמרה כן יעמד זרעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

ויעש דוד שם

“E David fez um nome.” “Nome” é lido como a aceitação do jugo do Reino dos Céus.

II Samuel 8:13שמואל ב ח:י"ג

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את ארם בגיא מלח שמונה עשר אלף:

E David granjeou para si um nome quando regressava, depois de derrotar os arameus no Vale do Sal: dezoito mil homens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ש"ב ח, יג.

181

שמתחלה יקבל עליו עומ"ש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ברכות פ"ב, מ"ב.

182

שמתחלה יקבל עליו עומ"ש ואח"כ יקבל עליו עול מצות

Rabi Yehoshua ben Korhá: O Shemá precede “E será, se ouvirdes”, para que primeiro se aceite o jugo do Reino dos

Céus e, depois, o jugo das mitsvot.

Mishnah Berakhot 2:2ב"ב: משנה ברכות

אלו הן בין הפרקים, בין ברכה ראשונה לשנייה, בין שנייה לשמע, ובין שמע ליהיה אם שמע, בין יהיה אם שמע לויאמר, בין ויאמר לאמת ויציב. רבי יהודה אומר, בין ויאמר לאמת ויציב לא יפסיק. אמר רבי יהושע בן קרחה, למה קדמה שמע ליהיה אם שמע, אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. והיה אם שמע לויאמר, שיהיה אם שמע נוהג ביום ובליילה, ויאמר אינו נוהג אלא ביום:

Estas são as pausas entre as seções: entre a primeira bênção e a segunda, entre a segunda e «Shema», entre «Shema» e «E acontecerá, se ouvirdes», entre «E acontecerá, se ouvirdes» e «E D'us disse», e entre «E D'us disse» e «Emet veYatziv» («verdadeiro e firme»). Rabi Yehudá diz: entre «E D'us disse» e «Emet veYatziv», não se deve interromper. Rabi Yehoshua ben Korhá disse: por que a seção de «Shema» foi colocada antes daquela de «E acontecerá, se ouvirdes»? Para que primeiro aceite sobre si o jugo do Reino ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

183

הבאים ישרש

“Nos dias vindouros, Yaakov criará raízes.” O início do discurso citado pelo texto sobre semeadura e crescimento.

Isaiah 27:6ישעיהו כ"ז:ו

הבאים ישרש יעקב יצייץ ופרח ישראל ומלאו פני תבל תנובה:

Nos dias vindouros, Jacó criará raízes, Israel florescerá e brotará; e a face do mundo se encherá de frutos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 25

184

השמים כסאי והארץ הדום רגלי

“Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo de Meus pés.” Os céus e a terra do serviço atual.

Isaiah 66:1ישעיהו ס"ו:א

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחת:

Assim diz D'us: O céu é o Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés; onde está a casa que podeis construir para Mim? E onde está o lugar que será o Meu lugar de repouso?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185

זרעכם ושמכם

“Assim perdurarão tua descendência e teu nome”, como os novos céus e a nova terra que “permanecem diante de Mim”.

Isaiah 66:22ישעיהו ס"ו:כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאמרה כן יעמד זרעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 26

186 יום תרועה יהיה לכם
 “Será para vós um dia de toque do shofar.” Rosh HaShanah.

במדבר כ"ט:1 Numbers 29:1

ובחדש השביעי באחד לחדש מקראי קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have a holy convocation: ye shall do no manner of servile work; it is a day of blowing the horn unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187 ועשיתם עולה
 “E oferecereis um holocausto.” O Midrash interpreta como “fostes feitos” de novo.

במדבר כ"ב:2 Numbers 29:2

ועשיתם עלה לריח ניחח לה' פר בן בקר אחד איל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים:

And ye shall prepare a burnt-offering for a sweet savour unto the L-RD: one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188 כאלו היום נעשיתם לפני
 “Como se hoje tivésseis sido feitos diante de Mim, como se hoje Eu vos tivesse criado como uma nova criação”, como está dito: “Pois assim como os novos céus.”

ויקרא רבה כ"ט:12 Vayikra Rabbah 29:12

189 כי כאשר השמים החדשים
 “Pois assim como os novos céus.” A prova do Midrash de que Rosh HaShanah constitui uma nova criação.

ישעיהו ס"ו:1:22 Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם-ה' פן עצמך ורעך ושםך:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 27

190 עיני ה' אלקיך בה מראשית השנה

“Uma terra que Havayá, teu D'us, procura; os olhos de Havayá, teu D'us, estão sempre sobre ela, desde o princípio do ano até o fim do ano.” Em Iggeres HaKodesh, é interpretado como uma luz nova a cada Rosh HaShaná.

דברים י"א:12 Deuteronomy 11:12

ארץ אשר- Havayah אלקיך דרש אתה תמיד עיני Havayah אלקיך בה מראשית השנה ועד אחרית שנה:

uma terra da qual D'us, teu D'us, cuida; os olhos de D'us, teu D'us, estão sempre sobre ela, desde o princípio do ano

até o fim do ano. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

191 באגה"ק . . לארץ העליונה

Iggeres HaKodesh 14 explica que, a cada ano, uma luz nova e mais elevada da Chochmá superior ilumina a terra superior, enquanto a luz do ano anterior se recolhe à sua fonte na véspera de Rosh HaShaná. A nota observa que o texto impresso ali diz “para uma terra superior” (לארץ לעליונה), sem o artigo definido que aparece aqui.

A NOTA DA KEHOT

כ"ה גם בליקוט פי' לאגה"ק — חסידים בשינוי נוסחאות. אבל באגה"ק נדפס: עליונה.

192 דוגמת יחוד חו"ב שבק"ש

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל נצבים מז, א בשם פע"ח שער הק"ש פ"ה.

193 וידעת היום

“Sabe hoje e leva ao teu coração que Havayá é D'us nos céus acima e na terra abaixo.” O céu e a terra da alma.

דברים ד':39 Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אל-לכבך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Sabe, pois, neste dia, e considera-o no teu coração: D'us é D'us nos céus acima e na terra abaixo; não há outro.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 28

194 כי לא אדם הוא

“Pois Ele não é homem, para que se arrependa.” Deve ser lido como o nível acima de “homem”, Arich Anpin, do qual a alma de Adam é renovada.

שמואל א ט"ו:29 I Samuel 15:29

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

E a Glória de Israel não mentirá nem Se arrependerá, pois Ele não é um homem para Se arrepender».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195 יום תרועה

“Um dia de toque.” A teruá é ratzo e shov em rápida sucessão.

במדבר כ"ט:1 Numbers 29:1

ובחדש השביעי באחד לחדש מקראי קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם:

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have a holy convocation: ye shall do no manner of servile work; it is a day of blowing the horn unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196

ועשיתם עולה

“E oferecereis uma oferta queimada.” Está ligado à renovação de Rosh HaShanah.

Numbers 29:2 כ"ט:ב

וְעָשִׂיתֶם עֹלָה לַיהוָה פֶּרֶךְ־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם:

And ye shall prepare a burnt-offering for a sweet savour unto the L-RD: one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

197

בקשו פני

“Buscai Minha face.” Os Dez Dias de Teshuvá, quando a relação é face a face.

Psalms 27:8 ח"ח:ט

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D'us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

אחרי הוי ילכו

“Eles caminharão após Havayá; Ele rugirá como um leão.” Durante todo o ano, a relação é por trás.

Hosea 11:10 י"א:י

אַחֲרַי ה' יֵלְכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־הוּא יִשְׁאָג וַיַּחֲרִדוּ בָנָיו מִיָּם:

Eles seguirão D'us, que rugirá como um leão; pois Ele rugirá, e os filhos virão tremendo do ocidente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 29

199

לב לדעת ועינים לראות

“Mas Havayá não lhes deu um coração para conhecer, olhos para ver e ouvidos para ouvir, até este dia.” O início do discurso que o texto cita em Rosh Hashaná.

Deuteronomy 29:3 ג:ט

וְלֹא־נָתַן ה' לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאֹזְנִים לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

but the L-RD hath not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

מלכא משיחא אתא לאתבא צדיקא בתיובתא

A nota enumera outros lugares em Likkutei Torah nos quais se discute a afirmação de que Mashiach levará os tsadikim à teshuvá. Acrescenta que a passagem de Shir HaShirim traz “Asid Meshicha”, enquanto esta traz “Mal-ka Meshicha”, e que não se encontrou nenhuma das duas formulações em uma fonte.

Zohar III, 153bb זח"ג כג

A NOTA DA KEHOT

ע' זח"ג כג, ב. וע"ל דרושי לר"ה (נח, ד). ובהאינו (עח, סע"ב). ובשה"ש (מה, א). ובשמ"ע (צב, ב). והלי אדמו"ר בשה"ש "עתיד משיחא" או כמ"ש כאן "מלכא משיחא" זאת ל"מ. [כ].

201

לאתבא צדיקא בתיובתא

O Zohar fala da missão “de trazer os tsadikim de volta à teshuvá”. A nota da Kehot cita essa passagem, observando, porém, que não encontrou a formulação exata aqui citada.

Zohar, Beha'alotcha 15:87-16:94 ט"ו פ"ו: ט"ז: צ"ד ספר הזהר, בהעלותך

PARÁGRAFO 30

202

וגבה מאד

“E será muito elevado.” O me'od futuro, revelado por meio de Mashiach.

Isaiah 52:13 י"ג:י"ג

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

במזמור בהיותו במדבר יהודה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

בתילים ס"י סג.

204

בהיותו במדבר יהודה

“Um salmo de David, quando estava no deserto de Yehudá.” O salmo no qual ele tem sede de D'us.

Psalms 63:1 א:א

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהִיטּוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה:

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

כן בקדש חזיתך

“Assim, na santidade, contemplei-Te.” David pede que a sede do deserto esteja presente mesmo na santidade.

Psalms 63:3 ג:ג

כֵּן בִּקְדֹשׁ חֲזִיתְךָ לְרְאוֹת עֲזָךְ וּכְבוֹדְךָ:

Assim te busquei no santuário, para contemplar o teu poder e a tua glória.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סג, ג.

206

את פניך ה' אבקש

“Teu rosto, Havayá, busco.” A teshuvá dos Dez Dias, que busca o “rosto” de D'us.

Psalms 27:8 ח"ח:ט

לֵךְ אָמַר לִבִּי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת־פְּנֵיךָ ה' אֲבֹקֶשׁ:

A teu respeito, meu coração disse: «Buscai a minha face»; a tua face, D'us, buscarei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כז, ח.

207

עשר עמקים

Sefer Yetzirah enumera as profundezas das dez Sefirot: “a profundidade do princípio e a profundidade do fim...”. Sua revelação nos Dez Dias de Teshuvá consiste nas Sefirot tal como estão ocultas em sua fonte.

ספר יצירה א"ה:5:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה מדתן עשר שאין להם סוף עומק ראשית ועומק אחרית עומק טוב ועומק רע עומק רום ועומק תחת עומק מזרח ועומק מערב עומק צפון ועומק דרום אדון יחיד אל מלך נאמן מושל בכולם ממעון קדשו ועד עדי עד:

A década do nada tem as seguintes dez infinitudes: 1) o infinito do princípio; 2) o infinito do fim; 3) o infinito do bem; 4) o infinito do mal; 5) o infinito da altura; 6) o infinito da profundidade; 7) o infinito do Oriente; 8) o infinito do Ocidente; 9) o infinito do Norte; 10) o infinito do Sul; e o único D'us, Rei fiel, governa sobre todos desde Sua santa morada para todo o sempre.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

208

שמאלו תחת לראשי

“Sua mão esquerda está sob minha cabeça.” O lado esquerdo, Yitzchak, que corresponde ao nível de Rosh HaShanah.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב"ו:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209

חשף ה' את זרוע קדשו

“Havayá desnudou Seu santo braço diante dos olhos de todas as nações.” O versículo ao qual o Zohar vincula Rosh HaShanah a Yitzchak.

ישעיהו נ"ב:10 Isaiah 52:10

חשף Havayah אֶת־זְרוֹעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־אֲפִסְי־אֲרָץ אֶת־יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

D'us desnudou Seu santo braço aos olhos de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação de nosso D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210

חשף ה' את זרוע קדשו

O Zohar sobre Pinchas, acerca de “Havayá desnudou Seu braço sagrado”, citado para Rosh HaShaná como o nível de Yitschac.

ספר הזהר, פנחס ז':כ"ו-ט':ל"ד Zohar, Pinchas 7:26–9:34

211

כי כארץ תוציא צמחה

“Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento... assim Ado-nai Havayá fará brotar a justiça e o louvor.” Inter-

pretado como Rosh HaShaná e Yom Kipur, quando brotam as mitsvot do ano.

ישעיהו ס"א:11 Isaiah 61:11

כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וְכַגְנָה זְרוּעֶיהָ תִּצְמֹחַ כֹּן אֲדֹנָי ה' יִצְמֹחַ צִדְקָה וְתִהְיֶה נִגְדַּת כָּל־הַגּוֹיִם:

Pois, assim como a terra faz brotar os seus rebentos, e como o jardim faz germinar o que nele se semeia, assim D'us fará brotar a vitória e a glória diante de todas as nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

212

כי כאשר השמים החדשים

“Pois, assim como os novos céus... assim também perderá a tua descendência.” O versículo que o maamar se propôs a explicar, agora interpretado como o brotar da semente semeada pelas mitsvot.

ישעיהו ס"ו:22 Isaiah 66:22

כִּי כְאֶשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נְאֻמִּי ה' כֹּן יַעֲמֵד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213

דרשו ה' בהמצאו

“Buscai Havayá quando Ele pode ser encontrado.” Interpretado como uma referência aos Dez Dias de Teshuvá.

ישעיהו נ"ה:6 Isaiah 55:6

דְּרֹשׁוּ ה' בְּהִמָּצְאוֹ קִרְאוּהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

Buscai D'us enquanto pode ser achado, invocai-O enquanto está perto;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נה, ו.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/41/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak